

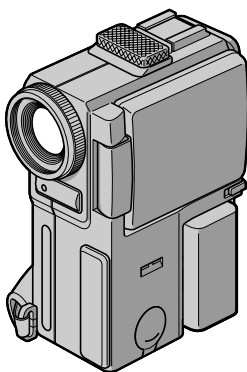
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di far funzionare l'apparecchio, leggere con attentamente questo manuale e conservarlo per un futuro riferimento.



DCR-PC1E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette
Handycam Vision™
CM Cassette
Memory **i**

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony! Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Complimenti!

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Handycam Vision™ della Sony. Con questa videocamera potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con una qualità di suono e di immagine di livello superiore.

La videocamera Handycam Vision dispone di funzioni avanzate, associate ad una estrema facilità d'uso. Ben presto produrrete home video con cui potrete divertirvi negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.

Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Inhaltsverzeichnis

Vor dem Betrieb

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen	5
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	7

Vorbereitungen

Laden und Anbringen des Akkus	8
Einlegen einer Cassette	12

Grundlegender Betrieb

Aufnehmen mit der Kamera	14
Verwendung des Zooms	17
Wahl des Start-/Stoppmodus	19
Aufnehmen mit dem LCD-Schirm	20
Ausrichten des LCD-Schirms auf das Motiv	21
Tips für bessere Aufnahmen	23
Überprüfen des aufgenommenen Bildes	25
Wiedergabe einer Cassette	26
Suchen des Aufnahmeendpunktes	30

Weitere Funktionen

Alternative Stromquellen	31
Netzstrom	31
Die Menüeinstellungen	33

—Aufnehmen mit der Kamera—

Photo-Aufnahme	39
Verwendung der Ein-/ Ausblendfunktion (Fader)	42
Verwendung der Breitbild-Funktion (Wide)	45
Die Spezialeffekte (Picture Effect)	46
Einfügen eines Standbildes in ein bewegtes Bild (Still)	47
Fortlaufendes Aufnehmen von Standbildern (Flash)	48
Einfügen eines bewegten Bildes in die helleren Teile eines Standbildes (Luminancekey)	49
Hinzufügen eines Nachleuchteffektes (Trail)	51
Aufnehmen mit langen Verschlusszeiten (Slow Shutter)	52
Erzeugen der Atmosphäre eines alten Films (Old Movie)	53
Verwendung der Gegenlichtfunktion (Back Light)	54
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	55
Weißabgleich	56
Die Programmautomatik (PROGRAM AE)	57
Manuelles Fokussieren	59
Der Bildstabilisierer (STEADYSHOT)	61
Titeleinblendung	61
Erstellen eigener Titel	66
Benennen einer Cassette	68

—Wiedergabe und Schneiden—

Wiedergabe auf einem Fernsehschirm	69
Verwendung der Digitaleffekte bei der Wiedergabe	72
Suchen einer Datumsgrenze auf dem Band – Date Search	73
Suchen eines Titels auf dem Band – Title Search	76
Suchen eines Photos – Photo Search / Photo Scan ...	77
Ansteuern einer voreingestellten Position	81
Anzeigen von Aufnahmedaten – Data Code-Funktion	82
Überspielen auf eine andere Cassette	83
Nachvertonung	86

Weitere Informationen

Cassettentypen und Wiedergabemodi	89
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	92
Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz	94
Wissenswertes zum Akku	95
Wartungs- und Sicherheitshinweise	100
Verwendung des Camcorders im Ausland	105
Störungsüberprüfungen	106
Selbsttestfunktion	111
Technische Daten	118
Bezeichnung der Teile	120
Warnanzeigen	130
Stichwortverzeichnis	Hinterer Umschlagseite

Prima di iniziare

Come utilizzare questo manuale	5
Controllo degli accessori in dotazione	7

Operazioni preliminari

Carica e installazione del blocco batteria	8
Inserimento di una cassetta	12

Operazioni di base

Registrazione con la videocamera	14
Uso della funzione di zoom	17
Selezione della modalità di avvio/arresto	19
Ripresa con lo schermo LCD	20
Come mostrare la ripresa al soggetto	21
Suggerimenti per una ripresa migliore	23
Controllo delle immagini registrate	25
Riproduzione di una cassetta	26
Ricerca della fine della ripresa	30

Operazioni avanzate

Uso di sorgenti di alimentazione alternative	31
Uso della corrente domestica	31
Modifica delle impostazioni delle modalità	33

—per la registrazione con la videocamera—

Registrazione del fermo immagine	39
Uso della funzione FADER	42
Uso della funzione modalità grande schermo	45
Effetti per le immagini	46
Sovrapposizione di un fermo immagine su un'immagine in movimento	47
Registrazione di fermi immagine in successione	48
Sostituzione di una porzione più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento	49
Aggiunta di un'immagine casuale	51
Uso di tempi lenti per l'otturatore	52
Aggiunta alle immagini di un'atmosfera da film d'epoca	53
Ripresa in controluce	54
Regolazione dell'esposizione	55
Regolazione del bilanciamento del bianco	56
Uso della funzione PROGRAM AE	57
Messa a fuoco manuale	59
Disattivazione della funzione STEADYSHOT	61
Sovrimpressione di un titolo	61
Creazione di un titolo personalizzato	66
Assegnazione di un nome alla videocassetta	68

—per la riproduzione/le operazioni di editing—

Riproduzione sullo schermo del televisore	69
Effetti digitali durante la riproduzione	72
Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con la data – ricerca data	73
Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con il titolo – ricerca titolo	76
Ricerca di una foto – ricerca foto / scorrimento foto	77
Ritorno ad una posizione preregistrata	81
Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione codice dati	82
Operazioni di editing su un altro nastro	83
Inserimento audio	86

Altre informazioni

Videocassette utilizzabili e modalità di riproduzione	89
Reimpostazione della data e dell'ora	92
Semplice impostazione dell'orologio tramite la differenza di fuso orario	94
Suggerimenti sull'uso del blocco batteria	95
Informazioni per la manutenzione e precauzioni	100
Come utilizzare la videocamera all'estero	105
Guida alla soluzione dei problemi	112
Funzione di autodiagnostica	117
Caratteristiche tecniche	119
Identificazione dei componenti	120
Indicatori di avvertenza	130
Indice analitico	retrocopertina

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In der Bedienungsanleitung sind die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellungen in Großbuchstaben gedruckt (genau wie am Camcorder).
Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CII** gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:

- Suche nach dem Aufnahmeende (Seite 30)
- Datumssuche (Seite 73)
- Photosuche (Seite 77)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:

- Einblenden eines Titels (Seite 61)
- Erstellen eines eigenen Titels (Seite 66)
- Benennen von Cassetten (Seite 68)
- Titelsuche (Seite 76)

Einzelheiten finden Sie auf Seite 89.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein.

Das unberechtigte Aufzeichnen von solchem Material verstößt unter Umständen gegen die Bestimmung des Urheberrechts.

Come utilizzare questo manuale

In questo manuale i nomi dei tasti e delle impostazioni della videocamera vengono riportati con lettere maiuscole.

Per esempio, impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Nota sulla memoria della videocassetta

Il funzionamento di questa videocamera si basa sul formato DV. Con questa videocamera è possibile utilizzare solo videocassette mini DV. Si raccomanda di utilizzare un nastro con memoria di cassetta **CII**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o assenza della memoria della videocassetta sono:

- Ricerca fine (p. 30)
- Ricerca data (p. 73)
- Ricerca foto (p. 77)

Le funzioni che si possono utilizzare solo con la memoria per la videocassetta sono:

- Sovrimpressioni di titoli (p. 61)
- Creazione di un titolo personalizzato (p. 66)
- Assegnazione di un nome alla videocassetta (p. 68)
- Ricerca titolo (p. 76)

Per maggiori informazioni, vedere pagina 89.

Nota sui sistemi di colore della televisione

I sistemi di colore TV differiscono da nazione a nazione. Per vedere le registrazioni su un televisore, occorre un televisore basato sul sistema PAL.

Avvertimento sul copyright

Programmi televisivi, film, videocassette ed altro materiale possono essere coperti da copyright.

La registrazione non autorizzata di questo materiale può essere contraria alle disposizioni delle leggi sui diritti d'autore.

Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Camcorder

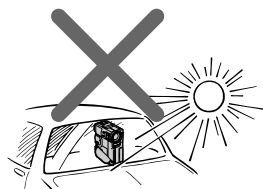
- Der LCD-Schirm und der Farbsucher dieses Camcorders werden mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Dennoch leuchten möglicherweise einzelne rote, blaue oder grüne Punkte ständig oder sind ständig erloschen. Dies ist durch den Herstellungsprozeß bedingt und weist nicht auf einen Defekt hin. Die Punkte werden auch nicht mit auf das Band aufgezeichnet. Über 99,99% der Punkte sind einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60°C aus, wie Sie beispielsweise in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht entstehen können [b].

[a]



Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes usw. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz.

[b]



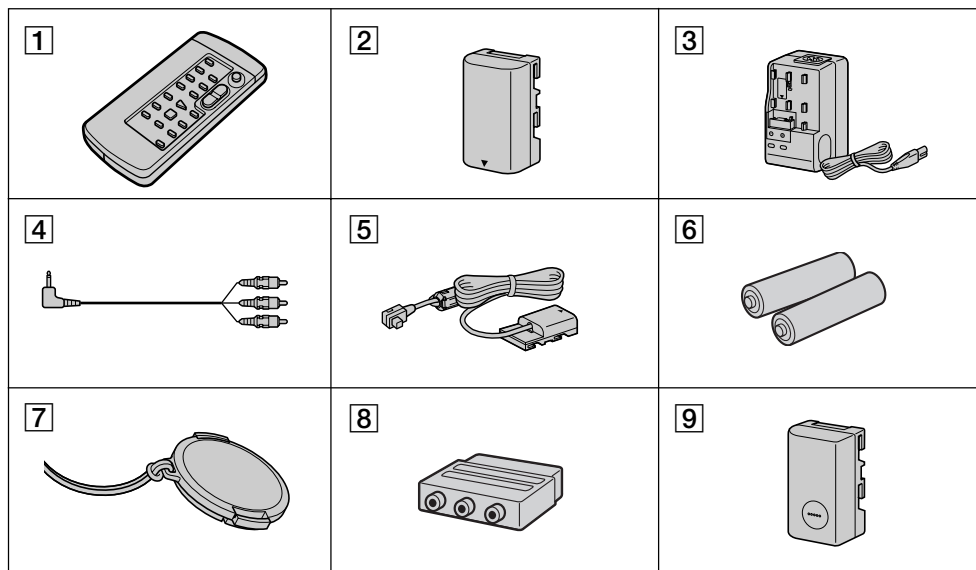
Il contenuto della registrazione non verrà risarcito se la registrazione o la riproduzione non viene effettuata a causa di un guasto della videocamera, della videocassetta, ecc.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Controllo degli accessori in dotazione

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör im Lieferumfang Ihres Camcorders enthalten ist.

Accertarsi che i seguenti accessori siano stati forniti con la videocamera.



Vor dem Betrieb
Prima di iniziare

1 Drahtlose Fernbedienung (1) (Seite 125)

2 Akku NP-F10 (1) (Seite 8)

3 Netzadapter AC-VF10 (1) (Seite 8, 31)
Die Form des Steckers ist je nach Land verschieden.

4 A/V-Kabel (1) (Seite 41, 70, 84)

5 Verbindungskabel DK-115 (1) (Seite 31)

6 Batterien (R6/Größe AA) für Fernbedienung
(2) (Seite 126)

7 Objektivschutzkappe (1) (Seite 14)
Die Objektivschutzkappe ist bereits am Camcorder angebracht.

8 21 poligen Adapter (1) (Seite 71)

9 Abdeckung für Akkukontakte (1) (Seite 11)

1 Telecomando senza fili (1) (p. 125)

2 Blocco batteria NP-F10 (1) (p. 8)

3 Trasformatore CA AC-VF10 (1) (p. 8, 31)
La forma della spina varia da paese a paese

4 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 41, 70, 84)

5 Cavo di collegamento DK-115 (1) (p. 31)

6 Pile R6 (formato AA) per telecomando (2)
(p. 126)

7 Copriobiettivo (1) (p. 14)
Il copriobiettivo è già applicato alla videocamera.

8 Adattatore a 21 terminali (1) (p. 71)

9 Coperchio dei terminali della batteria (1)
(p. 11)

Laden und Anbringen des Akkus

Vor dem Betrieb des Camcorders müssen Sie zunächst den Akku mit dem mitgelieferten Netzadapter laden und ihn dann am Camcorder anbringen.

Der Camcorder eignet sich nur für „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie S.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Laden des Akkus

- (1) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (2) Richten Sie die Haken des Akkus auf die Vorsprünge am Netzadapter aus, und bringen Sie den Akku in Pfeilrichtung an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an. Die CHARGE-Lampe (orangefarben) leuchtet auf, und der Ladevorgang beginnt.

Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der **normale** Ladevorgang beendet. Falls erwünscht, können Sie den Akku nun noch etwa eine Stunde lang weiterladen, damit er **ganz voll** ist. Der Akku muß nicht unbedingt voll geladen werden; Sie können ihn auch vorzeitig vom Netzadapter abtrennen. Nach dem Laden trennen Sie den Netzadapter von der Steckdose ab, und bringen Sie den Akku am Camcorder an.

Carica e installazione del blocco batteria

Prima di utilizzare la videocamera, occorre caricare e installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare il trasformatore CA in dotazione.

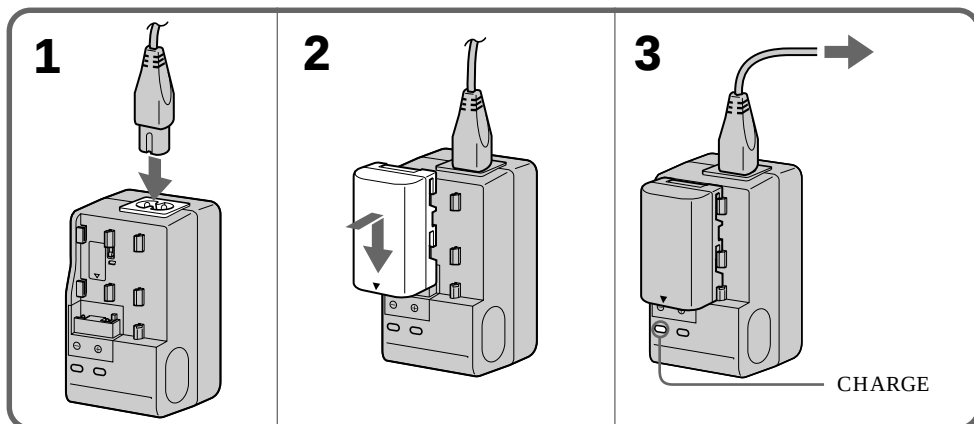
Questa videocamera funziona solo con il blocco batteria „InfoLITHIUM“ (serie S).

„InfoLITHIUM“ è un marchio registrato di Sony Corporation.

Carica del blocco batteria

- (1) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (2) Allineare gli agganci del blocco batteria con il trasformatore CA. Quindi installare il blocco batteria nella direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete. La spia CHARGE (di colore arancio) si illumina ed ha inizio la carica.

Quando la spia CHARGE si spegne, la **carica normale** è terminata. Per una **carica completa**, che consente l'utilizzo della batteria per una durata maggiore del solito, lasciare collegata la batteria al trasformatore ancora per circa un'ora dopo che la spia CHARGE si è spenta. Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete, quindi rimuovere il blocco batteria e installarlo nella videocamera. È anche possibile utilizzare il blocco batteria prima che sia completamente carico.



Ladezeit

Akku	Ladezeit*
NP-F10 (mitgeliefert)	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

Die Zeiten zum normalen Laden stehen in Klammern.

Nur die in der obigen Tabelle angegebenen Akkutypen können in diesem Camcorder verwendet werden.

* Ungefähre Zeit in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzadapter. (Bei niedriger Umgebungstemperatur verlängert sich die Ladezeit.)

Betriebsdauer

Die oberen Werte gelten für den Fall, daß mit dem Sucher aufgenommen wird, die unteren für den Fall, daß mit dem LCD-Schirm aufgenommen wird. Wenn sowohl der Sucher als auch der LCD-Schirm verwendet wird, verkürzt sich die Betriebsdauer.

Akku	Dauer bei durchgehen-der Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahmezeit ***	Dauer bei Wieder-gabe auf LCD-Schirm
NP-F10 (mitgeliefert)	55 (50) 35 (30)	30 (25) 20 (15)	40 (35)
NP-F20	115 (105) 75 (70)	60 (55) 40 (35)	80 (75)
NP-F30	170 (155) 120 (105)	85 (75) 65 (60)	125 (110)

Bei den eingeklammerten Werten handelt es sich um die Betriebsdauer mit einem normal geladenen Akku.

Bei Einsatz an kalten Orten verkürzt sich die Betriebsdauer.

** Ungefähre Dauer in Minuten bei durchgehendem Aufnahmebetrieb und einer Umgebungstemperatur von 25°C.

*** Ungefähre Dauer in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet/ gestoppt, das Zoom mehrmals betätigt und der Camcorder mehrmals ein-/ ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebsdauer ist möglicherweise kürzer.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica*
NP-F10 (in dotazione)	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

Il tempo necessario per una carica normale è indicato tra parentesi.

Con questa videocamera si possono utilizzare solo i blocchi batteria elencati sopra.

* Minuti approssimativi per caricare un blocco batteria scarico utilizzando il trasformatore CA in dotazione. (Con basse temperature è necessario un tempo di carica maggiore.)

Durata delle batterie

I numeri più alti indicano la durata di registrazione utilizzando il mirino. I numeri più bassi indicano la durata di registrazione utilizzando lo schermo LCD. Utilizzando entrambi la durata di registrazione verrà ulteriormente ridotta.

Blocco batteria	Durata di registrazione continua **	Durata di registrazione media ***	Durata di riproduzione con schermo LCD
NP-F10 (in dotazione)	55 (50) 35 (30)	30 (25) 20 (15)	40 (35)
NP-F20	115 (105) 75 (70)	60 (55) 40 (35)	80 (75)
NP-F30	170 (155) 120 (105)	85 (75) 65 (60)	125 (110)

I numeri tra parentesi indicano la durata di utilizzo con una batteria con carica normale. La durata della batteria sarà minore nel caso in cui si utilizzi la videocamera in un ambiente freddo.

** Durata approssimativa di registrazione continua a 25°C.

*** Minuti approssimativi di registrazione con avvio/ arresto della registrazione, zoom ed attivazione/ disattivazione dell'alimentazione ripetuti. La durata effettiva della batteria può risultare inferiore.

Hinweis zum Akku NP-F10

Bei kalten Umgebungstemperaturen und aktiviertem LCD-Schirm ist die Betriebsdauer mit diesem Akku möglicherweise relativ kurz. Wir empfehlen die Verwendung der Akkus NP-F20 / F30 (nicht mitgeliefert), die eine höhere Kapazität besitzen.

Bei kalten Umgebungstemperaturen

Stecken Sie den Akku in Ihre Tasche, damit er warm bleibt, und bringen Sie ihn erst kurz vor der Aufnahme an.

Hinweise zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

- Die Restladung wird auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigt. Abhängig von den Aufnahmebedingungen usw. stimmt die Anzeige jedoch möglicherweise nicht genau.
- Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die richtige Restzeit angezeigt wird.

Zum Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Informazioni sulla batteria NP-F10

La durata della batteria sarà minore in caso di registrazione in posti freddi o con il pannello LCD aperto. Raccomandiamo di usare il blocco batteria NP-F20 / F30 di grande capacità (non in dotazione).

In caso di uso del blocco batteria in un posto freddo

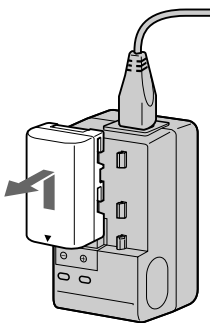
Tenere caldo il blocco mettendoselo in tasca e installandolo nella videocamera solo poco prima della registrazione.

Note sull'indicazione, durante la registrazione, della durata rimanente della batteria

- Il tempo rimanente della batteria viene visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino. Tuttavia, l'indicazione potrebbe non essere visualizzata correttamente, a seconda delle condizioni e delle circostanze d'uso.
- Quando si chiude il pannello LCD e lo si riapre, occorre circa 1 minuto prima che venga visualizzato il tempo rimanente corretto.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scivolare il blocco batteria nella direzione della freccia.



Hinweise zum Laden des Akkus

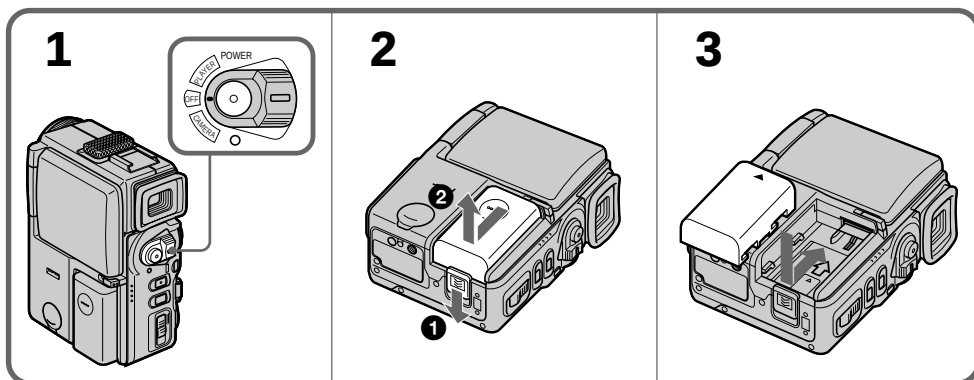
- Die CHARGE-Lampe leuchtet noch etwas weiter, wenn der Akku nach dem Laden abgenommen und das Netzkabel abgetrennt wird.
- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet, trennen Sie das Netzkabel einmal ab, und schließen Sie es nach etwa einer Minute wieder an.
- Wenn ein vollgeladener Akku eingelegt wird, leuchtet die CHARGE-Lampe einmal auf und erlischt wieder.

Note sulla carica del blocco batteria

- Dopo la carica del blocco batteria, la spia CHARGE rimane accesa per poco tempo, anche se il blocco batteria viene estratto e il cavo di alimentazione scollegato. Questa condizione è del tutto normale.
- Se la spia CHARGE non si accende, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare il cavo di alimentazione.
- Quando viene installato un blocco batteria con carica completa, la spia CHARGE si illumina una volta sola e poi si spegne.

Anbringen des Akkus

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, um Fehlfunktionen vorzubeugen.
- (2) Halten Sie BATT RELEASE in Richtung von Pfeil ❶ gedrückt, und schieben Sie die Abdeckung der Akkukontakte in Richtung von Pfeil ❷.
- (3) Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung in den Camcorder.



Abnehmen des Akkus

Der Akku wird in gleicher Weise vom Camcorder abgenommen wie die Abdeckung.

Hinweis zur Abdeckung der Akkukontakte

Bringen Sie bei abgenommenem Akku diese Abdeckung an, damit die Kontakte geschützt sind.

Der Camcorder kann die gebotenen Funktionen automatisch vorführen (siehe Seite 37).

Installazione del blocco batteria

- (1) Per prevenire operazioni non desiderate della videocamera, impostare l'interruttore POWER in posizione OFF.
- (2) Facendo scorrere BATT RELEASE in direzione della freccia ❶, fare scivolare il coperchio dei terminali della batteria in direzione della freccia ❷.
- (3) Inserire il blocco batteria in direzione della freccia.

Per rimuovere il blocco batteria

Il blocco batteria viene rimosso nello stesso modo del coperchio dei terminali della batteria.

Nota sul coperchio dei terminali della batteria

Per proteggere i terminali della batteria, installare il coperchio dei terminali della batteria dopo aver rimosso il blocco batteria.

È possibile vedere una dimostrazione delle funzioni disponibili con questa videocamera (p. 37).

Einlegen einer Cassette

In diesem Camcorder können nur DV-Cassetten mit dem Logo ^{Mini}**DV*** verwendet werden. Überprüfen Sie, ob der Camcorder an einer Stromquelle angeschlossen ist, bevor Sie die folgenden Schritte ausführen.

- (1) Schieben Sie **▲ OPEN / EJECT** in Richtung von Pfeil **①**, und öffnen Sie den Deckel in Richtung von Pfeil **②**. Das Cassettenfach fährt automatisch hoch und öffnet sich.
- (2) Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie auf die Mitte des Cassettenrückens. Achten Sie darauf, daß die Cassette unverkantet und vollständig eingelegt ist. Das Fenster muß nach außen weisen.
- (3) Schließen Sie das Cassettenfach, indem Sie auf die Markierung **[PUSH]** am Cassettenfach drücken. Das Fach senkt sich automatisch.
- (4) Wenn sich das Fach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

* ^{Mini}**DV** ist ein Warenzeichen.

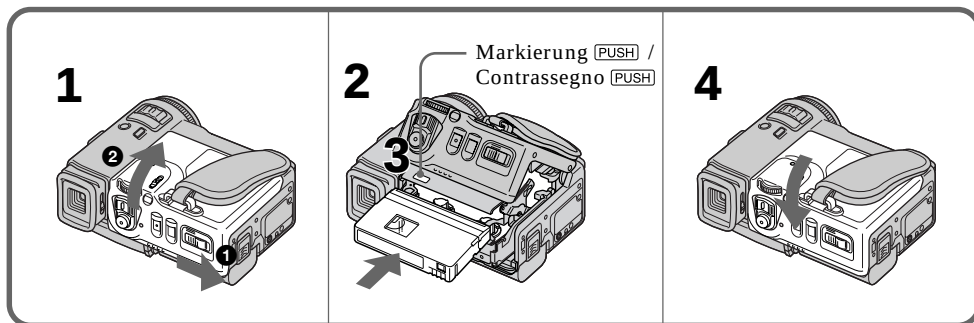
Inserimento di una cassetta

È possibile usare solamente videocassette mini DV con il logo ^{Mini}**DV**.*.

Accertarsi che sia installata la sorgente di alimentazione.

- (1) Facendo scorrere **▲ OPEN / EJECT** nella direzione della freccia **①**, aprire il coperchio in direzione della freccia **②**. Lo scomparto cassetta si solleva automaticamente e si apre.
- (2) Spingere la parte centrale del dorso della cassetta per inserirla. Inserire la cassetta in linea retro dentro l'apposito scomparto con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (2) Chiudere lo scomparto cassetta premendo il contrassegno **[PUSH]** sullo scomparto stesso. Lo scomparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (4) Dopo che lo scomparto cassetta si è completamente abbassato, chiudere il coperchio fino a quando non si sente uno scatto.

* ^{Mini}**DV** è un marchio registrato.



Zum Auswerfen der Cassette

Führen Sie die obigen Schritte aus, und nehmen Sie im Schritt 2 die Cassette heraus.

Per espellere una cassetta

Seguire la procedura descritta sopra e al punto 2 estrarre la cassetta.

Hinweise

- Wenden Sie beim Einlegen der Cassette keine Gewalt an, da der Camcorder sonst beschädigt wird.
- Wenn Sie den Deckel unmittelbar nach Anbringen des Akkus öffnen, fährt das Cassettenfach möglicherweise nicht hoch. Schließen Sie in einem solchen Fall den Deckel und öffnen Sie ihn erneut.
- Wenn nicht auf die Markierung **[PUSH]**, sondern auf einen anderen Teil des Deckels gedrückt wird, schließt sich das Cassettenfach möglicherweise nicht.
- Stellen Sie beim Einlegen und Auswerfen der Cassetten den POWER-Schalter auf OFF, damit der Camcorder nicht versehentlich in Betrieb genommen wird.

Löschschutz

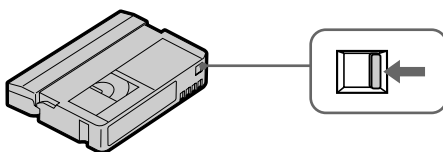
Zum Schutz gegen versehentliches Löschen öffnen Sie die Lamelle an der Cassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Beim Versuch aufzunehmen, blinken dann die Anzeigen  und  auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Wenn Sie wieder auf die Cassette aufnehmen wollen, schieben Sie die Lamelle zu, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Note

- Non forzare la cassetta nello scomparto cassetta, perché così facendo si potrebbe danneggiare la videocamera.
- Quando che si apre il coperchio, subito dopo che si è installata la batteria, lo scomparto cassetta potrebbe non aprirsi. Chiudere il coperchio e riaprirlo.
- Non si può chiudere lo scomparto cassetta se si preme qualsiasi altra parte del coperchio ad eccezione del contrassegno **[PUSH]**.
- Quando si inserisce e si espelle una cassetta, impostare l'interruttore POWER su OFF, in modo da prevenire operazioni non desiderate della videocamera.

Per prevenire cancellazioni accidentali

Spostare ed aprire la linguetta che si trova sulla cassetta in modo da esporre il contrassegno rosso. Nel caso in cui si cerchi di registrare quando il contrassegno rosso è visibile, sullo schermo LCD e nel mirino lampeggiano gli indicatori  e  e non è possibile effettuare nessuna registrazione su quel nastro. Per registrare nuovamente sullo stesso nastro, spostare e chiudere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.

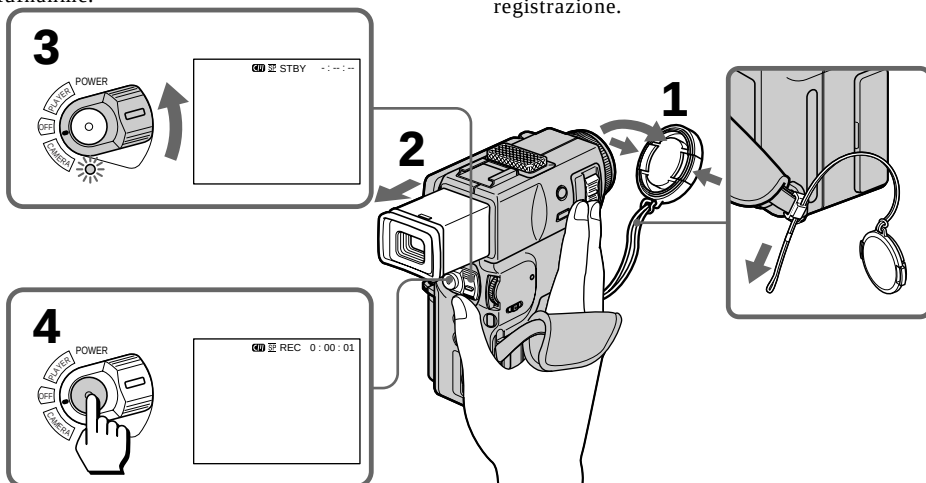


Aufnahmen mit der Kamera

Überprüfen Sie zunächst, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Cassette eingelegt ist und ob der START/STOP MODE-Schalter (Seite 19) auf **STBY** steht. Wenn Sie ein wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, die einwandfreie Funktion des Camcorders anhand einer Probeaufnahme zu überprüfen. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (Seite 92).

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie den Riemen der Kappe durch die Befestigungsöse.
- (2) Ziehen Sie den Sucher heraus, bis ein Klicken zu hören ist.
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am POWER-Schalter gedrückt, und stellen Sie ihn auf CAMERA. Die Betriebslampe unter dem POWER-Schalter blinkt dann, und der Camcorder befindet sich im Bereitschaftsmodus.
- (4) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, und die Anzeige „REC“ erscheint im Sucher. Die Kameraaufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf.

Bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen, können Sie im Menü mit REC MODE zwischen dem SP-Modus (Standard Play) und dem LP-Modus (Long Play) wählen. Wählen Sie den Modus entsprechend der Länge der geplanten Aufnahme.



Hinweis zum Sucher

Wenn der Sucher nicht ganz bis zum Klicken herausgezogen wird, erscheint das Sucherbild nicht.

Registrazione con la videocamera

Accertarsi che la sorgente di alimentazione sia installata, che sia stata inserita una cassetta e che l'interruttore START/STOP MODE (p. 19) sia impostato su **STBY**. Prima di registrare avvenimenti unici, è meglio effettuare una registrazione di prova, per assicurarsi che la videocamera funzioni correttamente.

Utilizzando la videocamera per la prima volta, occorre accenderla ed impostare la data e l'ora prima di iniziare la registrazione (p. 92).

- (1) Togliere il copriobiettivo e tirare il relativo cordino per fissarlo.
- (2) Tirare fuori il mirino fino a quando si sente uno scatto.
- (3) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA. La spia che si trova sotto l'interruttore POWER lampeggia e la videocamera viene impostata in modalità di attesa.
- (4) Premere START/STOP. La videocamera avvia la registrazione. Nel mirino appare l'indicatore "REC". Si accende anche la spia di registrazione collocata sulla parte anteriore della videocamera.

È possibile inoltre scegliere la modalità di registrazione, modalità SP (riproduzione standard) o modo LP (a lunga durata). Prima di iniziare, impostare REC MODE nel menu di sistema secondo la durata prevista della registrazione.

Nota sul mirino

Quando il mirino non è tirato fuori fino allo scatto, l'immagine non appare nel mirino.

Zum kurzen Unterbrechen der Aufnahme [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige „STBY“ (Standby, Bereitschaft) erscheint im Sucher.

Zum Beenden der Aufnahme [b]

Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie anschließend den POWER-Schalter auf OFF, nehmen Sie die Cassette heraus, und trennen Sie den Akku ab.

[a]



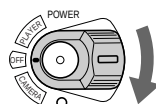
Per interrompere provvisoriamente la registrazione [a]

Premere START/STOP. Nel mirino appare l'indicatore STBY (modalità di attesa).

Per terminare la registrazione [b]

Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP. Impostare l'interruttore POWER su OFF, poi espellere la cassetta e rimuovere il blocco batteria.

[b]



Bei Verwendung einer Mini-DV-Cassette mit Speicherchip

Lesen Sie die Anweisungen bezüglich des Speicherchips durch, um die Speicherfunktionen korrekt verwenden zu können (Seite 89).

Quando si utilizzano videocassette mini DV con memoria di cassetta

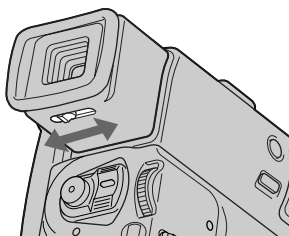
Per utilizzare questa funzione correttamente, leggere le istruzioni sulla memoria della cassetta (p. 89).

Dioptrieeinstellung des Sucherokulars

Wenn Sie die Anzeigen im Sucher nicht scharf sehen (da der Camcorder beispielsweise zuvor von einer anderen Person verwendet wurde), nehmen Sie wie folgt eine Dioptrieeinstellung vor: Schieben Sie den Dioptriehebel am Sucher in die Position, in der die Anzeigen scharf zu sehen sind.

Per mettere a fuoco l'obiettivo del mirino

Se non è possibile vedere chiaramente gli indicatori nel mirino, oppure dopo che la videocamera è stata usata da altre persone, mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. Spostare la levetta di regolazione dell'obiettivo del mirino in modo da ottenere una messa a fuoco nitida degli indicatori nel mirino.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet bleibt, schaltet er sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Um wieder in den Bereitschaftsmodus zurückzuschalten, halten Sie die kleine, grüne Taste am POWER-Schalter gedrückt, und stellen Sie ihn zunächst auf OFF und dann auf CAMERA. Anschließend können Sie durch Drücken von START/STOP die Aufnahme starten.

Nota sulla modalità di attesa

Se si lascia la videocamera in modalità di attesa per oltre 5 minuti mentre la cassetta è inserita, la videocamera si spegne automaticamente. Questo evita l'inutile consumo della batteria e l'usura del nastro. Per riprendere la modalità di attesa, occorre premere il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER e spostarlo dapprima su OFF e poi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Die wählbaren Aufnahmemodi

Der Camcorder kann wahlweise im SP-Modus (Standard Play) oder im LP-Modus (Long Play) aufnehmen und wiedergeben. Die Umschaltung erfolgt im Menü. Der LP-Modus ermöglicht eine 1,5fach längere Aufnahmezeit als der SP-Modus.

Hinweise zum LP-Modus

- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette auch wieder mit diesem Camcorder wiederzugeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Cassette mit diesem Camcorder wiedergegeben oder umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, sollten Sie möglichst eine Mini-DV-Cassette (Excellence / Master) von Sony verwenden, da Sie damit die besten Ergebnisse erzielen.
- Eine im LP-Modus bespielte Cassette kann nicht nachvertont werden. Wenn das Band später nachvertont werden soll, nehmen Sie im SP-Modus auf.

Hinweise zum Zeitcode

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabezeit in folgendem Format an: „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden : Minuten : Sekunden : Vollbilder) im PLAYER-Modus.
- Achten Sie beim Aufnehmen darauf, daß keine unbespielten Stellen auf dem Band entstehen, da sonst der Zeitcode erneut ab “0:00:00:00” beginnt. Der Zeitcode kann nicht neu auf das Band aufgezeichnet werden.
- Der Camcorder arbeitet im Drop Frame-Modus.

Nota sulla modalità di registrazione

Questa videocamera effettua registrazioni e riproduzioni in modalità SP (standard) e in modalità LP (a lunga durata). Selezionare SP o LP nel menu di sistema. Nella modalità LP è possibile effettuare una registrazione 1,5 volte più lunga di quella che si può effettuare in modalità SP.

Note sulla modalità LP

- Si raccomanda di utilizzare questa videocamera per riprodurre una videocassetta registrata con questa videocamera. Nel caso in cui una videocassetta registrata con un'altra videocamera fosse riprodotta su questa videocamera, o viceversa, è possibile che appaia un disturbo ad effetto mosaico.
- Quando si registra nelle modalità SP ed LP su una videocassetta o si registrano alcune scene nella modalità LP, è possibile che le immagini in riproduzione risultino distorte o che non venga trascritto in modo corretto il codice temporale tra le scene.
- Quando si registra in modalità LP, si raccomanda di utilizzare una videocassetta mini DV Sony Excellence / Master per ottenere le migliori prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare un inserimento audio su una videocassetta registrata in modalità LP. Per l'inserimento audio occorre utilizzare la modalità SP.

Note sul codice temporale

- Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, “0:00:00” (ore : minuti : secondi) in modalità CAMERA e “0:00:00:00” (ore : minuti : secondi : fotogrammi) in modalità PLAYER.
- Assicurarsi di non creare uno spazio vuoto durante la registrazione, perché in questo caso il codice temporale riparte da “0:00:00:00” ed è impossibile riscrivere il codice temporale sul nastro.
- Questa videocamera utilizza la modalità di caduta di fotogramma.

Hinweis zu den Signaltönen

Bedienungsvorgänge bestätigt der Camcorder durch Signaltöne. Durch eine Folge von mehreren Signaltönen warnt der Camcorder vor Fehlern oder Störungen.

Die Signaltöne werden nicht auf das Band aufgezeichnet. Falls erwünscht, können Sie sie auch ausschalten, indem Sie den Menüparameter BEEP auf „OFF“ setzen.

Hinweis zur Bandrestanzeige

Je nach dem Band stimmt diese Anzeige möglicherweise nicht genau. Beachten Sie auch, daß die Anzeige nicht gleich beim Starten der Aufnahme, sondern erst einige Sekunden später erscheint.

Verwendung des Zooms

Mit dem Zoom wird die Brennweite des Objektivs variiert: Sie können an das Motiv heranfahren oder vom Motiv zurückfahren. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

W-Seite: Zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

T-Seite: Zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

Nota sul segnale acustico

Quando si avvia la videocamera si ode un segnale acustico. Vengono inoltre prodotti diversi segnali acustici come avvertimento in caso si verifichi qualsiasi condizione insolita della videocamera.

Si noti che il segnale acustico non viene registrato sulla videocassetta. Nel caso in cui si preferisca disattivare il segnale acustico, impostare la voce relativa nel menu di sistema su “OFF”.

Nota sull'indicatore della lunghezza residua del nastro

A seconda del tipo di videocassetta utilizzata, è possibile che l'indicatore non venga visualizzato in modo appropriato. Sebbene l'indicatore non appaia immediatamente nel momento della registrazione, apparirà dopo pochi secondi.

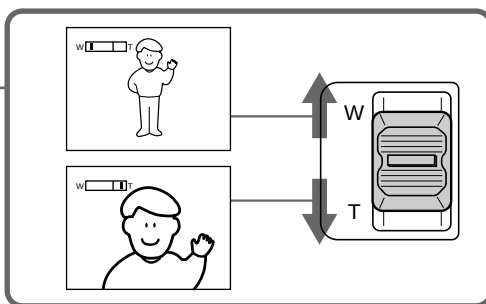
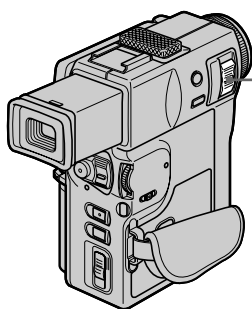
Uso della funzione di zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente di modificare il formato del soggetto nella scena.

Per registrazioni più professionali, si consiglia di utilizzare la funzione di zoom con moderazione.

Lato “**W**”: per il grandangolo (il soggetto appare più lontano)

Lato “**T**”: per il teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)



Die Zoomgeschwindigkeit

Die Zoomgeschwindigkeit ist variabel. Je weiter Sie den Schalter schieben, um so höher ist die Zoomgeschwindigkeit.

Velocità di zoomata (zoomata a velocità variabile)

Per una zoomata relativamente lenta, spostare leggermente la levetta dello zoom motorizzato; spostarla ancora di più per una zoomata ad alta velocità.

Zum Fokussieren im Telebereich

Wenn im extremen Telebereich kein exaktes Fokussieren möglich ist, stellen Sie den Zoomhebel etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis etwa 80 cm und im Weitwinkelbereich bis etwa 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektivoberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

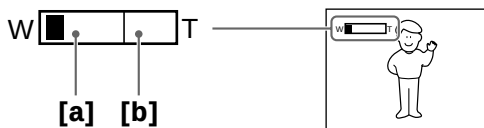
- Ab 10x erfolgt das Zoomen in digital. Prinzipbedingt verschlechtert sich dann die Bildqualität etwas: Die Qualität nimmt ab, je weiter in den T-Bereich gefahren wird. Wenn Sie nicht mit dem Digitalzoom arbeiten wollen, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF.
- Die rechte Seite **[b]** der Zoomanzeige gibt den digitalen Zoombereich und die linke Seite **[a]** den optischen Zoombereich an. Ist D ZOOM auf OFF gesetzt, verschwindet der Bereich **[b]**.

Quando si riprende un soggetto utilizzando il teleobiettivo

Nel caso in cui non si riuscisse ad ottenere una messa a fuoco nitida con il teleobiettivo al massimo, spostare l'interruttore dello zoom motorizzato verso il lato "W" fino a quando si ottiene una messa a fuoco nitida. Si può riprendere un soggetto che sia a una distanza di almeno 80 cm dalla superficie dell'obiettivo in posizione di teleobiettivo o di almeno 1 cm nella posizione grandangolare.

Note sullo zoom digitale

- Le zoomate superiori a 10x vengono effettuate digitalmente e la qualità dell'immagine peggiora a mano a mano che si va verso il lato "T". Nel caso in cui non si desideri utilizzare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu del sistema.
- Il lato destro **[b]** dell'indicatore dello zoom motorizzato indica la zona di zoomata digitale ed il lato sinistro **[a]** indica la zona di zoomata ottica. Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la zona **[b]** scompare.



Wahl des Start-/Stopmodus

Neben dem normalen Start-/Stopmodus verfügt der Camcorder noch über zwei weitere Modi. Diese erleichtern das Aufnehmen von abwechslungsreichen Kurzszenen.

- (1)** Stellen Sie START/STOP MODE auf den gewünschten Modus ein.

 : Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (werksseitige Voreinstellung).

 ANTI GROUND SHOOTING: Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine 5 Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.

- (2)** Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP.

Wenn in den **5SEC**-Modus geschaltet ist, erscheinen fünf Punkte im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm. Die Punkte erlöschen nacheinander (jeweils ein Punkt pro Sekunde). (Siehe die folgende Abbildung.)

Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte erloschen sind, schaltet der Camcorder automatisch auf Bereitschaft.

Selezione della modalità di avvio/arresto

Oltre alla normale modalità di avvio/arresto, la videocamera dispone di altre due modalità. Queste modalità consentono di effettuare una serie di rapide riprese per la realizzazione di un video gradevole.

- (1)** Impostare START/STOP MODE sulla modalità desiderata.

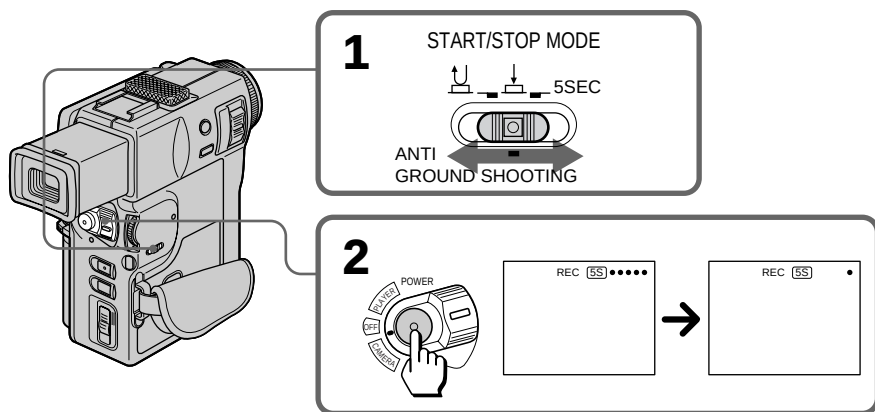
 : La registrazione ha inizio quando si preme START/STOP e si interrompe quando lo si preme nuovamente (impostazione predefinita).

 ANTI GROUND SHOOTING: La videocamera registra solo quando si tiene premuto START/STOP, in modo da evitare la registrazione di scene non desiderate.

5SEC: Premendo START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e poi si ferma automaticamente.

- (2)** Premere START/STOP. Inizia la registrazione.

Nel caso in cui si sia selezionato **5SEC**, nel mirino o sullo schermo LCD appaiono 5 punti. I punti scompaiono alla velocità di uno al secondo, come si può vedere dall'illustrazione riportata sotto. Quando sono trascorsi i 5 secondi e tutti i punti sono scomparsi, la videocamera passa automaticamente alla modalità di attesa.



Um im 5SEC-Modus eine längere Szene aufzunehmen

Drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Die Aufnahme wird ab dem Moment, an dem Sie START/STOP gedrückt haben, noch 5 Sekunden lang fortgesetzt.

Hinweise zum 5SEC- und Δ -Modus

- Im **5SEC**- und Δ ANTI GROUND SHOOTING-Modus kann die Ein-/ Ausblendfunktion (Fader) nicht verwendet werden.
- Wenn Sie **5SEC** wählen, erscheint die Bandrestanzeige nicht.
- Wenn die Anzeigen auf dem LCD-Schirm ausgeschaltet sind, erscheinen die Punkte nicht.

Aufnehmen mit dem LCD-Schirm

Das Aufnahmebild kann auch auf dem LCD-Schirm kontrolliert werden. Bei Verwendung des LCD-Schirms wird der Sucher automatisch ausgeschaltet. Im CAMERA-Modus ist der Ton nicht über den Lautsprecher zu hören.

- (1) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Schirm heraus.
- (2) Stellen Sie den LCD-Schirm auf den gewünschten Winkel ein.
Der LCD-Schirm läßt sich um ca. 90 Grad zur Seite und um 180 Grad nach oben bzw. unten drehen.
Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms drücken Sie LCD BRIGHT.
Seite +: Das Bild auf dem LCD-Schirm wird heller.
Seite -: Das Bild auf dem LCD-Schirm wird dunkler.

Der LCD-Schirm verbraucht mehr Strom als der Sucher. Wenn Sie auf lange Betriebszeit Wert legen, sollten Sie den LCD-Schirm zurückklappen und das Aufnahmebild im Sucher kontrollieren.

Per estendere la durata di registrazione nella modalità 5SEC

Premere nuovamente START/STOP prima della scomparsa di tutti i punti. La registrazione continua per 5 secondi circa dal momento in cui si è premuto START/STOP.

Note sulla registrazione 5SEC

- Quando si seleziona Δ ANTI GROUND SHOOTING o **5SEC**, non è possibile usare la funzione di dissolvenza in apertura o in chiusura.
- Quando si seleziona **5SEC**, l'indicatore della lunghezza residua del nastro non viene visualizzato.
- Se si sono disattivati gli indicatori sullo schermo LCD, i punti non appaiono.

Ripresa con lo schermo LCD

E' possibile anche registrare l'immagine mentre si guarda lo schermo LCD.

Quando si utilizza lo schermo LCD, lo schermo del mirino si disattiva automaticamente. Non è possibile controllare l'audio dal diffusore durante la modalità CAMERA.

- (1) Premere OPEN e aprire il pannello LCD.

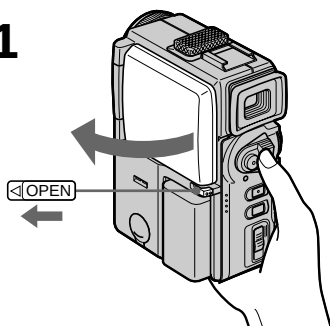
- (2) Regolare l'angolo del pannello LCD.
Il pannello LCD si sposta di circa 90 gradi su questo lato e di circa 180 gradi sull'altro lato.
Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere LCD BRIGHT.

Lato +: per illuminare lo schermo LCD

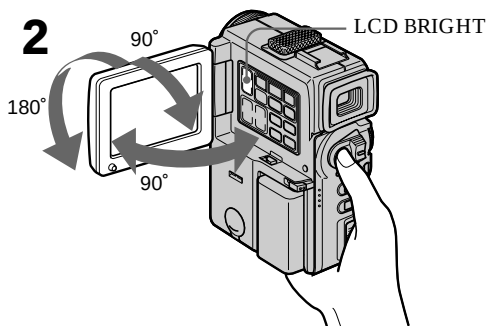
Lato -: per scurire lo schermo LCD

La durata della batteria è maggiore quando il pannello LCD rimane chiuso. Per risparmiare l'energia della batteria usare il mirino al posto dello schermo LCD.

1



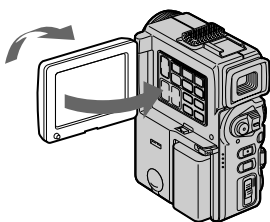
2



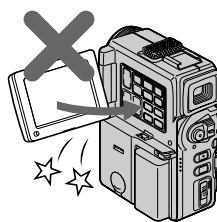
Hinweise zum LCD-Schirm

- Bevor Sie den LCD-Schirm zurückklappen, stellen Sie ihn vertikal, so daß er einrastet **[a]**.
- Drehen Sie den LCD-Schirm nur, wenn er vertikal steht. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Schirm läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen **[b]**.
- Klappen Sie den LCD-Schirm ganz auf 90 Grad heraus, bevor Sie den Winkel ändern.
- Klappen Sie den LCD-Schirm ganz zurück, wenn Sie ihn nicht verwenden.
- Achten Sie beim Bewegen des LCD-Schirms darauf, daß Sie nicht auf den Schirm drücken oder stoßen.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, ist das Bild auf dem LCD-Schirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nicht gut zu sehen.

[a]



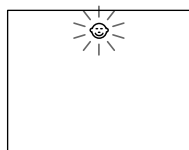
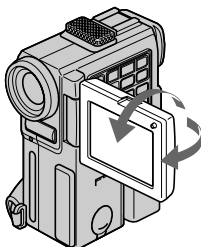
[b]



Ausrichten des LCD-Schirms auf das Motiv

Der LCD-Schirm kann zum Motiv hin umgedreht werden, so daß die aufgenommene Person sich selbst sehen kann, während Sie gleichzeitig das Bild im Sucher kontrollieren.

Stellen Sie den LCD-Schirm vertikal, so daß er einrastet, und drehen Sie ihn dann zum Motiv hin um. Das Piktogramm ☺ auf dem LCD-Schirm weist dann darauf hin, daß sich der Schirm im **Spiegelmodus** befindet. Zeitcode, Bandzähler und Bandrestanzeige erscheinen im Spiegelmodus nicht auf dem LCD-Schirm. Sie können auch die Fernbedienung verwenden.



Zum Abschalten des Spiegelbetriebs

Drehen Sie der LCD-Schirm in Richtung Sucher.

Note sul pannello LCD

- Quando si chiude il pannello LCD, girarlo in senso verticale fino a sentire uno scatto **[a]**.
- Quando si ruota il pannello LCD, girarlo sempre in senso verticale; altrimenti è possibile che il rivestimento della videocamera venga danneggiato o che il pannello LCD non possa essere chiuso in modo appropriato **[b]**.
- Aprire sempre lo schermo LCD fino a 90 gradi quando se ne regola l'angolazione.
- Chiudere il pannello LCD completamente quando non viene usato.
- Non spingere o toccare lo schermo LCD quando si sposta il pannello LCD.
- Quando si usa la videocamera all'esterno è possibile che si riscontrino problemi di visione del pannello LCD dovuti al riverbero.

Come mostrare la ripresa al soggetto

È possibile capovolgere il pannello LCD in modo da mostrare la ripresa al soggetto mentre viene effettuata la ripresa con il mirino.

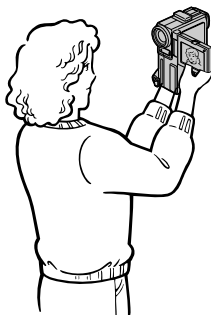
Per prima cosa, girare il pannello LCD in senso verticale fino a sentire uno scatto, quindi capovolgerlo. Sul pannello LCD appare l'indicatore ☺ (**modalità specchio**) e scompaiono gli indicatori della data, del contatore e della lunghezza residua del nastro. È possibile anche usare il telecomando.

Hinweise zum Spiegelmodus

- Wenn Sie den LCD-Schirm um 180 Grad drehen, schaltet der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Im Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und dabei auf dem LCD-Schirm sehen.
- Beim Aufnehmen im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Schirm spiegelbildlich. Statt STBY wird **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen im Spiegelschrift, einige gar nicht.
- Beim Aufnehmen im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE und ZERO SET MEMORY der Fernbedienung.
- Obwohl das Bild im Spiegelmodus spiegelbildlich auf dem LCD-Schirm erscheint, wird es normal auf das Band aufgezeichnet.

Note sulla modalità specchio

- Quando si ruota il pannello LCD di 180 gradi la videocamera entra nella modalità specchio.
- Utilizzando la modalità specchio è possibile registrare se stessi guardandosi sullo schermo LCD.
- Durante la registrazione in modalità specchio, l'immagine sullo schermo LCD appare come un'immagine speculare. L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Gli altri indicatori appaiono come un'immagine allo specchio. È possibile che altri indicatori non appaiano in modalità specchio.
- Durante la registrazione in modalità specchio non è possibile attivare le seguenti funzioni: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY sul telecomando.
- Durante la registrazione in modalità specchio, l'immagine sullo schermo LCD ruota a destra o a sinistra come in uno specchio, ma l'immagine registrata sul nastro risulta identica al soggetto reale.

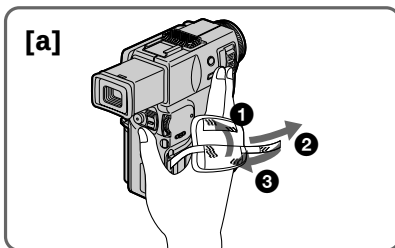


Tips für bessere Aufnahmen

Suggerimenti per una ripresa migliore

Bei Freihandaufnahmen erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie folgende Hinweise beachten:

- Halten Sie den Camcorder gut fest und sichern Sie ihn so mit dem Griffband, daß Sie die Bedienungselemente mit Ihrem Daumen mühelos betätigen können **[a]**.



Per le riprese senza treppiede, si otterranno risultati migliori procedendo come segue:

- Tenere la videocamera ben ferma e fissarla con l'impugnatura a cinghia in modo da poter manipolare liberamente i comandi con il pollice. **[a]**



- Stützen Sie Ihren Ellenbogen in der Taille ab.
- Stellen Sie den LCD-Schirm auf den gewünschten Winkel ein.
- Achten Sie darauf, das Objektiv nicht mit den Fingern zu verdecken.
- Drücken Sie Ihr Auge gegen das Sucherokular.
- Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Achten Sie darauf, nicht versehentlich die FOCUS-Taste zu berühren.
- Orientieren Sie sich beim horizontalen Ausrichten des Camcorders am Rahmen des LCD-Schirms oder am Sucherrahmen.
- Manchmal ermöglicht ein niedriger Blickwinkel interessante Perspektiven. Drehen Sie hierzu den LCD-Schirm nach oben **[b]**.
- Sie können auch von oben aufnehmen. Drehen Sie hierzu den LCD-Schirm nach unten **[c]**.
- Bei Außenaufnahmen in der Sonne ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Wir empfehlen dann, das Bild im Sucher zu kontrollieren.

- Mettere i gomiti sui fianchi.
- Regolare l'angolazione del pannello LCD.
- Tenere le dita lontane dall'obiettivo.
- Poggiare l'occhio sull'oculare del mirino.
- Fare attenzione a non toccare il microfono incorporato.
- Fare attenzione a non toccare accidentalmente il tasto FOCUS.
- Utilizzare la cornice del pannello LCD o quella del mirino come guida per determinare il piano orizzontale.
- Per ottenere un'interessante angolatura di registrazione, è possibile effettuare la registrazione da una posizione abbassata. Per la registrazione da una posizione abbassata sollevare il pannello LCD. **[b]**
- La registrazione può anche essere effettuata da una posizione rialzata. Per la registrazione da una posizione rialzata abbassare il pannello LCD. **[c]**
- Quando si usa lo schermo LCD all'aperto, alla luce diretta del sole, tale schermo può risultare difficile da vedere. In questo caso, raccomandiamo di utilizzare il mirino.

[b]



[c]



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf oder verwenden Sie ein Stativ.

Für stabile Bilder wird empfohlen, den Camcorder auf einer ebenen Unterlage geeigneter Höhe (Tisch usw.) aufzustellen oder auf einem Stativ zu montieren. Das Stativ Ihres Photoapparats können Sie auch für den Camcorder verwenden. Bei einem nicht von Sony hergestellten Stativ vergewissern Sie sich, daß die Befestigungsschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst der Camcorder nicht sicher am Stativ befestigen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

Um Beschädigungen des Suchers und des LCD-Schirms zu vermeiden

- Tragen Sie den Camcorder niemals am Sucher, am LCD-Schirm oder am Akku **[d]**.
- Stellen Sie den Camcorder niemals so hin, daß die Sonne direkt in das Okular oder auf den LCD-Schirm scheint, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann. Aus diesem Grund sollte der Camcorder auch nicht direkt an ein Fenster gestellt werden **[e]**.
- Richten Sie das Objektiv nicht auf die Sonne, wenn Sie einen Objektivkonverter angebracht haben. Ansonsten kann der Camcorder beschädigt werden.

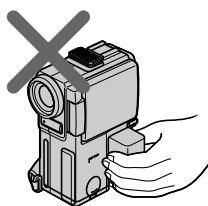
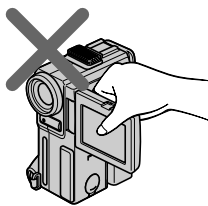
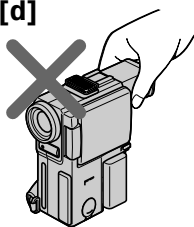
Mettere la videocamera su una superficie piana o utilizzare un treppiede

Collocare la videocamera su un tavolo o su una qualsiasi altra superficie piana che abbia un'altezza appropriata. È possibile anche usare un treppiede per macchina fotografica. Nel caso in cui si installi un treppiede che non sia Sony, accertarsi che la lunghezza della vite sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti, non sarà possibile fissare in modo sicuro il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

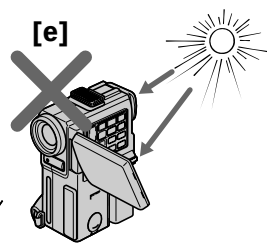
Avvertimenti sul pannello LCD e sul mirino

- Non afferrare la videocamera dal mirino, dal pannello LCD o dal blocco batteria **[d]**.
- Non collocare la videocamera in modo da puntare il mirino o il pannello LCD verso il sole. L'interno del mirino o il pannello LCD potrebbero danneggiarsi. Fare attenzione quando si colloca la videocamera al sole o vicino ad una finestra **[e]**.
- Non puntare l'obiettivo verso il sole con un obiettivo per riprese ravvicinate installato, onde evitare di danneggiare la videocamera.

[d]



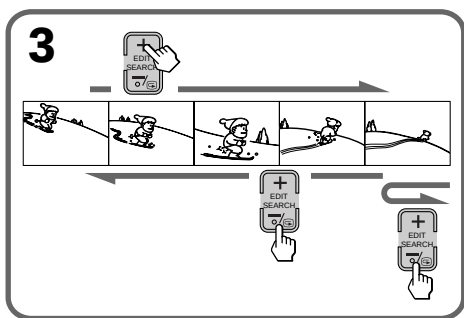
[e]



Überprüfen des aufgenommenen Bildes

Durch Drücken von EDIT SEARCH kann die gerade zuvor aufgenommen Szene (oder auch ein anderer Aufnahmeteil) auf dem LCD-Schirm überprüft werden.

- (1) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am POWER-Schalter gedrückt, und stellen Sie ihn auf CAMERA.
- (3) Um die letzten Sekunden der vorausgegangenen Szene wiedergegeben (**Aufnahmerückschau**), tippen Sie kurz die Seite -/Ⓢ von EDIT SEARCH an. Um eine weiter zurückliegende Szene aufzusuchen, halten Sie die Seite -/Ⓢ von EDIT SEARCH länger gedrückt. Der letzte Teil der Szene wird wiedergegeben. Um in Vorwärtsrichtung zu suchen, halten Sie die Seite + gedrückt (**Schnittpunkt-/Bildsuchlauf**).



Zum Stoppen der Wiedergabe

Lassen Sie EDIT SEARCH los.

Zum Suchen des Aufnahmeendpunktes (END SEARCH)

Drücken Sie END SEARCH. Der Camcorder gibt dann den letzten Teil (ca. 5 Sekunden) der vorausgegangenen Szene wieder und stoppt. Beachten Sie jedoch, daß dies nicht möglich ist, wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird und die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen wurde. Wenn eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist, arbeitet die End Search-Funktion unter Umständen nicht einwandfrei.

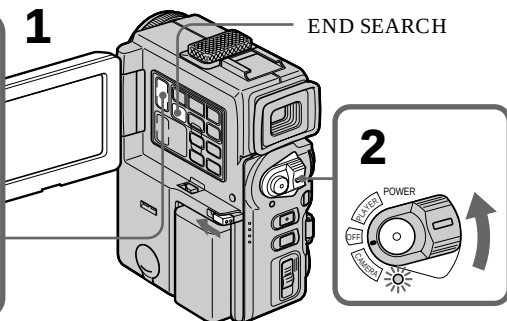
Hinweis zur EDIT SEARCH-Funktion

Wenn Sie die Wiedergaberichtung ändern wollen, lassen Sie EDIT SEARCH kurz los, bevor Sie -/Ⓢ (bzw. +) von EDIT SEARCH drücken. Die Richtung wird möglicherweise nicht ordnungsgemäß umgeschaltet, wenn Sie EDIT SEARCH gleich nach dem Loslassen der Taste wieder drücken.

Controllo delle immagini registrate

Utilizzando la funzione EDIT SEARCH è possibile rivedere l'ultima scena registrata o controllare le immagini registrate sullo schermo LCD.

- (1) Premere OPEN e aprire il pannello LCD.
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (3) Premere per un momento il lato -/Ⓢ di EDIT SEARCH: vengono riprodotti gli ultimi secondi della parte di nastro registrata (**revisione della registrazione**). Mantenere premuto il lato -/Ⓢ di EDIT SEARCH finché la videocamera non raggiunge la scena desiderata. Viene riprodotta l'ultima parte registrata. Per avanzare, tenere premuto il lato + (**ricerca di editing**).



Per arrestare la riproduzione

Rilasciare EDIT SEARCH.

Per tornare all'ultimo punto registrato (END SEARCH)

Premere END SEARCH. L'ultimo punto registrato viene riprodotto per 5 secondi e quindi si arresta. Si noti che questa funzione non può essere utilizzata se la cassetta senza memoria viene espulsa dopo aver effettuato la registrazione. Se nella porzione registrata c'è un tratto vuoto, la funzione End Search potrebbe non funzionare correttamente.

Nota sulla funzione EDIT SEARCH

Rilasciare una volta EDIT SEARCH e premere il lato -/Ⓢ (o +) di EDIT SEARCH quando si cambia la direzione di riproduzione. La direzione potrebbe non cambiare correttamente se viene premuto EDIT SEARCH subito dopo aver rilasciato il tasto.

Wiedergabe einer Cassette

Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigt werden.

- (1) Legen Sie die Cassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (2) Drücken Sie OPEN, klappen Sie den LCD-Schirm auf, und stellen Sie den Winkel ein.
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am POWER-Schalter gedrückt, und stellen Sie ihn auf PLAYER. Die Betriebsanzeige unter dem POWER-Schalter leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie mit VOLUME die Lautstärke und mit LCD BRIGHT die Helligkeit des Bildes auf dem LCD-Schirm ein.

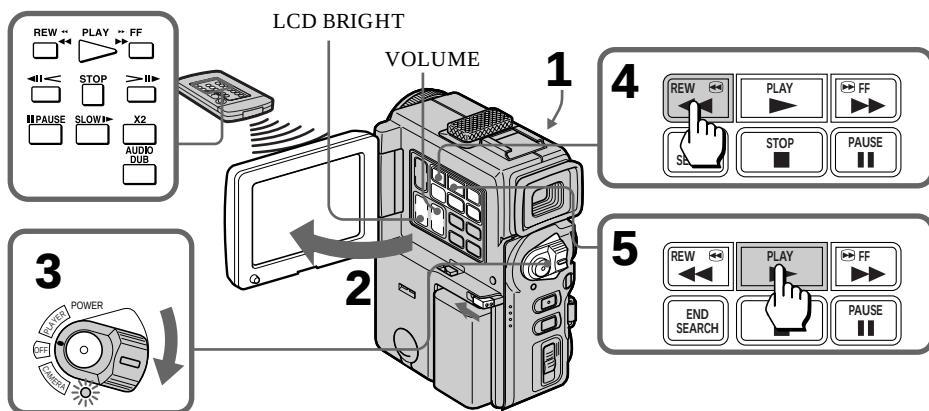
Das Bild kann auch auf einem Fernsehschirm angezeigt werden. Schließen Sie hierzu den Camcorder an einen Fernseher oder einen Videorecorder an.

Riproduzione di una cassetta

È possibile controllare l'immagine riprodotta sullo schermo LCD o nel mirino.

- (1) Inserita la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (2) Premere OPEN e aprire il pannello LCD. Regolare l'angolazione del pannello LCD.
- (3) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER. Si accende la spia che si trova sotto l'interruttore POWER.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere ▶▶ per avviare la riproduzione.
- (6) Regolare il volume utilizzando VOLUME e la luminosità dello schermo LCD utilizzando LCD BRIGHT.

È possibile anche controllare l'immagine su uno schermo televisivo, dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o ad un videoregistratore.



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
Zum Zurückspulen des Bandes drücken Sie ◀◀.
Zum Vorspulen des Bandes drücken Sie ▶▶.

Die Fernbedienung

Die Wiedergabe kann auch von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden. Legen Sie zunächst zwei Mignonzellen (R6/Größe AA) in die Fernbedienung ein.

Per arrestare la riproduzione, premere ■.
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
Per fare avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione. Prima di usare il telecomando, inserire le pile R6 (formato AA).

Zum Einblenden der Anzeigen in den LCD-Schirm

Drücken Sie DISPLAY (Seite 122).

Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie die Taste erneut.

Hinweis zu den Anzeigen

Die Anzeigen im Sucher erscheinen immer.

Hören über Kopfhörer

An die AUDIO VIDEO OUT /  -Buchse kann ein Kopfhörer (nicht mitgeliefert) angeschlossen werden (Seite 124). Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke mit VOLUME wunschgemäß ein.

Zum Anzeigen des Wiedergabebildes im Sucher

Klappen Sie den LCD-Schirm zurück, so daß er mit einem Klicken einrastet. Der Sucher schaltet sich dann automatisch ein.

Wenn Sie den Sucher benutzen, ist der Ton nur über Kopfhörer zu hören.

Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Schirm sehen, schieben Sie den Sucher zurück und klappen Sie den LCD-Schirm auf. Der Sucher schaltet sich dann automatisch aus.

Verschiedene Wiedergabemodi

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **II** erneut oder **▶**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabebetrieb lassen Sie die Taste los.

Per visualizzare gli indicatori dello schermo LCD

Premere DISPLAY (p. 122).

Premere di nuovo per annullare gli indicatori.

Note sugli indicatori a schermo

Nel mirino sono sempre visualizzati gli indicatori a schermo.

Uso delle cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa AUDIO / VIDEO OUT /  (p. 124). È possibile regolare il volume delle cuffie utilizzando VOLUME.

Per vedere l'immagine riprodotta nel mirino

Chiudere il pannello LCD ed estrarre il mirino fino a che si ode uno scatto. Il mirino si accende automaticamente.

Quando si utilizza il mirino, è possibile controllare l'audio solo attraverso le cuffie.

Per vedere di nuovo l'immagine sullo schermo LCD, riportare indietro il mirino e aprire il pannello LCD. Il mirino viene automaticamente disattivato.

Varie modalità di riproduzione

Per vedere un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▶**.

Per ritrovare una scena (ricerca immagine)

Mantenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste ◀◀ bzw. während des Vorspulens die Taste ▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ► an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie < und dann ►. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie während der Wiedergabe < und dann x2 an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie > und dann x2. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste ◀II oder II▶ an der Fernbedienung. Wenn Sie eine dieser Tasten gedrückt halten, erfolgt die Bildwiedergabe mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Umschalten der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste < (für Rückwärtsrichtung) oder > (für Vorwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Wahlweise können Sie auch EDIT SEARCH während der Wiedergabe-Pause länger gedrückt halten. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Per vedere le immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (ricerca irregolare)

Mantenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento del nastro. Per riprendere il normale riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad 1/3 di velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere ► sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore nella direzione inversa, premere <, poi premere ►. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini a doppia velocità

Per una riproduzione a doppia velocità in direzione inversa, premere <, poi premere x2 sul telecomando durante la riproduzione. Per una riproduzione a doppia velocità nella direzione dell'avanzamento, premere >, poi premere x2 durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere ◀II o II▶ sul telecomando durante la modalità di pausa di riproduzione. Tenendo premuto il tasto, è possibile vedere le immagini ad 1/25 della velocità normale. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Durante la riproduzione, sul telecomando premere < per la direzione inversa o > per la direzione di avanzamento. Oppure tenere premuto EDIT SEARCH durante la modalità di pausa di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Hinweise zur Wiedergabe

- In den obigen speziellen Wiedergabemodi wird der Ton stummgeschaltet.
- In allen Modi außer dem normalen Wiedergabemodus besitzt das zuletzt aufgenommene oder wiedergegebene Bild eine mosaikförmige Rasterung. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung des Camcorders.
- Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt, schaltet er automatisch in den Stoppmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ►.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe

Das Bild bei Zeitlupen-Wiedergabe ist störungsfrei. Wenn das Signal jedoch über die DV OUT-Buchse ausgegeben wird, arbeitet die Zeitlupenfunktion nicht.

Riproduzione di una cassetta

- Durante le varie modalità di riproduzione l'audio viene disattivato.
- Durante la riproduzione diversa da quella normale, le immagini registrate o riprodotte la volta precedente possono apparire con effetto mosaico. Questa condizione non è sintomo di guasto.
- Quando la modalità di pausa di riproduzione ha una durata superiore a 5 minuti, la videocamera entra automaticamente in modalità di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ►.

Nota sulla riproduzione al rallentatore

Su questa videocamera la riproduzione al rallentatore può essere eseguita in modo omogeneo; tuttavia questa funzione non è utilizzabile per un segnale di uscita dalla presa DV OUT.

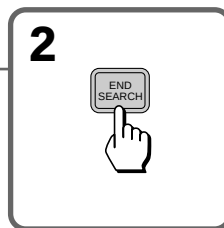
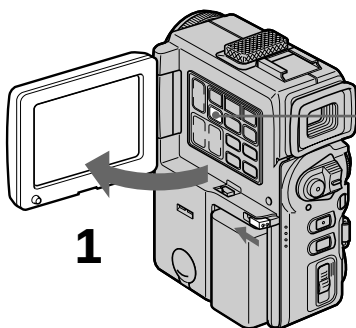
Suchen des Aufnahmeendpunktes

Der Camcorder kann das Ende der existierenden Bandaufzeichnung automatisch aufsuchen. Dabei spult er das Band vor bzw. zurück, gibt dann eine etwa 5sekündige Passage am Ende der Bandaufzeichnung wieder und stoppt am Ende der Aufzeichnung (**End Search**).

(1) Drücken Sie OPEN, und klappen Sie den LCD-Schirm heraus.

(2) Drücken Sie END SEARCH.

Diese Funktion kann verwendet werden, wenn der POWER-Schalter auf CAMERA oder PLAYER steht.



Hinweise zur End Search-Funktion

- Die End Search-Funktion arbeitet nicht, wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird und diese Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen wurde. (Nach erneutem Aufnehmen arbeitet die End Search-Funktion wieder.)
- Die End Search-Funktion arbeitet nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmeszenen ein unbespielter Teil befindet.

Ricerca della fine della ripresa

È possibile andare alla fine della parte registrata dopo la registrazione e la riproduzione del nastro. Il nastro si riavvolge o avanza velocemente e vengono riprodotti gli ultimi 5 secondi circa della parte registrata. Poi il nastro si arresta alla fine della ripresa registrata (**ricerca fine**).

(1) Premere OPEN e aprire il pannello LCD.

(2) Premere END SEARCH.

Questa funzione è utilizzabile quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA o PLAYER.

Note sulla funzione di ricerca fine

- Quando si utilizza una cassetta che non dispone di memoria, la funzione di ricerca fine non è utilizzabile se si espelle la cassetta dopo la registrazione. (La funzione di ricerca fine agisce quando si registra di nuovo.)
- Se nella registrazione c'è una parte vuota, la funzione di ricerca fine potrebbe non funzionare correttamente.

Alternative Stromquellen

Der Camcorder kann wahlweise mit einem Akku oder am Stromnetz betrieben werden. Wählen Sie je nach Einsatzort eine geeignete Stromquelle.

Ort	Strom- quelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgelieferter Netzadapter
Außen	Akku	Akku NP-F10 (mitgeliefert), NP-F20, NP-F30

Hinweis zu den Stromquellen

Trennen Sie während der Aufnahme oder Wiedergabe den Netzadapter bzw. Akku nicht ab, da das Band sonst beschädigt werden kann. Bei einer versehentlichen Unterbrechung der Stromversorgung stellen Sie sie umgehend wieder her.

Netzstrom

Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter wie folgt an:

- (1) Schließen Sie das mitgelieferte Kabel an die DC OUT-Buchse des Netzadapters an.
- (2) Schieben Sie die Anschlußplatte in Pfeilrichtung auf den Camcorder.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (4) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Uso di sorgenti di alimentazione alternative

È possibile scegliere una qualsiasi delle seguenti sorgenti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria e corrente domestica. Scegliere la fonte di alimentazione più opportuna, a seconda di dove si desidera utilizzare la videocamera.

Luogo	Sorgente di alimentazione	Accessorio da utilizzare
In ambienti interni	Corrente domestica	Trasformatore CA in dotazione
In ambienti esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F10 (in dotazione), NP-F20, NP-F30

Nota sulle sorgenti di alimentazione

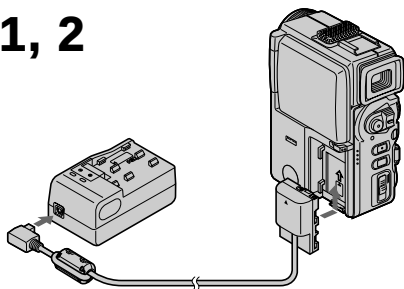
Scogliendo la sorgente di alimentazione o togliendo il blocco batteria durante la registrazione o riproduzione si corre il rischio di danneggiare la cassetta inserita. Nel caso in cui questo si verificasse, ripristinare immediatamente l'alimentazione.

Uso della corrente domestica

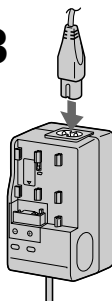
Per utilizzare il trasformatore CA in dotazione:

- (1) Collegare il cavo della videocamera alla presa DC OUT che si trova sul trasformatore CA.
- (2) Far scivolare la piastra di collegamento in direzione della freccia.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (4) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.

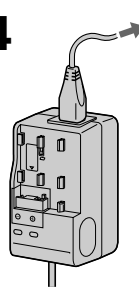
1, 2



3



4



Abtrennen der Anschlußplatte

Die Anschlußplatte wird in gleicher Weise abgenommen wie der Akku.

Warnung

Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgetauscht werden.

Vorsicht

Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange es noch an der Netzsteckdose angeschlossen ist.



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony Videogeräts sollten Sie, darauf achten, daß es mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ markiert ist.

Per rimuovere la piastra di collegamento

La piastra di collegamento si rimuove nello stesso modo del blocco batteria.

AVVERTENZA

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro di assistenza qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non viene scollegato dalla sorgente di alimentazione CA (rete domestica) fino a quando è connesso alla presa di rete, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.



Questo contrassegno indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony raccomanda di acquistare accessori con il contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Die Menüeinstellungen

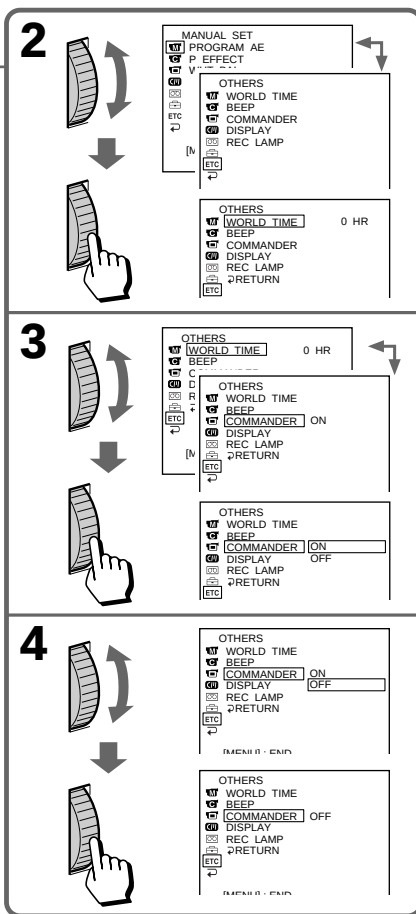
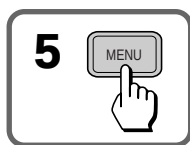
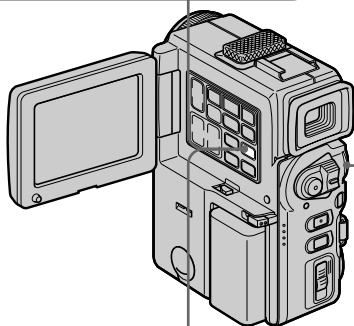
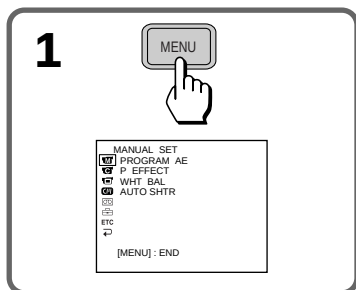
Modifica delle impostazioni delle modalità

Im Menü können Sie verschiedene Parameter nach Ihren Wünschen voreinstellen.

- (1) Drücken Sie MENU, um das Menü auf dem LCD-Schirm anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem Einstellrad die gewünschte Ikone auf der linken Seite des Menüs, und drücken Sie dann auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem Einstellrad den gewünschten Parameter, und drücken Sie dann auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem Einstellrad den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf das Rad. Wenn Sie anschließend den Modus ändern wollen, müssen Sie Schritt 3 und 4 erneut ausführen. Wenn Sie einen anderen Parameter einstellen wollen, wählen Sie ↻ RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.
- (5) Drücken Sie MENU oder wählen Sie die Ikone ↻, um das Menü zu verlassen.

Per sfruttare al meglio le caratteristiche e le funzioni della videocamera è possibile modificare le impostazioni delle modalità nel menu di sistema.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare l'icona desiderata nella parte sinistra del menu, quindi premere la manopola.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la voce desiderata, poi premere la manopola.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la modalità desiderata, poi premere la manopola. Se si desidera modificare le altre modalità, ripetere i passaggi 3 e 4. Se si desidera modificare le altre voci, selezionare ↻ RETURN e premere la manopola di controllo, poi ripetere i passaggi da 2 a 4.
- (5) Premere MENU o selezionare l'icona ↻ per annullare la visualizzazione del menu.



Hinweis zum Spiegelmodus

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus wird das Menü nicht auf dem LCD-Schirm und auch nicht im Sucher angezeigt.

Hinweis zu den Menüeinstellungen

Je nach Einstellungen des POWER-Schalters (PLAYER oder CAMERA) stehen Ihnen unterschiedliche Menüparameter zur Verfügung.

Die Funktion der einzelnen Menüparameter

Die werksseitige Voreinstellung ist mit ● markiert.

Parameter in CAMERA- und PLAYER-Modus

P EFFECT**

Wählen Sie diesen Parameter, wenn Sie Spezialeffekte einsetzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 46.

LCD COLOUR

Dieser Parameter dient zum Einstellen der Farbintensität des Bildes. Wählen Sie den Parameter, und ändern Sie dann die angezeigte Einstellung, indem Sie das Einstellrad nach oben oder nach unten drehen.

VF BRIGHT

Dieser Parameter dient zum Einstellen der Helligkeit des Sucherbildes. Klappen Sie den LCD-Schirm zurück, und ziehen Sie den Sucher heraus. Zum Erhöhen der Helligkeit des Sucherbildes drehen Sie das Einstellrad nach oben und zum Verringern der Helligkeit nach unten.

TITLEERASE

Zum Löschen des eingeblendeten Titels.

TAPE TITLE

Zum Zuteilen eines Cassettenamens. Einzelheiten finden Sie auf Seite 68.

ERASE ALL <RETURN/OK>

- Wählen Sie RETURN, um den Löschvorgang zu stornieren.
- Wählen Sie OK, um alle Daten im Speicherchip zu löschen.

Nota sulla modalità specchio

Durante la registrazione in modalità specchio, il menu non appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Nota sulla modifica delle impostazioni delle modalità

Le voci del menu differiscono a seconda dell'impostazione dell'interruttore POWER su PLAYER o su CAMERA.

Selezione dell'impostazione di modalità di ciascuna voce

- Preimpostato dal produttore.

Voce per entrambe le modalità CAMERA e PLAYER

P EFFECT**

Selezionare questa voce per attivare l'effetto immagine. Per ulteriori dettagli, vedere pagina 46.

LCD COLOUR

Selezionare questa voce e modificare il livello dell'indicatore girando la manopola di controllo verso l'alto o verso il basso per regolare l'intensità di colore dell'immagine.

VF BRIGHT

Chiudere il pannello LCD e tirare fuori il mirino. Selezionare questa voce per regolare la luminosità del mirino. Il mirino diventa più luminoso quando si gira la manopola di controllo verso l'alto e più scuro quando la si gira verso il basso.

TITLEERASE

Per cancellare il titolo che è stato sovrimpresso.

TAPE TITLE

Selezionare questa voce per dare un nome alla cassetta. Per ulteriori dettagli, vedere pagina 68.

ERASE ALL <RETURN/OK>

- Selezionare RETURN per annullare l'operazione di cancellazione.
- Selezionare OK per cancellare tutti i dati che si trovano nella memoria della cassetta.

Die Menüeinstellungen

REMAIN <●AUTO/ON>

- Wählen Sie AUTO, wenn die Bandrestzeit in folgenden Fällen angezeigt werden soll:
 - Nach dem Einschalten des Camcorders. Die Bandrestzeit wird etwa 8 Sekunden lang angezeigt, sobald sie der Camcorder berechnet hat.
 - Nach dem Einlegen der Cassette. Die Bandrestzeit wird etwa 8 Sekunden lang angezeigt, sobald sie der Camcorder berechnet hat.
 - Nach Drücken von ► in PLAYER-Modus. Die Bandrestzeit wird dann etwa 8 Sekunden lang angezeigt.
 - Nach Drücken von DISPLAY. Die Bandrestzeit wird dann etwa 8 Sekunden lang angezeigt.
- Während das Band im PLAYER-Modus zurück- oder vorgespult wird oder während ein Bildsuchlauf ausgeführt wird.
- Wählen Sie ON, wenn die Bandrestzeit ständig angezeigt werden soll.

LTR SIZE <●NORMAL/2X>

- Wählen Sie normalerweise die Einstellung NORMAL.
- Wählen Sie 2X, um die Menüparameter in doppelter Größe anzuzeigen.

BEEP <●MELODY/NORMAL/OFF>

- Wählen Sie MELODY, wenn das Starten / Stoppen der Aufnahme usw. durch eine Melodie bestätigt werden soll.
- Wählen Sie NORMAL, wenn das Starten / Stoppen der Aufnahme usw. durch Signaltöne bestätigt werden soll.
- Wählen Sie OFF, wenn weder Melodie noch Signaltöne zu hören sein sollen.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- Wählen Sie normalerweise ON.
- Wählen Sie OFF, wenn der Camcorder nicht ferngesteuert werden soll.

DISPLAY <●LCD oder V-OUT/LCD>

- Wählen Sie normalerweise LCD.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, wenn die Anzeigen sowohl in den LCD-Schirm als auch in den Fernsehbildschirm eingeblendet werden sollen.

REMAIN <●AUTO/ON>

- Selezionare AUTO se si desidera visualizzare l'indicatore del tempo restante del nastro
 - per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e calcola il tempo restante del nastro.
 - per circa 8 secondi dopo che si è inserita una cassetta e la videocamera calcola il tempo restante del nastro.
 - per circa 8 secondi dopo che è stato premuto ► in modalità PLAYER.
 - per circa 8 secondi dopo che è stato premuto DISPLAY per visualizzare l'indicatore di schermo.
 - per tutto il periodo del riavvolgimento o dell'avanzamento del nastro o di ricerca immagine in modalità PLAYER.
- Selezionare ON per visualizzare sempre l'indicatore del tempo restante del nastro.

LTR SIZE <●NORMAL/2X>

- Normalmente selezionare NORMAL.
- Selezionare 2X per visualizzare la voce di menu selezionata in dimensione doppia del normale.

BEEP <●MELODY/NORMAL/OFF>

- Selezionare MELODY se si desidera udire una melodia ogni volta che si avvia / arresta una registrazione, ecc.
- Selezionare NORMAL se si desidera udire un segnale acustico ogni volta che si avvia / arresta una registrazione, ecc.
- Selezionare OFF se non si desidera udire né melodia né segnale acustico.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF quando la telecamera risponde a segnali di altri telecomandi.

DISPLAY <●LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare gli indicatori sia sullo schermo LCD che sullo schermo del televisore.

Parameter in CAMERA-Modus

PROGRAM AE*

Wählen Sie diesen Parameter, wenn Sie PROGRAM AE-Funktionen verwenden wollen. Einzelheiten siehe Seite 57.

WHT BAL* <●AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Wählen Sie normalerweise AUTO, damit der Weißabgleich automatisch eingestellt wird.
- Wählen Sie HOLD, wenn Sie ein einfarbiges Motiv oder einen einfarbigen Hintergrund aufnehmen.
- Wählen Sie OUTDOOR, wenn Sie im Außenaufnahme-Modus aufnehmen.
- Wählen Sie INDOOR, wenn Sie im Innenaufnahme-Modus aufnehmen.

AUTO SHTR <●ON/OFF>

- Wählen Sie normalerweise ON.
- Wählen Sie OFF, wenn die automatische Verschlusszeiteinstellung nicht verwendet werden soll.

Die Auto Shutter-Funktion stellt die elektronische Verschlusszeit entsprechend den Lichtverhältnissen ein. Beim Aufnehmen von hellen Motiven verhindert die Funktion überbelichtete, unklare Aufnahmen, ohne daß ein ND-Filter erforderlich ist.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, um das digitale Zoom zu aktivieren.
- Wählen Sie OFF, um das digitale Zoom abzuschalten. In diesem Fall steht nur das optische 10 fach-Zoom zur Verfügung.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Wählen Sie diesen Parameter, wenn Sie ein 16:9-Breitbild aufnehmen wollen. Einzelheiten finden Sie auf Seite 45.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Wählen Sie normalerweise ON, damit der Bildstabilisierer eingeschaltet ist.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Verwackelungsgefahr besteht.

REC MODE <●SP/LP>

- Wählen Sie SP, um im Standard Play-Modus aufzunehmen.
- Wählen Sie LP, um im Long Play-Modus aufzunehmen.

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Wählen Sie normalerweise 12BIT, um zwei Tonkanäle (beide in Stereo) aufzunehmen.
- Wählen Sie 16BIT, um Stereoton mit höherer Qualität aufzunehmen.
Wenn auf 16BIT gesetzt ist, kann das Band nicht nachvertont werden.

Voci valide solo per la modalità CAMERA

PROGRAM AE*

Selezionare questa voce per utilizzare la funzione PROGRAM AE. Per maggior informazioni vedere a pagina 57.

WHT BAL* <●AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Normalmente selezionare AUTO per regolare automaticamente il bilanciamento del bianco.
- Selezionare HOLD quando si registrano soggetti o sfondi monocromatici.
- Selezionare OUTDOOR quando si registra in modalità per esterni.
- Selezionare INDOOR quando si registra in modalità per interni.

AUTO SHTR <●ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF per non usare l'otturatore automatico.

Questa funzione regola automaticamente il tempo di esposizione variando la velocità dell'otturatore elettronico a seconda della quantità di luce presente. Questa funzione è utile per prevenire sfocature ottiche che possono verificarsi nelle riprese di un oggetto eccessivamente luminoso senza nessun filtro ND.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare lo zoom digitale.
- Selezionare OFF per non utilizzare lo zoom digitale. La videocamera torna allo zoom ottico da 10x.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Selezionare questa voce per registrare un'immagine in formato 16:9. Per maggiori informazioni vedere a pagina 45.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF nel caso in cui non vi siano problemi di stabilità della videocamera.

REC MODE <●SP/LP>

- Selezionare SP per la registrazione in modalità SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP per la registrazione in modalità LP (riproduzione prolungata).

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Normalmente selezionare 12BIT per registrare due piste stereo.
- Selezionare 16BIT per registrare una pista stereo di alta qualità.
Se si seleziona 16BIT, non è possibile aggiungere audio.

Die Menüeinstellungen

CLOCK SET

Wählen Sie diesen Parameter, um das Datum oder die Uhrzeit neu einzustellen. Einzelheiten finden Sie auf Seite 92.

DEMO MODE <●STBY/ON oder OFF>

- Wählen Sie STBY/ON, wenn der Camcorder die Funktionen automatisch vorführen soll.
- Wählen Sie OFF, wenn kein Demobetrieb erwünscht ist.

Hinweise zu DEMO MODE

- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft)/ON eingestellt. Wenn im Camcorder keine Cassette eingelegt ist und der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt wird, beginnt der Demobetrieb automatisch nach etwa zehn Minuten.
- Wenn eine Cassette in den Camcorder eingelegt ist, kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Wenn Sie während des Demobetriebs eine Cassette einlegen, stoppt der Demobetrieb. Sie können dann die Aufnahme in gewohnter Weise starten. DEMO MODE wird automatisch auf STBY/ON zurückgesetzt.

Sofortiges Starten des Demobetriebes

Nehmen Sie die Cassette heraus, stellen Sie DEMO MODE auf STBY/ON, und schalten Sie die Menüanzeige ab. Der Demobetrieb beginnt dann. Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wird DEMO MODE auf STBY/ON zurückgesetzt.

WORLD TIME

Mit diesem Parameter kann die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz auf die Ortszeit eingestellt werden.

REC LAMP <●ON/OFF>

- Wählen Sie normalerweise ON.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/Akkulampe an der Vorderseite des Camcorders nicht leuchten soll.

Bei Aufnahmen aus geringer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt und das Motiv sehr nah ist, kann sich die rote Kameraaufnahmelampe des Camcorders im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

CLOCK SET

Selezionare questa voce per reimpostare la data o l'ora. Per informazioni dettagliate, vedere a pagina 92.

DEMO MODE <●STBY/ON o OFF>

- Selezionare STBY ON per visionare la funzione della videocamera.
- Selezionare OFF per non vedere la dimostrazione.

Note su DEMO MODE

- DEMO MODE è impostato in fabbrica su STBY (attesa)/ON e la dimostrazione inizia 10 minuti dopo che l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA senza inserire una cassetta.
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando vi è una cassetta inserita nella videocamera.
- Nel caso in cui si inserisca una videocassetta durante la dimostrazione, questa si interrompe. A questo punto è possibile iniziare la registrazione come al solito e DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY/ON.

Per visionare immediatamente la dimostrazione

Espellere la videocassetta, se inserita. Selezionare STBY/ON di DEMO MODE e annullare la visualizzazione del menu. Ha inizio la dimostrazione. Spegnendo una volta la videocamera, DEMO MODE torna automaticamente su STBY/ON.

WORLD TIME

Selezionare questa voce per impostare l'orologio su un altro fuso orario con una differenza oraria.

REC LAMP <●ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF nel caso in cui non si desideri che si illumini la spia di registrazione videocamera/batteria collocata sulla parte anteriore dell'apparecchio.

Quando si registra un soggetto molto vicino

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi su un soggetto molto vicino. In questo caso si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

Parameter im PLAYER-Modus

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Wählen Sie normalerweise STEREO, um den Ton in Stereo bzw. bei einer Zweitonaufzeichnung den Haupt- und den Zusatzton wiederzugeben.
- Wählen Sie 1, um den linken Kanal (bei einer Stereoaufzeichnung) bzw. den Hauptton (bei einer Zweitonaufzeichnung) wiederzugeben.
- Wählen Sie 2, um den rechten Kanal (bei einer Stereoaufzeichnung) bzw. den Zusatzton (bei einer Zweitonaufzeichnung) wiederzugeben.

AUDIO MIX*

Nach Wahl dieses Parameters können Sie die Balance zwischen den beiden Stereokanälen (1 und 2) mit dem Einstellrad variieren.

Hinweis zu AUDIO MIX

Wenn die Cassette in 16BIT-Modus bespielt wurde, kann die Balance bei der Wiedergabe nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Wählen Sie normalerweise ON PAL TV.
- Wählen Sie NTSC 4.43, wenn Ihr Fernseher einen NTSC 4.43-Modus besitzt und Sie eine NTSC-Farbaufzeichnung wiedergeben wollen. Bei der Wiedergabe auf einem Mehrsystem-Fernseher wählen Sie die Einstellung, die die beste Bildqualität liefert.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie einen Aufzeichnungsteil mit Hilfe des Speicherchips der Cassette suchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Speicherchip suchen wollen.

TITLE DISP <●ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn der gewählte Titel angezeigt werden soll.
- Wählen Sie OFF, wenn der Titel nicht angezeigt werden soll.

DATA CODE <●DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn bei der Wiedergabe das Datum und die Aufnahmedaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn bei der Wiedergabe das Datum angezeigt werden sollen.

- * Diese Einstellungen werden etwa 5 Minuten nach Abtrennen der Stromversorgung bzw. Abnehmen des Akkus auf die werkseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt. Die nicht mit einem* gekennzeichneten Einstellungen bleiben auch bei abgetrennter Stromversorgung bzw. abgenommenem Akku erhalten, vorausgesetzt, der interne Lithium-Akku ist geladen.

** Beim Ausschalten wird P EFFECT auf OFF zurückgesetzt.

Voci valide per la sola modalità PLAYER

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Selezionare STEREO per riprodurre un audio stereo o l'audio principale e quello secondario (per l'audio doppio).
- Selezionare 1 per riprodurre l'audio sinistro (nel caso di audio stereo) o l'audio principale (nel caso di audio doppio).
- Selezionare 2 per riprodurre l'audio destro (nel caso di audio stereo) o l'audio secondario (nel caso di audio doppio).

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce ed effettuare la regolazione del bilanciamento tra lo stereo 1 e lo stereo 2 girando la manopola di controllo.

Nota su AUDIO MIX

Quando viene riprodotto un nastro registrato in modalità 16BIT, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente selezionare ON PAL TV.
- Selezionare NTSC 4.43, se il proprio televisore è dotato di modalità NTSC 4.43, quando si riproduce un nastro registrato con il sistema colore NTSC.

Quando si riproduce una cassetta su un televisore multisistema, selezionare la modalità migliore mentre si guardano le immagini sul televisore.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Selezionare ON per effettuare la ricerca utilizzando la memoria della videocassetta.
- Selezionare OFF per effettuare la ricerca senza utilizzare la memoria della videocassetta.

TITLE DISP <●ON/OFF>

- Selezionare ON per visualizzare il titolo scelto.
- Selezionare OFF per non visualizzare il titolo.

DATA CODE <●DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e i dati di registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

- * Queste impostazioni tornano a quelle predefinite 5 minuti o più dopo che la sorgente di alimentazione viene scollegata o la batteria rimossa. Per quanto riguarda le voci riportate senza asterisco, le loro impostazioni rimangono memorizzate anche quando la sorgente di alimentazione viene scollegata o la batteria rimossa, finché la pila al litio è carica.

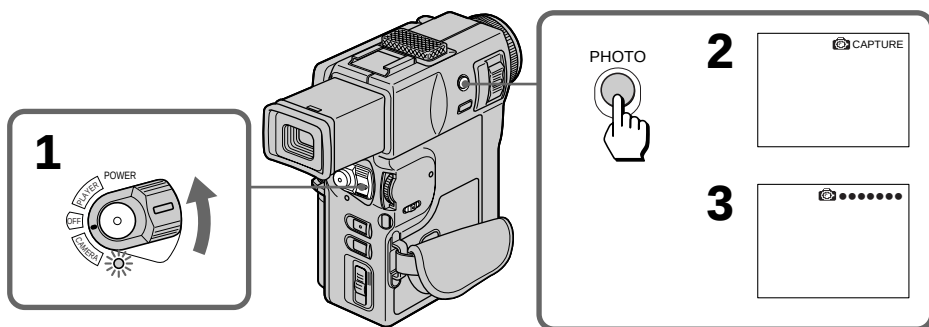
** L'impostazione di P EFFECT torna su OFF quando viene disattivata l'alimentazione.

Sie können mit dem Camcorder automatisch sieben Sekunden lang ein Standbild aufnehmen. Diese Funktion ist beispielsweise dann nützlich, wenn ein Photo in Ihren Videofilm eingefügt oder ein Bild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausgedruckt werden soll. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie im SP-Modus etwa 510 Bilder aufnehmen.

- (1)** Halten Sie die kleine, grüne Taste am POWER-Schalter gedrückt, und stellen Sie ihn auf CAMERA.
- (2)** Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild und „CAPTURE“ im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm angezeigt wird. Die Aufnahme beginnt noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.
- (3)** Drücken Sie fester auf PHOTO. Das auf dem LCD-Schirm und im Sucher angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Während der Aufzeichnung kann der POWER-Schalter nicht in eine andere Position gestellt und die PHOTO-Taste nicht betätigt werden.

È possibile registrare un fermo immagine, come una fotografia, per circa sette secondi. Questa modalità è particolarmente utile nel caso in cui si desideri ottenere una fotografia o nel caso in cui si desideri stampare un'immagine utilizzando una stampante video (non in dotazione). È possibile registrare circa 510 immagini in modalità SP su un nastro di 60 minuti.

- (1)** Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (2)** Continuare a tenere leggermente premuto PHOTO fino a quando sullo schermo LCD o nel mirino non appaiono un fermo immagine e l'indicatore "CAPTURE". La registrazione non inizia ancora. Per modificare il fermo immagine, rilasciare PHOTO, selezionare nuovamente un fermo immagine e mantenere di nuovo leggermente premuto PHOTO.
- (3)** Premere PHOTO fino in fondo. Il fermo immagine che appare sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante questi sette secondi viene registrato anche l'audio. Durante la registrazione non è possibile modificare l'impostazione dell'interruttore POWER o premere PHOTO.



Aufnehmen im Dunkeln

Bringen Sie einen Videoblitz (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an, und wählen Sie möglichst den automatischen Belichtungsmodus. Wenn  auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher erscheint, ist der Videoblitz einsatzbereit. Beachten Sie, daß beim Anbringen des Videoblitzes Störgeräusche aufgezeichnet werden können und die Klangqualität sich möglicherweise ändert. Mit einem Zubehörschuhadapter (nicht mitgeliefert) können Sie solche Probleme vermeiden.

Hinweis zur Fernbedienung

Wenn auf dem LCD-Schirm und im Sucher ein Bild zu sehen ist und Sie die PHOTO-Taste an der Fernbedienung drücken, zeichnet der Camcorder dieses Bild sofort auf. Es ist mit dieser Taste jedoch nicht möglich, ein anderes Bild aufzuzeichnen.

Hinweis zum Standbild

Ein im PHOTO-Modus aufgenommenes bewegtes Bild kann verschwommen sein, wenn die Aufzeichnung auf einem anderen Videorecorder wiedergegeben wird. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Wenn PHOTO während der normalen

Aufnahme fest gedrückt wird

Das Bild auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher wird beim Drücken von PHOTO aufgezeichnet. Es ist jedoch nicht möglich, das Bild durch leichtes Drücken von PHOTO zu überprüfen. Nachdem der Camcorder das bewegte Bild sieben Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet hat, schaltet er auf Bereitschaft zurück. Während der Aufnahme ist es nicht möglich, den POWER-Schalter umzustellen oder die PHOTO-Taste zu drücken.

Quando non vi è luce sufficiente

Installare il flash video (non in dotazione) sullo zoccolo accessorio. Se l'esposizione è in modalità manuale, raccomandiamo di impostarla in modalità automatica.

Il flash video è pronto per essere usato quando sullo schermo LCD o nel mirino appare il contrassegno .

Durante l'installazione del flash video, la registrazione potrebbe essere disturbata oppure potrebbe venire modificata la qualità dell'audio. In questo caso utilizzare l'adattatore per lo zoccolo accessorio (non in dotazione).

Nota sull'uso del telecomando

Premendo il tasto PHOTO sul telecomando quando sullo schermo LCD o nel mirino appare un'immagine, la videocamera registrerà immediatamente quell'immagine. Non è possibile cambiare l'immagine utilizzando questo tasto.

Nota sul fermo immagine

Quando un'immagine in movimento viene registrata in modalità PHOTO, è possibile che l'immagine risulti sfocata se riprodotta su un altro videoregistratore. Questa condizione non è sintomo di un guasto.

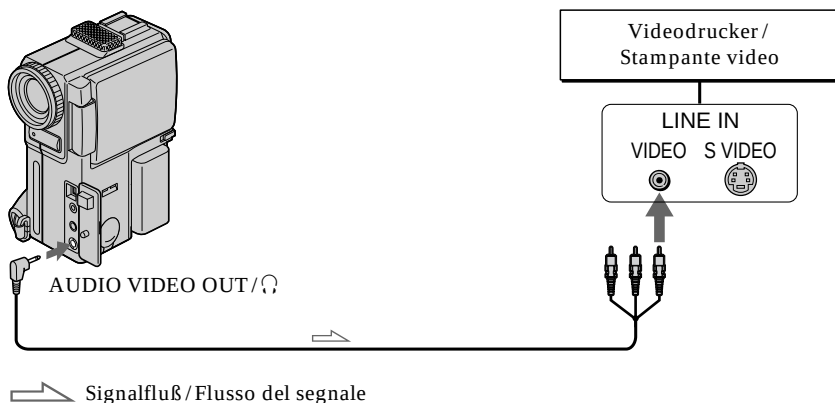
Quando si preme PHOTO a fondo durante la registrazione normale

In qualsiasi momento si preme PHOTO, l'immagine che appare sullo schermo LCD o nel mirino viene registrata. Non è possibile controllare l'immagine registrata premendo PHOTO delicatamente.

Dopo che l'immagine in movimento è stata registrata come fermo immagine per circa sette secondi, la videocamera ritorna in modalità di attesa. Durante la registrazione è impossibile modificare l'interruttore POWER o premere PHOTO.

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild ausdrucken. Schließen Sie das eine Ende des mitgelieferten A/V-Kabels an die AUDIO VIDEO OUT/-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker am anderen Ende des Kabels an den Videoeingang des Videodruckers an. Schlagen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung des Videodruckers nach.


Wenn der Videodrucker mit einem S-Videoeingang ausgestattet ist.

Verwenden Sie ein S-Video-kabel (nicht mitgeliefert). Verbinden Sie mit diesem Kabel die S VIDEO OUT-Buchse des Camcorders mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Stampa del fermo immagine

È possibile stampare il fermo immagine utilizzando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione.

Collegare alla presa AUDIO VIDEO OUT/ e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Consultare anche le istruzioni per l'uso della stampante video.

Nel caso in cui la stampante video disponga di un ingresso S video

Utilizzare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO OUT e all'ingresso S video della stampante video.

Verwendung der Ein-/Ausblendfunktion (FADER)

Uso della funzione FADER

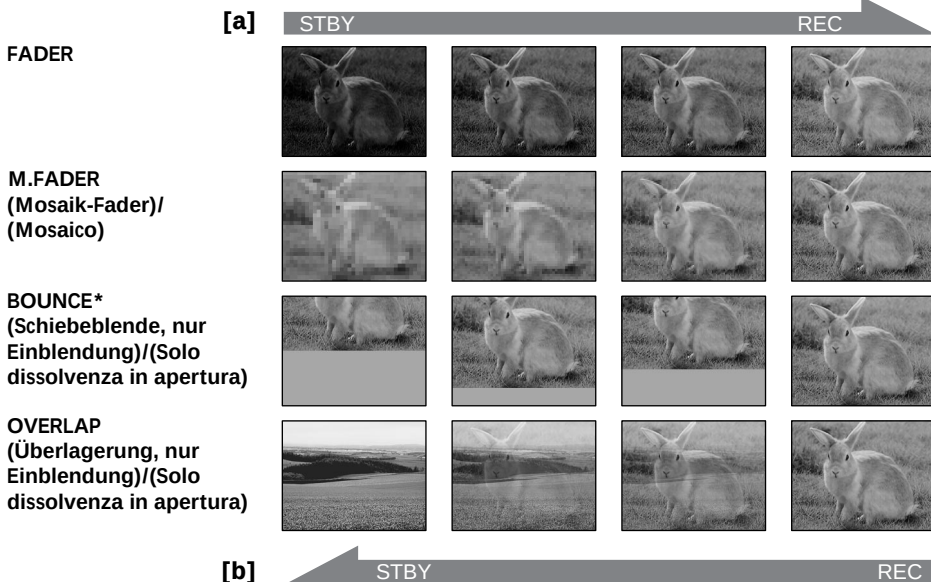
Die wählbaren Fader-Funktionen

Der Fader dieses Camcorders ermöglicht professionelle Szenenwechsel: Sie können das Bild langsam einblenden, wobei sich auch der Tonpegel langsam erhöht. Am Ende können Sie das Bild mit sich langsam reduzierendem Ton ausblenden.

Die folgenden Fader-Funktionen stehen zur Verfügung.

Selezione della funzione FADER

È possibile effettuare una dissolvenza in apertura o una dissolvenza in chiusura per rendere le proprie registrazioni più professionali. Nel caso in cui si utilizzi la dissolvenza in apertura, l'audio aumenta gradualmente. Durante la dissolvenza in chiusura, l'audio diminuisce gradualmente.



MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Diese Funktion steht nicht zur Verfügung, wenn D ZOOM im Menü auf ON gesetzt ist.

MONOTONE

Quando si effettua una dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente da bianco e nero al colore.

Quando si effettua una dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore a bianco e nero.

* Quando D ZOOM nel menu di sistema viene impostato su ON, è impossibile utilizzare questa funzione.

Ein- und Ausblenden

Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die FADER-Taste wiederholt, bis die gewünschte Faderanzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie START/STOP zum Starten der Aufnahme. Die Faderanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme die FADER-Taste, bis die gewünschte Faderanzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie START/STOP zum Stoppen der Aufnahme. Die Faderanzeige hört auf zu blinken.

Der zuletzt gewählte Fader-Modus erscheint an erster Stelle.

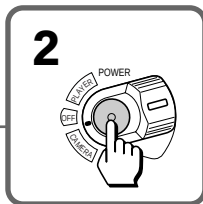
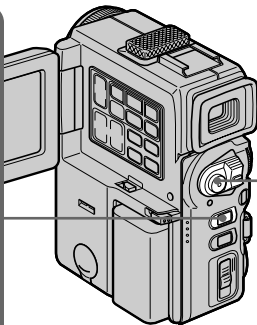
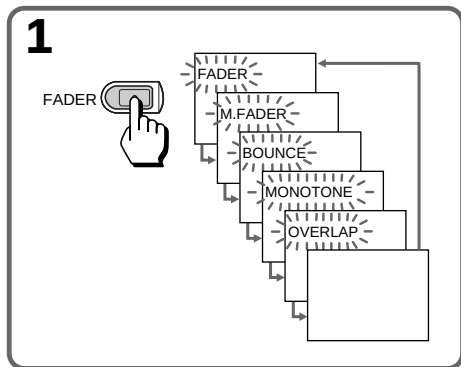
Dissolvenza in apertura [a]

- (1) Con la videocamera in modalità di attesa, premere FADER finché l'indicatore della dissolvenza desiderata inizia a lampeggiare.
- (2) Per iniziare la registrazione, premere START/STOP. L'indicatore della dissolvenza cessa di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]

- (1) Durante la registrazione, premere FADER finché l'indicatore della dissolvenza desiderata inizia a lampeggiare.
- (2) Per interrompere la registrazione, premere START/STOP. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare e la registrazione viene interrotta.

La modalità di dissolvenza selezionata per ultima è indicata prima di tutto.



Bei Verwendung der Bounce-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF.

Hinweis zur Bounce Funktion

Die Anzeige „BOUNCE“ erscheint nicht, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.

- Breitbildfunktion (Wide)
- Bildeffektfunktion (Picture Effect)
- Programmatomatik (PROGRAM AE)

Quando si utilizza la funzione bounce (rimbalzo)

Nel menu di sistema, impostare D ZOOM su OFF.

Nota sulla funzione rimbalzo

Quando si utilizzano le funzioni seguenti, l'indicatore “BOUNCE” non appare.

- Modalità grande schermo
- Modalità effetto immagine
- Modalità PROGRAM AE

Zum Abschalten der Fader-Funktion

Drücken Sie die FADER-Taste, bevor Sie die START/STOP-Taste gedrückt haben, um die Fader-Anzeige abzuschalten.

Hinweise zur Fader-Funktion

- Bei aktivierter Bounce-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Exposure
 - Focus
 - Zoom
- In folgenden Fällen kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden:
 - Wenn der START/STOP MODE-Schalter auf  ANTI GROUND SHOOTING oder **5SEC** steht.
 - Wenn das Menü auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigt wird.
- Bei aktivierter Fader-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung. Umgekehrt kann die Fader-Funktion auch nicht verwendet werden, wenn die folgenden Funktionen aktiviert sind.
 - Funktionen der DIGITAL EFFECT-Taste
 - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
 - Photo-Aufnahme
- Wenn Sie die Overlap-Funktion aktivieren, ohne vorher aufgenommen zu haben, legt der Camcorder das zuletzt auf dem Band aufgezeichnete Bild in den Speicher ab. Abhängig vom Bandzustand wird das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet.

Per annullare la funzione FADER

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando non scompare l'indicatore della dissolvenza.

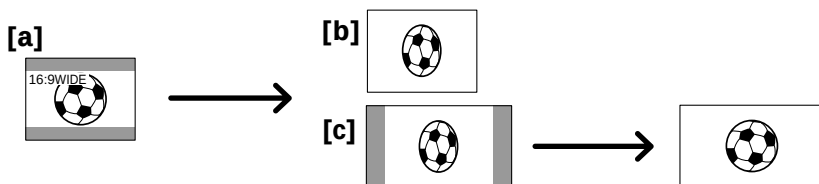
Note sulla funzione di dissolvenza

- Mentre si usa la funzione rimbalzo non è possibile utilizzare le funzioni seguenti:
 - Esposizione
 - Messa a fuoco
 - Zoom
- È impossibile usare la funzione di dissolvenza nelle situazioni seguenti:
 - L'interruttore START/STOP MODE è impostato su  ANTI GROUND SHOOTING o **5SEC**
 - Il menu è visualizzato sul mirino o sullo schermo LCD.
- Non è possibile usare le funzioni seguenti mentre si utilizza la funzione di dissolvenza. Inoltre durante l'uso delle seguenti funzioni non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza.
 - Le funzioni che fanno uso del tasto DIGITAL EFFECT
 - La modalità luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di sovrapposizione)
 - Registrazione di fermo immagine
- Se non si registra niente prima di attivare la funzione di sovrapposizione, la videocamera memorizza l'immagine sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia rapidamente. A seconda delle condizioni del nastro, le immagini potrebbero non essere registrate nitidamente.

Verwendung der Breitbild-Funktion (Wide)

Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernseher wiedergeben (16:9 WIDE).

Auf dem LCD-Schirm und im Sucher erscheint oben und unten ein schwarzer Streifen [a]. Auf einem normalen Fernseher [b] erscheint das Bild horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernseher erscheint das Bild normal [c].



Aktivieren der Breitbild-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 33).

Zum Abschalten der Breitbild-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter auf OFF.

Zur Wiedergabe einer Breitbildaufzeichnung

Schalten Sie Ihren Fernseher in den Breitbildmodus (Full). Einzelheiten hierzu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehers.

Bei der Wiedergabe auf einem normalen Fernseher erscheint die Breitbildaufzeichnung komprimiert.

Hinweise zur Breitbild-Funktion

- Während der Aufnahme kann die Breitbild-Funktion nicht ein- oder ausgeschaltet werden.
- Bei aktivierter Breitbild-Funktion steht der DIGITAL EFFECT „Old Movie“ und die FADER-Funktion „Bounce“ nicht zur Verfügung.

Uso della funzione modalità grande schermo

È possibile registrare un'immagine in formato 16:9 per riprodurla su uno schermo televisivo in formato 16:9 (16:9 WIDE).

L'immagine con una banda nera nella parte inferiore e superiore dello schermo LCD o nel mirino [a] è normale. L'immagine su un televisore normale [b] viene compressa orizzontalmente. È possibile visualizzare le immagini in modo normale su uno schermo televisivo in formato 16:9 [c].

Uso della funzione modalità grande schermo

Impostare 16:9WIDE nel menu di sistema su ON (p. 33).

Per annullare la modalità grande schermo

Selezionare OFF nel menu di sistema.

Per vedere il nastro registrato in modalità grande schermo

Per vedere il nastro registrato in modalità grande schermo, impostare il televisore sulla modalità full. Per maggiori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del televisore.

Si noti che l'immagine registrata in modalità grande schermo appare compressa su un televisore normale.

Note sulla modalità grande schermo

- Non è possibile selezionare o annullare la modalità grande schermo durante la registrazione.
- In modalità grande schermo non è possibile selezionare la funzione film d'epoca con DIGITAL EFFECT e la funzione rimbalzo con FADER.

Die Spezialeffekte (Picture Effect)

Verfügbare Spezialeffekte

Mit Spezialeffekten, wie man sie beispielsweise auch aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihre Aufnahmen interessanter gestalten. Einige dieser Funktionen können auch während der Wiedergabe eingesetzt werden.

[a]



[b]



[c]



NEG. ART [a]*

Das Bild erscheint als Farbnegativ.

SEPIA *

Das Bild ist sepiabraun wie ein altes Photo.

B&W*

Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [b]*

Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

SLIM [c]

Das Bild erscheint vertikal gespreizt.

STRETCH [d]

Das Bild erscheint horizontal gespreizt.

PASTEL [e]

Das Bild wird in Pastelltönen dargestellt.

MOSAIC [f]

Das Bild zerfällt in ein Mosaik.

* Diese Funktionen können auch während der Wiedergabe eingesetzt werden.

Wahl von Spezialeffekten

Die Spezialeffekte (Picture Effect) werden im Menü gewählt (Seite 33).

Zum Zurückschalten auf Normalbetrieb

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hinweise zu den Spezialeffekten

- Beim Ausschalten des Camcorders wird automatisch auf Normalbetrieb zurückgeschaltet (P EFFECT OFF).
- Wenn Sie einen Spezialeffekt gewählt haben, steht die DIGITAL EFFECT-Funktion „Old Movie“ nicht zur Verfügung.

Wenn Sie einen Spezialeffekt beim Aufnehmen gewählt haben

Der effekt wird ebenfalls auf das Band aufgezeichnet.

Effetti per le immagini

Selezione degli effetti per le immagini

La funzione Picture Effect (effetto immagini) consente di creare immagini simili a quelle televisive. È anche possibile visualizzare immagini utilizzando questa funzione durante la riproduzione.

[d]



[e]



[f]



NEG. ART [a]*

I colori dell'immagine vengono invertiti.

SEPIA *

L'immagine appare con un effetto seppia.

B&W*

L'immagine appare in formato monocromatico (bianco e nero).

SOLARIZE [b]*

L'intensità della luce è più chiara e l'immagine assomiglia a quella di un'illustrazione.

SLIM [c]

L'immagine si espande in verticale.

STRETCH [d]

L'immagine si espande in orizzontale.

PASTEL [e]

L'immagine appare in toni pastello.

MOSAIC [f]

L'immagine appare con un effetto mosaico.

* Queste funzioni possono essere usate durante la riproduzione.

Uso della funzione effetto immagini

Selezionare nel menu di sistema la modalità di effetto immagini desiderata (p. 33).

Per tornare alla modalità normale

Selezionare OFF nel menu di sistema

Note sull'effetto immagini

- Quando si disattiva l'alimentazione, la videocamera torna automaticamente alla modalità normale (OFF).
- Mentre si utilizza la funzione effetto immagini, non è possibile selezionare la funzione film d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si usa l'effetto immagini durante la registrazione

Gli effetti vengono anche registrati su nastro.

Einfügen eines Standbildes in ein bewegtes Bild (Still)

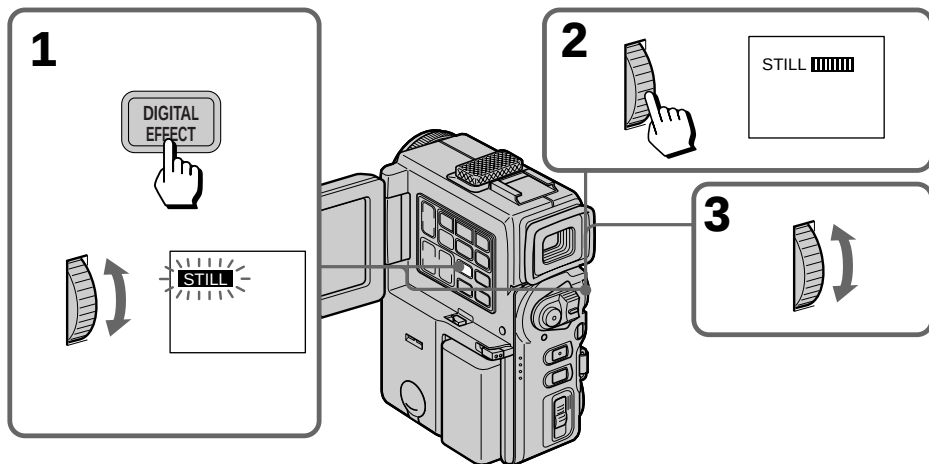
Mit der Still-Funktion können Sie ein Standbild in ein bewegtes Bild einfügen. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

- (1) Während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT, und drehen dann Sie das Einstellrad, bis die STILL-Anzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das Einstellrad. Die STILL-Anzeige leuchtet konstant auf; daneben erscheint der Standbild-Einstellbalken. Das Standbild wird nun abgespeichert.
- (3) Drehen Sie das Einstellrad, um die Intensität des eingefügten Standbildes einzustellen. Die Intensität erhöht sich mit der Anzahl der Segmente im Einstellbalken.

Sovrapposizione di un fermo immagine su un'immagine in movimento

Utilizzando la funzione di fermo immagine, è possibile registrare un fermo immagine da sovrapporre a un'immagine in movimento. L'audio viene registrato normalmente.

- (1) Mentre la videocamera si trova in modalità di attesa o in modalità di registrazione, premere DIGITAL EFFECT e ruotare la manopola di controllo fino a che l'indicatore STILL lampeggia.
- (2) Premere la manopola di controllo. L'indicatore STILL si illumina e appare la barra di fermo immagine. Il fermo immagine viene memorizzato.
- (3) Girare la manopola di controllo per regolare la percentuale di fermo immagine che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento. La percentuale del fermo immagine aumenta con il numero delle barre di fermo immagine.



Zum Abschalten der Still-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise zur Still-Funktion

- Folgende Funktionen können beim Aufnehmen eines Standbildes nicht verwendet werden:
 - Funktionen der FADER-Taste
 - Low Lux-Modus von PROGRAM AE
 - Funktionen der PHOTO-Taste
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF stellen, wird die Still-Funktion automatisch beendet.

Per annullare la funzione di fermo immagine

Premere DIGITAL EFFECT

Note sulla funzione di fermo immagine

- Mentre si registra un fermo immagine non è possibile utilizzare le funzioni seguenti:
 - Funktionen che usano il tasto FADER
 - Modalità luce scarsa di PROGRAM AE
 - Funktionen che usano il tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, la funzione di fermo immagine viene annullata automaticamente.

Fortlaufendes Aufnahmen von Standbildern (Flash)

Registrazione di fermi immagine in successione

Mit der Flash-Funktion (Stroboskopfunktion) können Sie in konstanten Intervallen Standbilder nacheinander aufnehmen. Der Ton wird normal aufgenommen.

- (1)** Während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das Einstellrad, bis die FLASH-Anzeige blinkt.
- (2)** Drücken Sie auf das Einstellrad. Die FLASH-Anzeige leuchtet konstant auf; daneben erscheint der Stroboskop-Einstellbalken.
- (3)** Drehen Sie das Einstellrad, um das Intervall zwischen den Standbildern einzustellen. Das Intervall vergrößert sich mit der Anzahl der Segmente im Einstellbalken.

[a] Normale Aufnahme

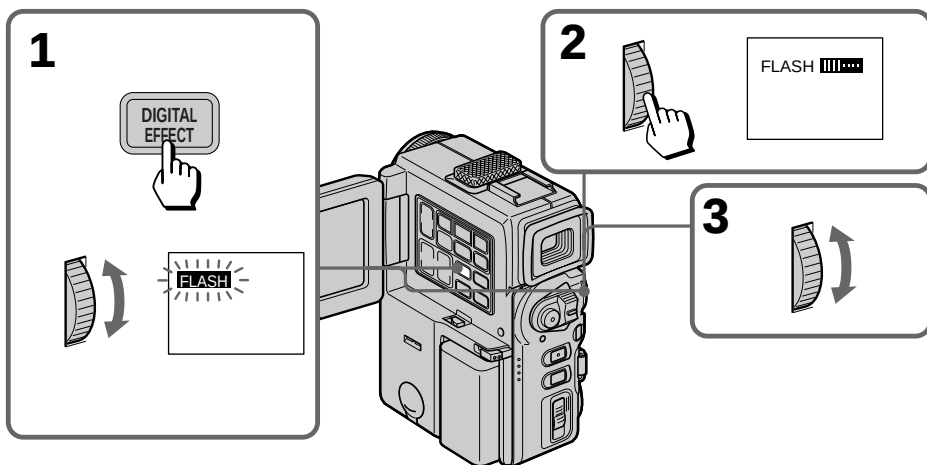
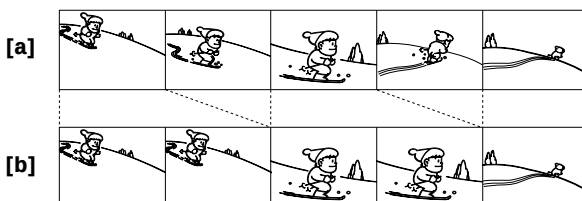
[b] Stroboskopaufnahme

Utilizzando la funzione movimento flash, è possibile registrare fermi immagine in successione ad intervalli costanti. L'audio viene registrato normalmente.

- (1)** Quando la videocamera è in modalità di attesa o in modalità di registrazione, premere DIGITAL EFFECT e ruotare la manopola di controllo fino a che lampeggia l'indicatore FLASH.
- (2)** Premere la manopola di controllo. Si accende l'indicatore FLASH e appare la barra di movimento flash.
- (3)** Ruotare la manopola di controllo per regolare l'intervallo del movimento flash. L'intervallo aumenta con l'aumentare del numero delle barre di movimento flash.

[a] registrazione normale

[b] registrazione con movimento flash



Zum Abschalten der Flash-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise zur Flash-Funktion

- Folgende Funktionen können bei der Flash-Aufnahme nicht verwendet werden:
 - Funktionen der FADER-Taste
 - Low Lux-Modus von PROGRAM AE
 - Funktionen der PHOTO-Taste
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF stellen, wird die Flash-Funktion automatisch abgeschaltet.

Per annullare la funzione di movimento flash

Premere DIGITAL EFFECT.

Note sulla funzione di movimento flash

- Durante la registrazione con movimento flash non è possibile utilizzare le funzioni seguenti:
 - Funzioni che fanno uso del tasto FADER
 - Modalità luce scarsa di PROGRAM AE
 - Funzioni che fanno uso del tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, la funzione di movimento flash viene annullata automaticamente.

Einfügen eines bewegten Bildes in die helleren Teile eines Standbildes (Luminancekey)

Mit der Luminancekey-Funktion können Sie die helleren Teile eines Standbildes durch ein bewegtes Bild ersetzen.

Beispielsweise können Sie eine Person vor hellem Hintergrund als Standbild abspeichern und dann in eine bestimmte Szene einfügen. Der Ton wird dabei normal aufgenommen.

Sostituzione di una porzione più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento

Utilizzando la funzione chiave luminosità, è possibile sostituire una porzione più luminosa di in fermo immagine con un'immagine in movimento.

Per esempio, è possibile sovrapporre la scena favorita allo sfondo se si memorizza l'immagine come fermo immagine, come nel caso di una persona su sfondo chiaro. L'audio viene registrato normalmente.

Einfügen eines bewegten Bildes in die helleren Teile eines Standbildes (Luminancekey)

Sostituzione di una porzione più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento

- (1) Während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das Einstellrad, bis die LUMI.-Anzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das Einstellrad. Die LUMI.-Anzeige leuchtet konstant auf; daneben erscheint der Luminancekey-Einstellbalken. Das Standbild wird abgespeichert.
- (3) Drehen Sie das Einstellrad, um die Intensität des Standbildes einzustellen. Die Intensität erhöht sich mit der Anzahl der Segmente im Einstellbalken.

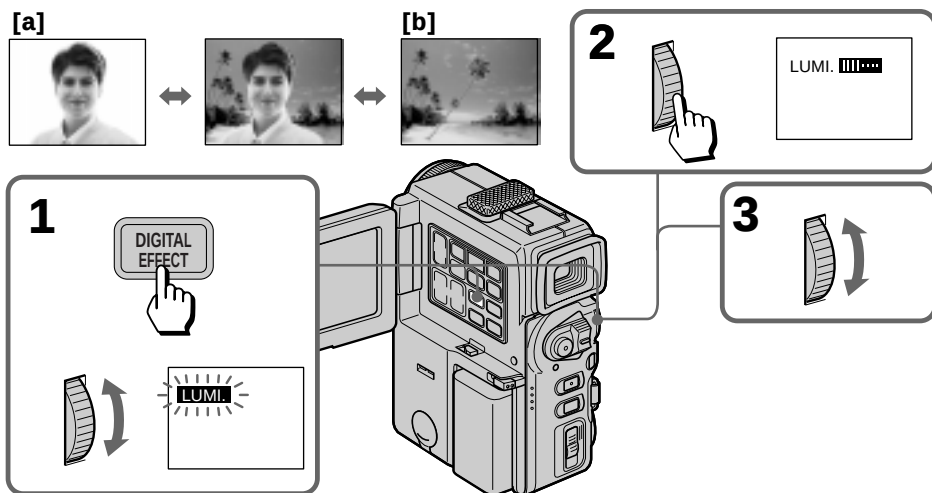
[a] Standbild

[b] Bewegtes Bild

- (1) Quando la videocamera è in modalità di attesa o in modalità di registrazione, premere DIGITAL EFFECT e ruotare la manopola di controllo fino a che lampeggia l'indicatore LUMI.
- (2) Premere la manopola di controllo. Si accende l'indicatore LUMI. e appare la barra di chiave luminosità. Il fermo immagine viene immagazzinato in memoria.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per regolare i colori del fermo immagine. La percentuale di colore del fermo immagine aumenta con l'aumentare del numero delle barre chiave luminosità.

[a] fermo immagine

[b] immagine in movimento



Zum Abschalten der Luminancekey-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise zur Luminancekey-Funktion

- Folgende Funktionen können bei der Luminancekey-Aufnahme nicht verwendet werden:
 - Funktionen der FADER-Taste
 - Low Lux-Modus von PROGRAM AE
 - Funktionen der PHOTO-Taste
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF stellen, wird die Luminancekey-Funktion automatisch abgeschaltet.

Per annullare la funzione chiave luminosità

Premere DIGITAL EFFECT

Note sulla funzione chiave di luminosità

- Durante la modalità chiave di luminosità le seguenti funzioni non sono operative:
 - Funzioni che fanno uso del tasto FADER
 - Modalità luce scarsa di PROGRAM AE
 - funzioni che fanno uso del tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, la funzione chiave di luminosità viene annullata automaticamente.

Hinzufügen eines Nachleuchteffektes (Trail)

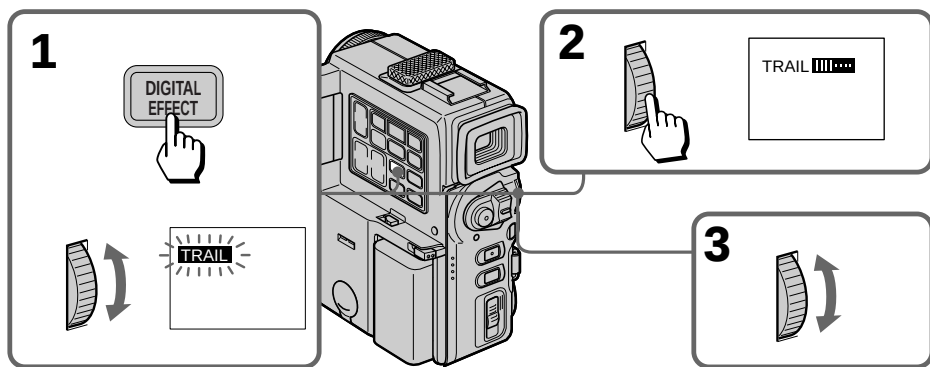
Aggiunta di un'immagine casuale

Mit der Trail-Funktion können Sie das Bild mit einem Nachleuchtschweif aufzeichnen. Der Ton wird normal aufgenommen. Die Nachleuchtdauer kann mit dem Einstellrad variiert werden.

- (1) Während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das Einstellrad, bis die TRAIL-Anzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das Einstellrad. Die TRAIL-Anzeige leuchtet konstant auf; daneben erscheint der Nachleuchtdauer-Einstellbalken.
- (3) Drehen Sie das Einstellrad, um die Nachleuchtdauer einzustellen. Die Nachleuchtdauer erhöht sich mit der Anzahl der Segmente im Einstellbalken.

Utilizzando la funzione coda, è possibile registrare riprese che lasciano un'immagine casuale, come fosse una coda. L'audio viene registrato regolarmente. Tramite la manopola di controllo è possibile impostare il tempo di dissolvenza dell'immagine casuale.

- (1) Quando la videocamera è in modalità di attesa o in modalità di registrazione, premere DIGITAL EFFECT e ruotare la manopola di controllo fino a che lampeggia l'indicatore TRAIL.
- (2) Premere la manopola di controllo. Si accende l'indicatore TRAIL e appare la barra di coda.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per regolare il tempo di dissolvenza dell'immagine casuale. Il tempo di dissolvenza aumenta con l'aumentare del numero di barre di coda.



Zum Abschalten der Trail-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Per annullare la funzione coda

Premere DIGITAL EFFECT

Hinweise zur Trail-Funktion

- Folgende Funktionen können beim Aufnehmen mit Nachleuchteffekt nicht verwendet werden:
 - Funktionen der FADER-Taste
 - Low Lux-Modus von PROGRAM AE
 - Funktionen der PHOTO-Taste
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF stellen, wird die Nachleuchtfunktion automatisch abgeschaltet.

Note sulla funzione coda

- Durante la modalità coda le seguenti funzioni non sono operative:
 - Funktionen che fanno uso del tasto FADER
 - Modalità luce scarsa di PROGRAM AE
 - Funktionen che fanno uso del tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, la funzione coda viene annullata automaticamente.

Aufnahmen mit langen Verschußzeiten (Slow Shutter)

Uso di tempi lenti per l'otturatore

Wenn Sie eine dunkle Szene aufhellen oder einen schnellen Bewegungsablauf mit einer dynamischen Unschärfe aufnehmen wollen, stellen Sie die Verschußzeit auf 1/25, 1/12, 1/6 oder 1/3 s ein (Slow Shutter-Funktion).

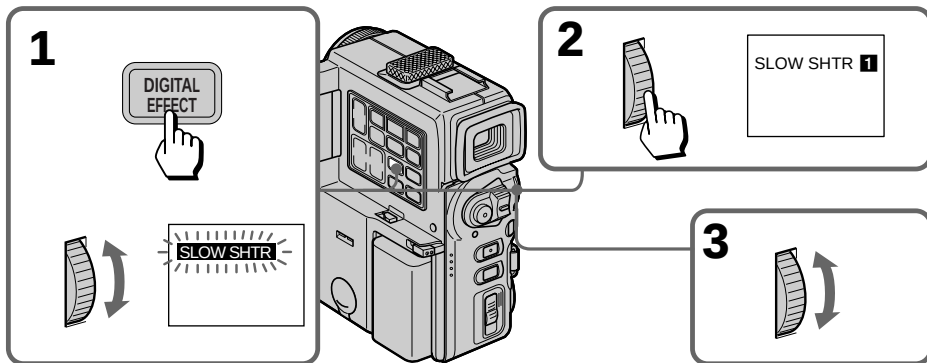
- (1) Während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT, und drehen Sie das Einstellrad, bis die SLOW SHTR-Anzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das Einstellrad. Die SLOW SHTR-Anzeige leuchtet konstant auf; daneben erscheint die Verschußzeitnummer (1 bis 4).
- (3) Drehen Sie das Einstellrad, um die Verschußzeit zu wählen. Mit höherer Nummer verlängert sich die Verschußzeit.

Verschußzeitnummer	Verschußzeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Se si desidera registrare un'immagine scura con toni più chiari o rendere il movimento del soggetto più vivo, impostare la velocità dell'otturatore a 1/25, 1/12, 1/6 o 1/3 (otturatore lento).

- (1) Quando la videocamera è in modalità di attesa o in modalità di registrazione, premere DIGITAL EFFECT e ruotare la manopola di controllo fino a che lampeggia l'indicatore SLOW SHTR.
- (2) Premere la manopola di controllo. Si accende l'indicatore SLOW SHTR e appaiono i numeri (1 - 4) relativi alla velocità dell'otturatore.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la velocità dell'otturatore. A mano a mano che i numeri relativi alla velocità dell'otturatore diventano più grandi, la velocità dell'otturatore diminuisce.

Numero velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3



Zum Abschalten der Slow Shutter-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Beim Aufnehmen mit der Slow Shutter-Funktion

Der Autofokus arbeitet nicht. Fokussieren Sie manuell, und verwenden Sie möglichst ein Stativ.

Hinweise zur Slow Shutter-Funktion

- Folgende Funktionen können beim Aufnehmen mit langer Verschußzeit nicht verwendet werden:
 - Funktionen der FADER-Taste
 - Programmatomatik (PROGRAM AE)
 - Funktionen der PHOTO-Taste
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF stellen, wird die Slow Shutter-Funktion automatisch abgeschaltet.

Per annullare la funzione SLOW SHTR

Premere DIGITAL EFFECT

Quando si registra con la funzione otturatore lento

La messa a fuoco automatica potrebbe non funzionare. Mettere a fuoco manualmente utilizzando un treppiede.

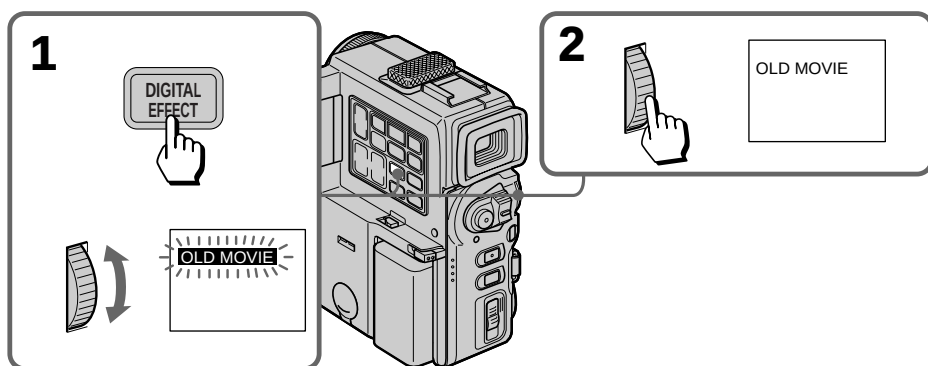
Note sulla funzione otturatore lento

- Durante la registrazione con la funzione otturatore lento le seguenti funzioni non sono operative:
 - Funzioni che fanno uso del tasto FADER
 - Modalità PROGRAM AE
 - Funzioni che fanno uso del tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, la funzione otturatore lento viene annullata automaticamente.

Erzeugen der Atmosphäre eines alten Films (Old Movie)

Mit der Old Movie-Funktion können Sie Ihre Aufnahme mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremden. Der Camcorder schaltet automatisch auf das Breitbildformat (Wide), wählt den Spezialeffekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.

- (1) Während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT, und drehen Sie das Einstellrad, bis die OLD MOVIE-Anzeige blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das Einstellrad. Die OLD MOVIE-Anzeige leuchtet auf.



Zum Abschalten der Old Movie-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise zur Old Movie-Funktion

- Folgende Funktionen können beim Aufnehmen mit der Old Movie-Funktion nicht verwendet werden:
 - Funktionen der FADER-Taste
 - Programmautomatik (PROGRAM AE)
 - Bildeffektfunktion (Picture Effect)
 - Breithildfunktion (Wide)
 - Funktionen der PHOTO-Taste
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF stellen, wird die Old Movie-Funktion automatisch abgeschaltet.

Aggiunta alle immagini di un'atmosfera da film d'epoca

Utilizzando la funzione film d'epoca, è possibile effettuare una ripresa come se fosse un film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente la modalità grande schermo su ON, l'effetto immagini su SEPIA e la velocità di otturatore appropriata.

- (1) Quando la videocamera è in modalità di attesa o in modalità di registrazione, premere DIGITAL EFFECT e ruotare la manopola di controllo fino a che lampeggia l'indicatore OLD MOVIE.
- (2) Premere la manopola di controllo. Si accende l'indicatore OLD MOVIE.

Per annullare la funzione OLD MOVIE

Premere DIGITAL EFFECT

Note sulla funzione film d'epoca

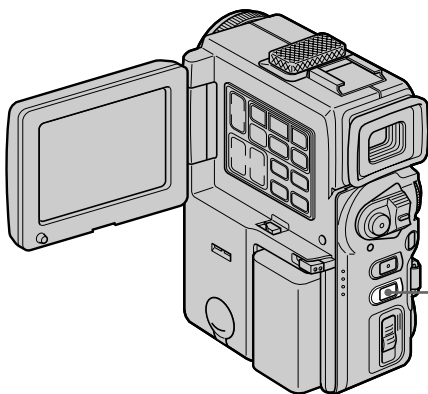
- Durante l'utilizzo della modalità film d'epoca le seguenti funzioni non sono operative:
 - Funktionen che fanno uso del tasto FADER
 - Modalità PROGRAM AE
 - Modalità effetto immagini
 - Modalità grande schermo
 - Funktionen che fanno uso del tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, la funzione film d'epoca viene annullata automaticamente.

Verwendung der Gegenlichtfunktion (Back Light)

Ripresa in controluce

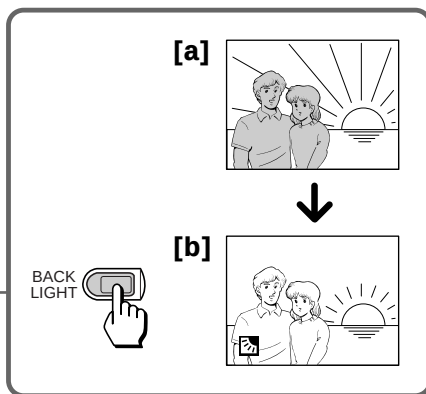
Wenn sich das Motiv vor einem hellen Hintergrund oder einer hellen Lichtquelle befindet (Gegenlicht), wird es zu dunkel aufgezeichnet.

Aktivieren Sie in einem solchen Fall durch Drücken von BACK LIGHT die Gegenlichtfunktion, so daß  auf dem LCD-Schirm und im Sucher erscheint.



Quando si riprende un soggetto con una sorgente luminosa dietro o un soggetto con uno sfondo luminoso, utilizzare la funzione BACK LIGHT.

Premere BACK LIGHT. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore .



[a] Motiv wird aufgrund von Gegenlicht zu dunkel aufgezeichnet.

[b] Die Gegenlichtfunktion hellt das Motiv auf.

[a] Il soggetto è troppo scuro a causa del controluce.

[b] Il soggetto diventa luminoso grazie alla compensazione del controluce.

Nach der Gegenlichtaufnahme

Schalten Sie die Gegenlichtfunktion durch Drücken von BACK LIGHT wieder aus, so daß die -Anzeige erlischt. Ansonsten wird bei normalen Aufnahmesituationen das Motiv zu hell aufgezeichnet.

Auch in folgenden Aufnahmesituationen ist die Gegenlichtfunktion vorteilhaft:

- Bei hellen Lichtquellen oder Lichtreflexionen in der Szene.
- Bei einem weißen Motiv vor einem weißen Hintergrund. Auch beim Aufnehmen einer Person mit glänzender Kleidung (Seide, Synthetikfaser usw.) kann mit der Gegenlichtfunktion verhindert werden, daß das Gesicht zu dunkel aufgezeichnet wird.

Hinweis zur BACK LIGHT-Funktion

Wenn Sie die Belichtung manuell mit EXPOSURE korrigieren, arbeitet die BACK LIGHT-Funktion nicht.

Dopo la ripresa

Assicurarsi di annullare questa condizione di compensazione premendo di nuovo BACK LIGHT. L'indicatore  sparisce. Altrimenti, in condizioni di luminosità normale, l'immagine risulterà troppo chiara.

Questa funzione è efficace anche nelle seguenti condizioni:

- Un soggetto con accanto una sorgente luminosa o uno specchio che riflette luce.
 - Un soggetto bianco su uno sfondo bianco.
- Quando si riprende una persona che porta vestiti lucidi di seta o di fibre sintetiche, il suo viso tende a diventare scuro se non si utilizza questa funzione.

Nota sulla funzione BACK LIGHT

Quando si preme EXPOSURE, la funzione BACK LIGHT viene annullata.

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Regolazione dell'esposizione

Wann ist eine manuelle Belichtungskorrektur vorteilhaft?

In folgenden Fällen ist es vorteilhaft, die Belichtung manuell zu korrigieren.



- [a]
- Der Hintergrund ist zu hell (Gegenlicht).
 - Die Beleuchtung ist unzureichend (der größere Teil des Motivs ist im Dunkeln).

- [b]
- Ein helles Motiv befindet sich vor einem dunklen Hintergrund.
 - Für natürliche Nachtaufnahmen.

Quando regolare l'esposizione

Effettuare la regolazione dell'esposizione manualmente nei seguenti casi:



- [a]
- L'illuminazione da dietro è troppo forte (controluce).
 - Illuminazione insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura

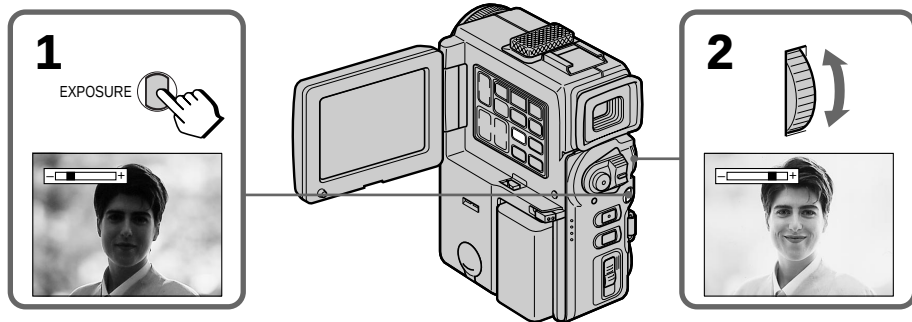
- [b]
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
 - Per registrare fedelmente l'oscurità

Manuelles Korrigieren der Belichtung

- (1) Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Stellen Sie die Belichtung am Einstellrad ein. Die Einstellung wird gehalten.

Regolazione dell'esposizione

- (1) Premere EXPOSURE. L'indicatore dell'esposizione appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per regolare l'esposizione. L'esposizione viene bloccata alla luminosità regolata.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut, so daß die Belichtungsanzeige erlischt.

Hinweise

- Das Einstellrad besitzt keinen Anschlag.
- Wenn Sie im Menü die PROGRAM AE-Funktion aktivieren, wird auf automatische Belichtung zurückgeschaltet.
- Wenn Sie die Belichtung manuell korrigieren, steht die BACK LIGHT-Funktion nicht zur Verfügung.

Per tornare alla modalità esposizione automatica

Premere EXPOSURE per disattivare l'indicatore dell'esposizione.

Note

- La manopola di controllo non dispone di una posizione di arresto.
- Se si seleziona la funzione PROGRAM AE nel menu di sistema, l'esposizione torna di nuovo sulla regolazione automatica.
- Quando si regola l'esposizione manualmente, non è possibile utilizzare la funzione BACK LIGHT.

Weißabgleich

Regolazione del bilanciamento del bianco

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, daß weiße Bildteile keinen Farbstich besitzen und Ihre Aufnahmen natürliche Farben aufweisen. Normalerweise erfolgt der Weißabgleich automatisch. Eine manuelle Einstellung des Weißabgleichs ist beispielsweise bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen und bei speziellen Außenaufnahmen (wie Leuchtreklame, Feuerwerk usw.) vorteilhaft.

Die wählbaren Weißabgleichmodi

Wählen Sie je nach Aufnahmesituation einen der folgenden Modi aus:

[a]



[b]



[c]



☀ INDOOR-Modus (Innenaufnahme)

- Wenn sich die Beleuchtungsverhältnisse schnell ändern [a].
- An einem Ort mit heller Beleuchtung (Photostudio usw.).
- Bei Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampfampe.

☀ OUTDOOR-Modus (Außenaufnahmen)

- Bei Beleuchtung durch Tageslicht-Leuchtstoffröhren.
- Bei Aufnahmen von Sonnenuntergang / Sonnenaufgang bzw. kurz nach Sonnenuntergang oder vor Sonnenaufgang [b], Leuchtreklamen oder Feuerwerk [c].

HOLD-Modus

Bei einfarbigem Motiv oder Hintergrund

Wahl eines Weißabgleichmodus

Wählen Sie den Weißabgleichmodus im Menü (siehe Seite 33).

Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Wählen Sie im Menü AUTO.

La regolazione del bilanciamento del bianco fa apparire bianchi i soggetti bianchi e consente un bilanciamento del colore più naturale per la registrazione con la videocamera. Normalmente il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente. È possibile ottenere risultati migliori regolando manualmente il bilanciamento del bianco quando le condizioni della luce cambiano rapidamente o quando si effettuano registrazioni in esterni: ad esempio con insegne al neon, fuochi d'artificio, ecc.

Selezione della modalità appropriata

Selezionare la modalità del bilanciamento del bianco appropriata nelle seguenti condizioni:

☀ Modalità INDOOR

- Le condizioni della luce cambiano rapidamente. [a]
- Luogo troppo luminoso, come uno studio fotografico
- Sotto lampade al sodio o al mercurio

☀ Modalità OUTDOOR

- Sotto una lampada fluorescente a luce fredda
- Registrazione di alba / tramonto, subito dopo il tramonto, subito prima dell'alba [b], insegne al neon o fuochi d'artificio [c]

Modalità HOLD

Registrazione di un soggetto o di uno sfondo monocromatico

Impostazione del bilanciamento del bianco

Selezionare la modalità di bilanciamento del bianco desiderata nel menu di sistema (p. 33).

Per tornare alla modalità di bilanciamento del bianco automatica

Selezionare AUTO nel menu di sistema.

Die Programmautomatik (PROGRAM AE)

Sieben, auf bestimmte Aufnahmesituation zugeschnittene PROGRAM AE-Funktionen (AE = Auto Exposure) stehen zur Auswahl. So können Sie beispielsweise mit dem Softportrait-Modus das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund und mit dem Sport-Modus schnelle Bewegungen scharf aufnehmen.

Die verschiedenen Modi

Im folgenden sind typische Aufnahmesituationen für die einzelnen PROGRAM AE-Modi zusammengestellt.



: Spotlight-Modus

Zum Aufnehmen eines Motivs im Scheinwerferlicht, z.B. auf einer Bühne oder bei einer Feier.

: Softportrait-Modus

Zum Aufnehmen

- eines unbewegten Motivs, z.B. Person oder Blume
- eines Motivs vor unscharfem Hintergrund
- einer Person mit natürlich wirkendem Teint.

: Sport-Modus

Zum scharfen Aufnehmen von sehr schnellen Bewegungen im Sport, z.B. beim Golf oder Tennis.

: Strand- und Ski-Modus

Zum Aufnehmen einer Person an einem Ort mit vielen Lichtreflexionen, wie sie z.B. am Strand oder auf der Skipiste auftreten.

: Dämmerungs- und Nacht-Modus

Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie zum Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen.

: Landschafts-Modus

Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster, ein Gitter oder ein Netz.

: Low Lux-Modus

Zum Aufnehmen bei schwacher Beleuchtung. Die Szene wird aufgehellt.

Uso della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare una delle sei modalità di PROGRAM AE (Auto Exposure) a seconda delle condizioni di ripresa. Utilizzando la funzione PROGRAM AE, è possibile ottenere un effetto ritratto (il soggetto è a fuoco e lo sfondo è sfocato), catturare un'azione ad alta velocità, effettuare riprese notturne, ecc.

Selezione della modalità appropriata

Selezionare una modalità PROGRAM AE appropriata facendo riferimento alle seguenti istruzioni:

: Modalità riflettore

Per registrare un soggetto illuminato come su un palcoscenico o a un matrimonio, ecc.

: Modalità ritratto dolce

Per registrare

- Un soggetto fermo come una persona o un fiore
- Un'immagine attenuata
- Una persona con carnagione chiara

: Modalità lezione di sport

Per catturare un'azione ad alta velocità durante un evento sportivo, come una partita di golf o di tennis

: Modalità spiaggia e sci

Per registrare una persona in spiaggia o su una pista da sci dove c'è un forte riflesso luminoso

: Modalità tramonto e luna

Per registrare tramonti, immagini notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon

: Modalità panorama

Per registrare un panorama da una finestra o attraverso una rete

: Modalità luce scarsa

Per registrare un soggetto con illuminazione insufficiente. Il soggetto diventa più luminoso

Wahl eines PROGRAM AE-Modus

Wählen Sie den gewünschten PROGRAM AE-Modus im Menü (siehe Seite 33).

Zum Zurückschalten in den Automatikbetrieb

Wählen Sie im Menü AUTO.

Hinweise zur Fokussierung

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand/Ski sind keine Nahaufnahmen möglich; der Camcorder kann in diesen Modi nur auf weiter entfernte Motive scharf stellen.
- In den Modi Dämmerung/Nacht und Landschaft kann der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharfstellen.

Hinweise zu den PROGRAM AE-Modi

- Wenn ein PROGRAM AE-Modus gewählt ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter
 - Old Movie
- Wenn der Low Lux-Modus gewählt ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Funktionen der DIGITAL EFFECT-Taste
 - Overlap
 - Bounce
- Wenn einer der folgenden Modi gewählt ist und die Aufnahmeszene durch eine Leuchtstoffröhre, eine Natriumdampf- oder Quecksilberdampf-Flampe beleuchtet wird, kann es zu flackernden Bildern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie in einem solchen Fall im Menü auf AUTO.
 - Softportrait-Modus
 - Sport-Modus
- Wenn Sie im Menü WHT BAL auf AUTO gesetzt haben, wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion ein Weißabgleich ausgeführt.
- Auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion kann die Beleuchtung manuell korrigiert werden.

Uso della funzione PROGRAM AE

Selezionare la modalità PROGRAM AE desiderata nel menu di sistema (p. 33).

Per tornare alla modalità di regolazione automatica

Selezionare AUTO nel menu di sistema.

Note sull'impostazione della messa a fuoco

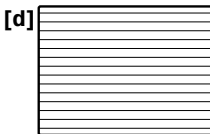
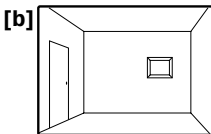
- Nelle modalità non è possibile effettuare riprese ravvicinate, in quanto la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti da media e lunga distanza.
- Nelle modalità tramonto e luna e panorama la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo soggetti distanti.

Note su PROGRAM AE

- Le seguenti funzioni non sono operative durante la modalità PROGRAM AE:
 - Otturatore lento
 - Film d'epoca
- Le seguenti funzioni non sono operative durante la modalità luce scarsa
 - Funzioni che fanno uso del tasto DIGITAL EFFECT
 - Overlap
 - Bounce
- Nelle modalità seguenti si può verificare uno sfarfallio o un cambiamento di colori se la registrazione viene effettuata sotto tubi a gas rarefatto, come lampade fluorescenti, lampade al sodio e lampade al mercurio. In questo caso, selezionare AUTO nel menu di sistema.
 - Modalità ritratto dolce
 - Modalità lezione di sport
- Quando nel menu di sistema si imposta WHT BAL su AUTO, il bilanciamento del bianco viene effettuato anche se si seleziona PROGRAM AE.
- E possibile regolare l'esposizione anche se si è selezionato PROGRAM AE.

Aufnahmesituationen für manuelles Fokussieren

In den folgenden Aufnahmesituationen erzielen Sie meist durch manuelles Fokussieren bessere Ergebnisse:



- Schwache Beleuchtung **[a]**
- Motive mit geringem Kontrast, wie Wände, Himmel usw. **[b]**
- Starke Lichtquelle hinter dem Motiv **[c]**
- Horizontale Streifen **[d]**
- Motiv hinter Milchglas
- Motiv hinter Maschendraht usw.
- Sehr helles Motiv oder Lichtreflexionen
- Beim Aufnehmen eines stationären Motivs mit einem Stativ

Quando usare la messa a fuoco manuale

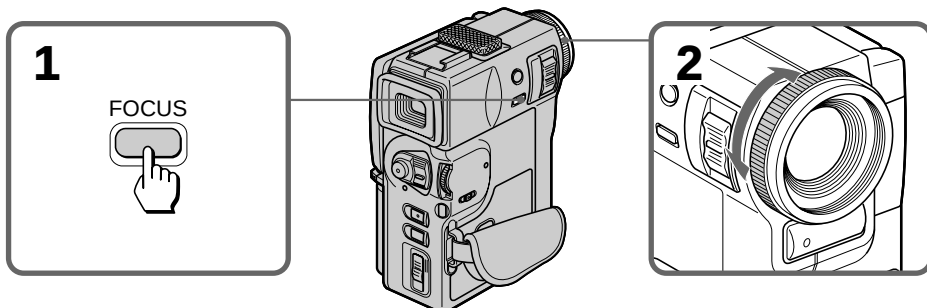
Nei seguenti casi si otterranno risultati migliori regolando la messa a fuoco manualmente.

- Luce insufficiente **[a]**
- Soggetti poco contrastati: muri, cielo, ecc. **[b]**
- Troppa luminosità dietro il soggetto **[c]**
- Strisce orizzontali **[d]**
- Soggetti dietro vetri appannati
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetto luminoso o che riflette la luce
- Ripresa di un soggetto fisso con un treppiede

Vorgehensweise zum manuellen Fokussieren

Es wird empfohlen, vor dem Aufnahmestart im Telebereich zu fokussieren und dann am Zoom die gewünschte Brennweite einzustellen:

- (1) Drücken Sie leicht auf FOCUS. Das Symbol  erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Stellen Sie das Motiv am Fokusserring scharf.



Zum Fokussieren auf unendlich

Drücken Sie fest auf FOCUS. Das Symbol  erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Beim Loslassen wird auf manuelles Fokussieren zurückgeschaltet.

Zum Zurückschalten auf Autofokus

Drücken Sie leicht auf FOCUS, so daß die Symbole ,  und  erlöschen.

Beim Aufnehmen von dunklen Szenen oder von sich schnell bewegendem Motiven im Freien

Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, nehmen Sie dann aber im Weitwinkelbereich auf.

Hinweis zum manuellen Fokussieren

Die folgenden Symbole können erscheinen:

-  Das Objektiv ist auf „unendlich“ fokussiert.
-  Das Objektiv ist auf „nah“ fokussiert.

Messa a fuoco manuale

Quando si effettua la messa a fuoco manualmente, prima della registrazione mettere a fuoco nella posizione di teleobiettivo, quindi reimpostare la profondità di ripresa.

- (1) Premere leggermente FOCUS. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore .
- (2) Ruotare l'anello della messa a fuoco per mettere a fuoco il soggetto.

Per mettere a fuoco su infinito

Premere FOCUS fino in fondo. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore . Rilasciare per tornare alla modalità di messa a fuoco manuale.

Per tornare alla modalità di messa a fuoco automatica

Premere leggermente FOCUS per disattivare l'indicatore ,  o .

Riprese in luoghi relativamente scuri o di soggetti che si muovono rapidamente all'aperto

Effettuare la ripresa in posizione grandangolare dopo aver effettuato la messa a fuoco nella posizione di teleobiettivo.

Nota sulla messa a fuoco manuale

Potrebbero apparire i seguenti indicatori:

-  Quando si sta registrando un soggetto molto lontano.
-  Quando il soggetto è troppo vicino per poter effettuare la messa a fuoco.

Der Bildstabilisierer (STEADYSHOT)

Der Bildstabilisierer dieser Kamera kompensiert Erschütterungen.

Im Menü kann der Bildstabilisierer ausgeschaltet werden. Das Symbol  erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Beim Aufnehmen mit einem Stativ empfiehlt es sich, den Bildstabilisierer auszuschalten, da dann eine bessere Bildqualität erzielt wird.

Zum Ausschalten des Bildstabilisierers

Setzen Sie den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF (siehe Seite 33).

Zum Aktivieren des Bildstabilisierers

Setzen Sie den Menüparameter STEADYSHOT auf ON.

Hinweise zum Bildstabilisierer

- Bei sehr unruhig gehaltenem Camcorder kann die Steady Shot-Funktion das Bild nicht stabilisieren.
- Beim Ein- und Ausschalten des Bildstabilisierers kann es zu Helligkeitsschwankungen kommen.
- Bei Verwendung eines Telekonverters (nicht mitgeliefert) oder eines Weitwinkelkonverters (nicht mitgeliefert) funktioniert der Bildstabilisierer unter Umständen nicht.

Disattivazione della funzione STEADYSHOT

Quando è attivata la funzione Steady Shot, la videocamera compensa eventuali movimenti bruschi.

È possibile disattivare la funzione Steady Shot quando questa non è necessaria. Quando la funzione Steady Shot viene disattivata, nel mirino o sullo schermo LCD appare l'indicatore . Quando si riprende usando un treppiede, si possono ottenere immagini più naturali disattivando la funzione Steady Shot.

Per disattivare la funzione Steady Shot

Nel menu di sistema impostare STEADYSHOT su OFF (p. 33).

Per attivare nuovamente la funzione Steady Shot

Selezionare ON nel menu di sistema.

Note sulla funzione Steady Shot

- La funzione Steady Shot non corregge eventuali oscillazioni eccessive della videocamera.
- Quando si attiva o disattiva la funzione Steady Shot, è possibile che si verifichi un'oscillazione dell'esposizione.
- Nel caso in cui si utilizzi un obiettivo di teleconversione (non in dotazione) o di conversione grandangolare (non in dotazione) è possibile che la funzione Steady Shot non sia utilizzabile.

Titeleinblendung

Bei einer Cassette mit Speicherchip können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, 5 Sekunden lang angezeigt. Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbsterstellten Titeln (CUSTOM1 und CUSTOM2).

Sovrimpressione di un titolo

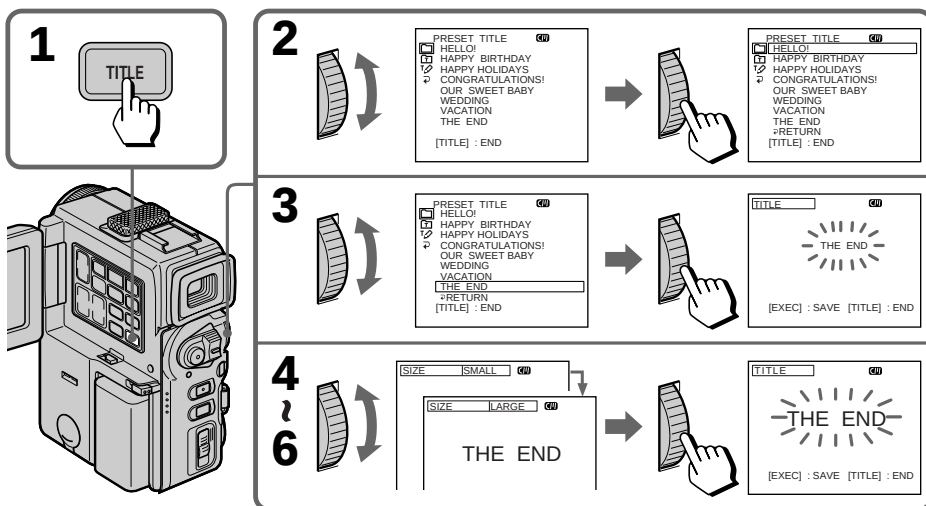
Se si utilizza una videocassetta dotata di memoria, è possibile effettuare la sovrimpressione dei titoli durante o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per 5 secondi dal punto in cui è stato sovrimpresso. È possibile selezionare uno degli otto titoli preimpostati o uno dei due titoli personalizzati (CUSTOM1, CUSTOM2) da sovrimporre sull'immagine.

Einblenden eines Titels

- (1) Drücken Sie TITLE, um das Titelm Menü auf dem LCD-Schirm anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem Einstellrad den Titel, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie die gewählte Option wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (7) Drücken Sie erneut auf das Rad, um die Einstellung zu beenden.

Sovrimpressione di un titolo

- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare , quindi premere la manopola di controllo.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il titolo, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare COLOUR (colore), SIZE (dimensioni) o POSITION (posizione), quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Ripetere i passaggi 4 e 5 fino ad ottenere il titolo con l'effetto desiderato.
- (7) Premere ancora la manopola di controllo per terminare l'impostazione.



Während der Wiedergabe, Pause oder Aufnahme

Nach Schritt 7 erscheint 5 Sekunden lang die Anzeige „TITLE SAVE“ auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Bereitschaftsmodus

Nach Schritt 7 erscheint die Anzeige „TITLE“. Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint 5 Sekunden lang „TITLE SAVE“ auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Verwendung eigener Titel

Wenn Sie einen eigenen Titel verwenden wollen, wählen Sie im Schritt 2 die Option .

Hinweise zur Titeleinblendung

- Wenn sie keinen eigenen Titel abgespeichert haben, erscheint „----“ auf dem LCD-Schirm.
- Während ein Titel eingeblendet ist, kann auch die FADER-Funktion verwendet werden. Der Titel wird jedoch nicht mit ein- oder ausgeblendet.

Die Farbe kann in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet werden:

WHITE (Weiß) ↔ YELLOW (Gelb) ↔ VIOLET (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ CYAN (Cyan) ↔ GREEN (Grün) ↔ BLUE (Blau)

Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:

SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)

Die Titelposition:

Bei der Titelgröße „SMALL“ stehen 9 verschiedene und bei der Titelgröße „LARGE“ 8 verschiedene Positionen zur Auswahl.

Wenn während der Wiedergabe kein Titel eingeblendet werden soll

Setzen Sie den Menüparameter TITLE DISP auf OFF.

Durante la riproduzione, la pausa o la registrazione

Dopo il punto 7, viene visualizzato l'indicatore “TITLE SAVE” sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

Nella modalità di attesa

Dopo il punto 7, viene visualizzato l'indicatore “TITLE”. Quando si preme START/STOP per avviare la registrazione, viene visualizzato l'indicatore “TITLE SAVE” sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.

Per utilizzare un titolo personalizzato

Quando si desidera usare il titolo originale, selezionare  al punto 2.

Note sulla sovrimpressioni di un titolo

- Se non si è impostato nessun titolo originale, sul display appare “----”.
- Mentre il titolo viene visualizzato la funzione FADER funziona, ma non viene effettuata alcuna dissolvenza per il titolo.

Per i titoli sono disponibili i colori seguenti:

WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (ciano) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)

Per i titoli sono disponibili le dimensioni seguenti:

SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)

La posizione del titolo cambia nel modo seguente:

Quando si seleziona la dimensione del titolo “SMALL”, è possibile scegliere 9 posizioni. Quando si seleziona la dimensione del titolo “LARGE”, è possibile scegliere 8 posizioni.

Per non visualizzare i titoli durante la riproduzione

Nel menu di sistema, impostare TITLE DISP su OFF.

Hinweise zu den Titeln

- An einem unbespielten Bandbereich läßt sich kein Titel einblenden.
- Die von Ihnen eingeblendeten Titel werden nur bei DV-Geräten mit Index-Titelfunktion angezeigt.
- Wenn mit einem anderen Videogerät ein Suchlauf ausgeführt wird, wertet das Gerät den Titel möglicherweise als Indexsignal.
- Wenn Sie bei der Titelgröße „LARGE“ 13 Zeichen oder mehr eingeben, wählt der Camcorder nach dem Festlegen der Position automatisch eine passende (kleinere) Größe.

Hinweise zu den Cassetten

- Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist, können Sie keinen Titel einblenden oder löschen. Verschieben Sie die Löschschutzlamelle so, daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.
- Mit einer Cassette können 11 bis 20 Titel eingeblendet werden, wenn jeder Titel aus etwa 5 Zeichen besteht.
- Wenn auf einem Band zu viele Indexsignale gesetzt sind, können Sie unter Umständen keinen Titel einblenden, da der Speicher bereits voll ist.

Note sui titoli

- Non è possibile sovrimporre titoli su parti non registrate del nastro.
- I titoli sovrimpressi vengono visualizzati solo se si utilizza un apparecchio video formato DV con funzione di titolazione indice.
- Il titolo potrebbe essere rilevato come segnale d'indice per errore quando il nastro viene riprodotto su altri apparecchi video.
- Se si immettono 13 o più caratteri per un titolo "LARGE", il titolo viene automaticamente ridotto a una dimensione appropriata dopo che è stata impostata la posizione.

Note sulle videocassette

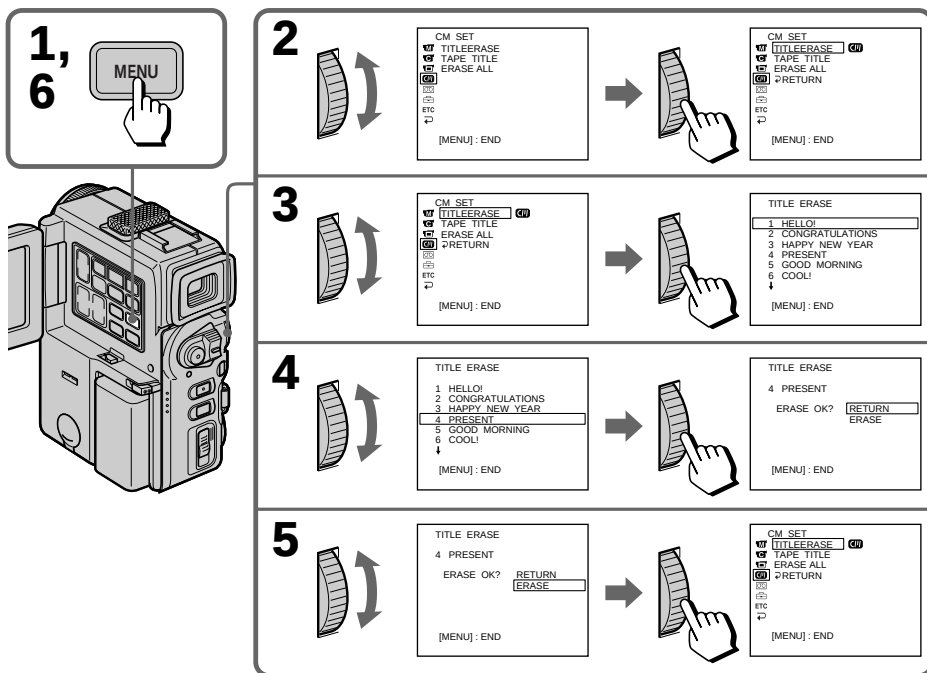
- Se la videocassetta è protetta da cancellazione accidentale, non è possibile effettuare la sovrimpressione o cancellare i titoli. In questo caso, far scorrere la linguetta di protezione in modo che la fascia rossa non sia visibile.
- In una videocassetta è possibile registrare da 11 a 20 titoli circa, se ciascun titolo è formato da circa 5 caratteri.
- Se la videocassetta contiene troppi segnali d'indice, potrebbe non essere possibile registrare titoli perché la memoria è piena.

Löschen eines Titels

- (1) Drücken Sie MENU, so daß das Menü auf dem LCD-Schirm angezeigt wird.
- (2) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option **CM**, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option **TITLEERASE**, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem Einstellrad den zu löschenden Titel, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Vergewissern Sie sich, daß es sich wirklich um den Titel handelt, der gelöscht werden soll. Wählen Sie dann mit dem Einstellrad die Option **ERASE**, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.

Cancellazione di titoli

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Premere la manopola di controllo per selezionare **CM**, quindi premere la manopola di controllo.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare **TITLEERASE**, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il titolo da cancellare, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Accertarsi che il titolo sia effettivamente da cancellare. Girare la manopola di controllo per selezionare **ERASE** e quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Hinweis

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist, kann kein Titel gelöscht werden. Verschieben Sie die Löschschutzlamelle so, daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Nota

Se la videocassetta è protetta da cancellazione accidentale, non è possibile cancellare i titoli. In questo caso, far scorrere la linguetta di protezione in modo che la fascia rossa non sia visibile.

Erstellen eigener Titel

Creazione di un titolo personalizzato

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen abspeichern.

- (1) Drücken Sie TITLE, so daß das Titelménú auf dem LCD-Schirm angezeigt wird.
- (2) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option TITLE , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem Einstellrad die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2), und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Gruppe mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem Einstellrad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem Einstellrad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken.

Se si utilizza una videocassetta dotata di memoria, è possibile creare un titolo lungo fino a 20 caratteri e memorizzarlo.

- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare TITLE , quindi premere la manopola di controllo.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la prima linea (CUSTOM1) o la seconda linea (CUSTOM2), quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola di controllo.
- (6) Ripetere i passaggi 4 e 5 finché non si completa il titolo.
- (7) Per terminare l'impostazione del titolo, ruotare la manopola di controllo per selezionare [SET], poi premere la manopola di controllo.

1

7

2

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END

3

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END

4

1

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

2

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

6

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

3

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

4

TITLE SET

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

TITLE SET

S-----

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

TITLE SET

SUMMER CAMP IN LAKE--

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLINO . / -

PQRST [<]

UVWXY [SET]

Z& ?

[TITLE] : END

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 4 mit dem Einstellrad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird dabei gelöscht.

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem Einstellrad die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2 (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Löschen Sie dann die Zeichen nacheinander, und geben Sie den gewünschten neuen Titel ein.

Hinweis

Maximal können nur 20 Titelzeichen eingegeben werden.

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als 5 Minuten benötigen

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus, wenn er mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Bereitschaft geschaltet bleibt. Sollte dies während der Titeleingabe geschehen, stellen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF und dann wieder auf CAMERA. Die eingegebenen Titelzeichen bleiben gespeichert. Wir empfehlen, den POWER-Schalter auf PLAYER zu stellen oder die Cassette herauszunehmen, damit sich der Camcorder nicht automatisch ausschaltet.

Per cancellare un carattere

Al punto 4, ruotare la manopola di controllo per selezionare [←], quindi premere la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il titolo creato

Al punto 3, ruotare la manopola di controllo per selezionare il titolo CUSTOM1 o CUSTOM2 che si desidera modificare, poi premere la manopola di controllo. Cancellare i caratteri uno dopo l'altro e poi ricreare il titolo.

Nota

Non è possibile immettere un titolo formato da più di 20 caratteri.

Se la sovrimpressione di un titolo richiede più di 5 minuti

Se la modalità di attesa dura più di 5 minuti con una videocassetta inserita, l'alimentazione verrà disattivata automaticamente. Se ciò accade durante la creazione di un titolo, impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. Il titolo creato rimane memorizzato. Per evitare che la videocamera si spenga, impostare l'interruttore POWER su PLAYER oppure estrarre la videocassetta.

Assegnazione di un nome alla videocassetta

È possibile assegnare un nome a una videocassetta se è dotata di memoria. Il nome può essere lungo fino a 10 caratteri e viene immagazzinato nella memoria della cassetta. Quando si inserisce la videocassetta con nome e si imposta l'interruttore POWER su PLAYER, il nome viene visualizzato per circa 5 secondi sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore.

- (1)** Legen Sie die betreffende Cassette ein.
- (2)** Drücken Sie MENU, so daß das Menü auf dem LCD-Schirm angezeigt wird.
- (3)** Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option **[CH]**, und drücken Sie auf das Rad.
- (4)** Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option TAPE TITLE, und drücken Sie auf das Rad.
- (5)** Wählen Sie mit dem Einstellrad die Gruppe, in der sich das gewünschte Zeichen befindet, und drücken Sie auf das Rad.
- (6)** Wählen Sie mit dem Einstellrad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (7)** Wiederholen Sie die Schritte 5 und 6, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (8)** Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad.



Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 5 mit dem Einstellrad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die betreffende Cassette ein, und wiederholen Sie das Verfahren zum Benennen der Cassette.

Wenn im Schritt 4 die Anzeige erscheint

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. Sie können die Cassette erst dann benennen, wenn Sie zuvor Titel löschen.

Wenn Titel auf der Cassette gespeichert sind

Wenn der Namen der Cassette angezeigt wird, erscheinen auch die Titel (bis zu vier).

Hinweis zur Anzeige „-----“ auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher

„-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an. Wenn „-----“ weniger als 10 Stellen besitzt, ist der Speicherchip voll.

Hinweis zur Cassette

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist, kann kein Name eingegeben werden. Verschieben Sie die Löschschutzlamelle so, daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Per cancellare un carattere

Al punto 5, ruotare la manopola di controllo per selezionare [←], quindi premere la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Per modificare il nome creato

Inserire la videocassetta a cui si desidera cambiare il nome e procedere come sopra indicato per la creazione di un nuovo nome.

Se al punto 4 appare il contrassegno

La memoria della videocassetta è piena. Cancellare il titolo della videocassetta e attribuirle un nome.

Se la videocassetta contiene titoli in sovrimpressione

Quando compare il nome, è possibile visualizzare fino a 4 titoli.

Nota sull'indicatore „-----“ visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino

„-----“ indica il numero di caratteri selezionabili per il nome. Quando l'indicatore „-----“ ha meno di 10 spazi, la memoria della cassetta è piena.

Nota sulle videocassette

Se la videocassetta è protetta da cancellazione accidentale, non è possibile attribuirle un nome. In questo caso far scorrere la linguetta di protezione in modo che la fascia rossa non sia visibile.

Wiedergabe auf einem Fernsehschirm

Sie können den Camcorder an Ihren Videorecorder oder Fernseher anschließen, um Ihre Aufnahmen auf dem Fernsehschirm wiederzugeben. Dabei empfiehlt es sich, den Camcorder am Stromnetz zu betreiben.

Riproduzione sullo schermo del televisore

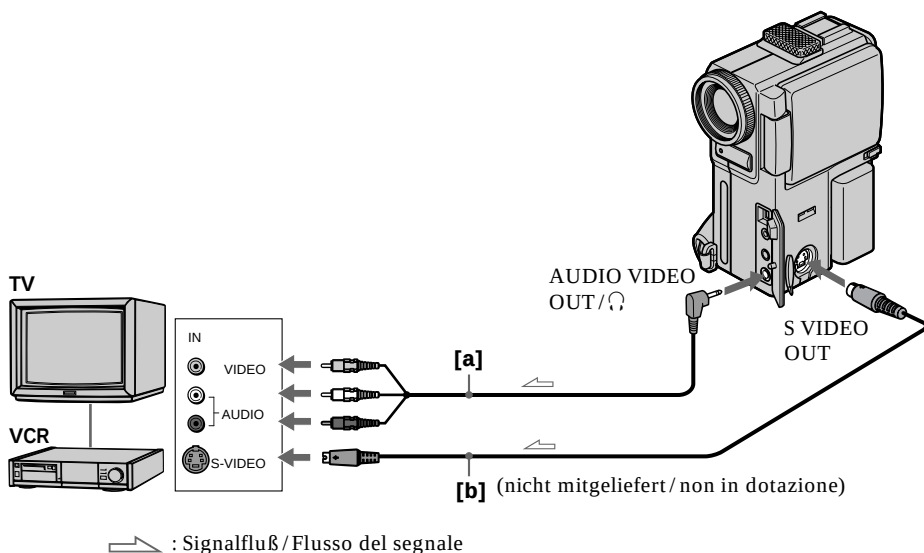
Per riprodurre le immagini sullo schermo televisivo, collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore. Quando si esaminano le immagini riprodotte collegando la videocamera al televisore, si raccomanda di utilizzare la corrente domestica come sorgente di alimentazione.

Direkter Anschluß an einen Videorecorder/Fernseher mit Audio/Video-Eingängen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit den Eingängen des Fernsehers. Stellen Sie den TV/VCR-Wahlschalter des Fernsehers auf VCR (Videobetrieb), und reduzieren Sie die Lautstärke am Camcorder. Falls möglich, sollten Sie den Camcorder über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) **[b]** an Ihren Fernseher anschließen, damit Sie in den vollen Genuß der hochwertigen Bildqualität des DV-Formats kommen. In diesem Fall brauchen Sie den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels **[a]** nicht einzustecken.

Collegamento diretto al videoregistratore/televisore tramite la presa d'ingresso audio/video

Aprire il coperchio della presa e collegare la videocamera agli ingressi che si trovano sul televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare su VCR il selettore TV/VCR che si trova sul televisore. Abbassare il volume della videocamera. Per ottenere immagini di qualità superiore nel formato DV, collegare la videocamera al televisore utilizzando il cavo S video (non in dotazione). Nel caso in cui si colleghi la videocamera mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione) **[b]**, non occorre collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V **[a]**.



Bei einem monauralen Fernseher oder Videorecorder

Stecken Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels in die Videoeingangsbuchse und den weißen oder den roten Stecker in die Audioeingangsbuchse des Videorecorders oder Fernsehers. Wenn Sie den weißen Stecker einstecken, hören Sie den linken Tonkanal, und wenn Sie den roten Stecker einstecken, hören Sie den rechten Tonkanal.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

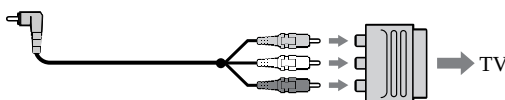
Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.

Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore fosse monofonico

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V alla presa di ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa di ingresso audio sul videoregistratore o sul televisore. Collegando la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e collegando la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.

Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore disponesse di un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Utilizzare l'adattatore a 21 terminali in dotazione.



Verwendung der Digialeffekte bei der Wiedergabe

Effetti digitali durante la riproduzione

Mit den Digialeffekten Still, Flash Motion, Luminancekey und Trail können Sie Ihren Videofilm auch bei der Wiedergabe noch aufwerten. Einzelheiten zu diesen Effekten finden Sie auf den vorausgegangenen Seiten. Die Effekte stehen sowohl bei der Wiedergabe auf einem Fernsehschirm als auch beim Überspielen auf ein anderes Videogerät zur Verfügung. Es ist jedoch nicht möglich, die Effekte nachträglich mit diesem Camcorder aufzuzeichnen.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe **DIGITAL EFFECT**, und drehen Sie das Einstellrad, bis die Digialeffektanzeige **STILL**, **FLASH**, **LUMI** oder **TRAIL** blinkt.

(2) Drücken Sie auf das Einstellrad.

Die Digialeffektanzeige leuchtet konstant auf; daneben erscheinen die Effekt-Einstellbalken. Bei den Effekten Still und Luminancekey wird bei Drücken des Einstellrades ein Standbild in den Speicher abgelegt.

(3) Drehen Sie das Einstellrad, um den Effekt einzustellen.

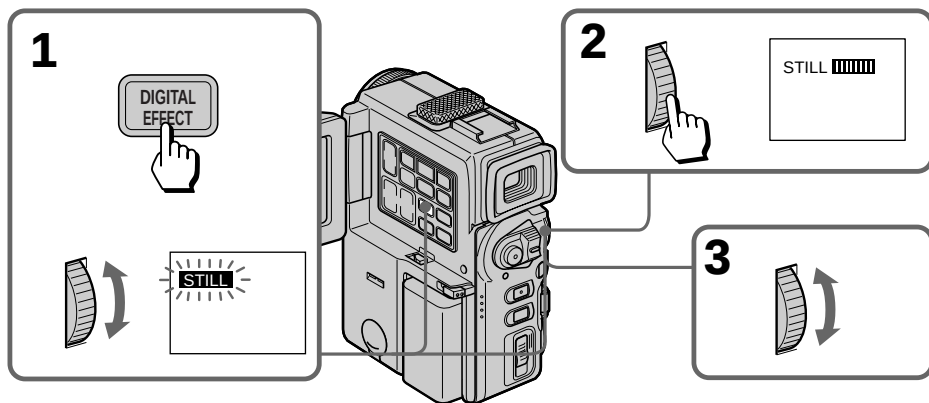
Durante la riproduzione, è possibile elaborare una scena utilizzando le funzioni effetti digitali; fermo immagine, movimento flash, chiave di luminosità e coda. Per le caratteristiche di ognuna di queste funzioni consultare le pagine precedenti.

È possibile visualizzare la ripresa elaborata su un televisore o utilizzarla per l'editing su un'altra apparecchiatura video. Durante questa operazione non è possibile effettuare una registrazione su questa videocamera.

(1) Durante la riproduzione, premere **DIGITAL EFFECT** e ruotare la manopola di controllo finché lampeggia l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (**STILL**, **FLASH**, **LUMI** o **TRAIL**).

(2) Premere la manopola di controllo. Si accende l'indicatore dell'effetto digitale e appare la barra relativa. In modalità fermo immagine o chiave di luminosità, l'immagine riprodotta nel momento in cui si preme la manopola di controllo viene memorizzata come fermo immagine.

(3) Ruotare la manopola di controllo per regolare l'effetto.



Zum Abschalten der Digialeffektfunktion

Drücken Sie **DIGITAL EFFECT**.

Hinweis zur Digialeffektfunktion

Beim Vor-/Rückspulen mit sichtbarem Bild, im Zeitlupen- sowie im Pausenmodus treten Bildstörungen auf.

Per annullare la funzione effetto digitale

Premere **DIGITAL EFFECT**.

Nota sulla funzione effetto digitale

Nelle modalità di ricerca irregolare, rallentatore o pausa pausa, sull'immagine appaiono dei disturbi.

Suchen einer Datumsgrenze auf dem Band – Date Search

Mit der Date Search-Funktion können Sie den Camcorder automatisch die Bandstelle aufsuchen lassen, an der sich das Datum ändert, um dort mit der Wiedergabe zu beginnen. Dabei haben Sie die folgenden beiden Möglichkeiten:

- Suchen einer Datumsgrenze mit Hilfe des Speicherchips der Cassette. Sie können das gewünschte Datum auf dem LCD-Schirm oder im Sucher auswählen.
- Suchen ohne Verwendung des Speicherchips. Sie können die Grenze des auf dem Band aufgezeichneten Datums aufsuchen.

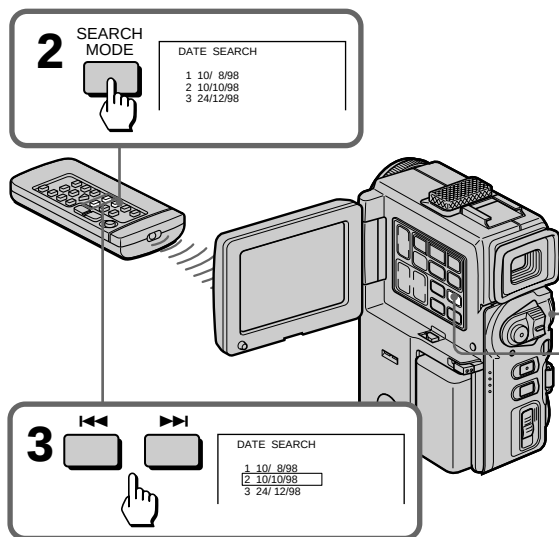
Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

Suchen einer Datumsgrenze mit Hilfe des Speicherchips der Cassette

Der folgende Suchvorgang ist nur möglich, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt (siehe Seite 89).

- (1) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH auf ON (siehe Seite 33).
- (2) Drücken Sie an der Fernbedienung wiederholt SEARCH MODE, bis die Datumssuchanzeige erscheint.
- (3) Wählen Sie mit ◀◀ der ▶▶ das Datum, ab dem Sie wiedergeben wollen.

Die Wiedergabe beginnt automatisch am gewählten Datum.



Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con la data – ricerca data

È possibile cercare l'inizio e la fine del nastro registrato con la data, tramite la funzione di ricerca data. Esistono due modi per effettuare la ricerca dell'inizio di una ripresa con una data specifica e riprodurla da quel punto:

- Utilizzando la memoria della videocassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della videocassetta è possibile cercare l'inizio e la fine della registrazione per una data.

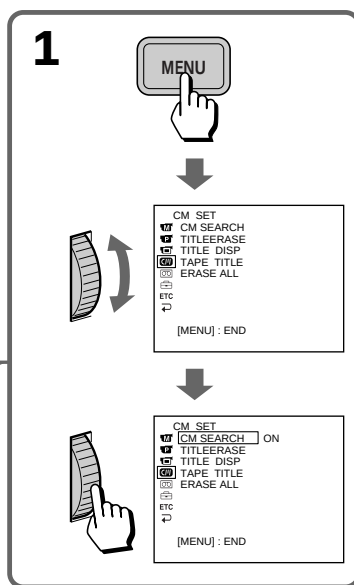
È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Ricerca di una data tramite la memoria della videocassetta

E' possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta dotata di memoria (p. 89).

- (1) Impostare CM SEARCH su ON nel menu di sistema (p. 33).
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca con data.
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dall'inizio della data selezionata.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie **■**.

Hinweise

- Die Datums Grenzen müssen mindestens zwei Minuten auseinanderliegen. Ansonsten arbeitet die Datums-Suchfunktion nicht einwandfrei.
- Der Cursor in  zeigt die momentane Bandposition an.
- Wenn die Bandaufzeichnung eine Leerstelle enthält, funktioniert die Date Search-Funktion nicht einwandfrei.
- Der Cursor auf dem Schirm zeigt das zuletzt gewählte Datum an.

Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Note

- L'intervallo di inizio e fine tra le date deve essere superiore a 2 minuti. È possibile che la videocamera non effettui la ricerca se l'inizio della data registrata è troppo vicino a quella successiva.
- Il cursore nel segno  indica il punto corrente del nastro.
- Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la funzione di ricerca data potrebbe non funzionare correttamente.
- Il cursore sullo schermo indica la data selezionata l'ultima volta.

Suchen der Datumsgrenze ohne Verwendung des Speicherchips

Die folgende Funktion steht Ihnen immer zur Verfügung, unabhängig davon, ob in der Cassette ein Speicherchip integriert ist oder nicht.

- (1) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH auf OFF (siehe Seite 33).
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Datumssuchanzeige erscheint.
- (3) Wenn sich das Band momentan an der Stelle [b] befindet, drücken Sie ◀◀ zum Aufsuchen der Stelle [a] bzw. ▶▶ zum Aufsuchen der Stelle [c]. Bei jedem Drücken von ◀◀ bzw. ▶▶ sucht der Camcorder ein weiter zurück- bzw. vorausliegendes Datum auf.

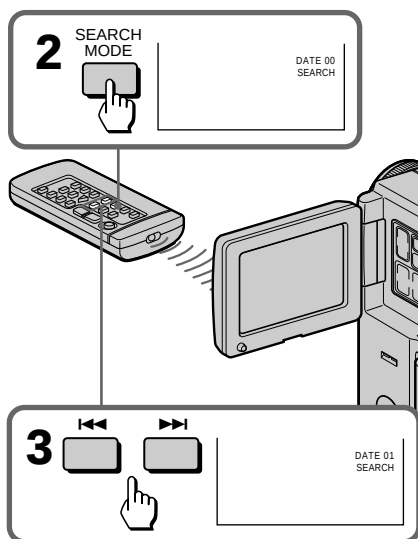
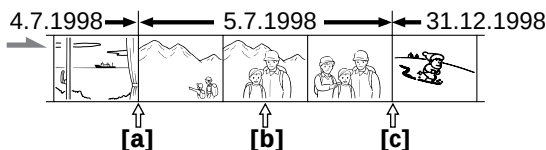
An der Datumsgrenze beginnt automatisch die Wiedergabe.

Ricerca data senza memoria della videocassetta

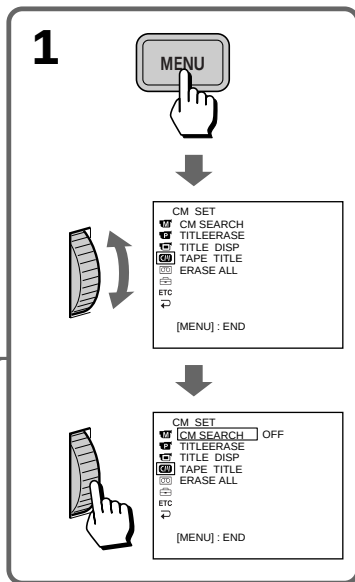
È possibile utilizzare questa funzione con videocassette dotate o meno di memoria.

- (1) Impostare CM SEARCH su OFF nel menu di sistema (p. 33).
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca con data.
- (3) Quando la posizione corrente è [b], premere ◀◀ per cercare in direzione [a] oppure ▶▶ per cercare in direzione [c]. A ciascuna pressione di ◀◀ o ▶▶, la videocamera ricerca la data precedente o successiva.

La riproduzione viene avviata automaticamente dal cambio di data selezionato.



Zum Stoppen des Suchbetriebs
Drücken Sie ■.



Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Suchen eines Titels auf dem Band – Title Search

Mit der Title Search-Funktion kann der Camcorder die Stellen der eingeblendeten Titel automatisch aufsuchen. Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie einen Titel auf dem LCD-Schirm oder im Sucher auswählen.

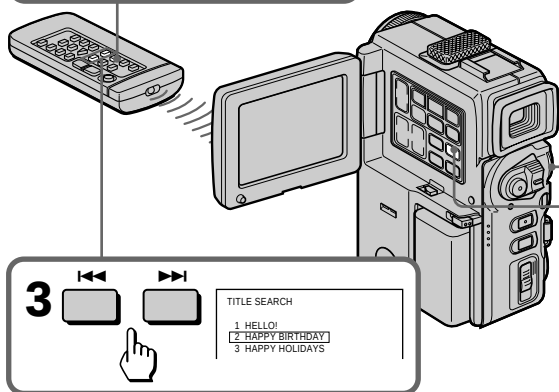
Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

Suchen eines Titels mit Hilfe des Speicherchips der Cassette

Der folgende Vorgang ist nur möglich, wenn eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird (siehe Seite 89).

- (1) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH auf ON (siehe Seite 33).
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt an der Fernbedienung, bis die Titelsuchanzeige erscheint.
- (3) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ den gewünschten Titel.

Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con il titolo – ricerca titolo

È possibile cercare l'inizio e la fine del nastro registrato con il titolo, tramite la funzione di ricerca titolo.

Se si utilizza una videocassetta con memoria, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.

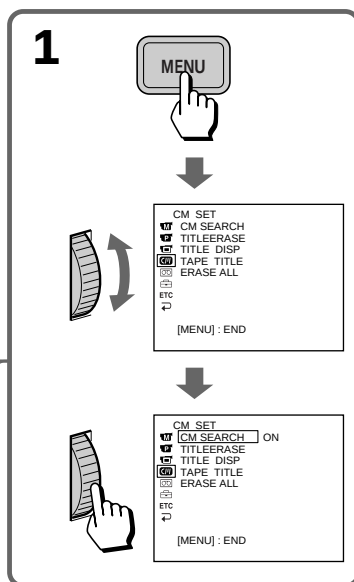
È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Ricerca di un titolo tramite la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta dotata di memoria (p. 89).

- (1) Impostare CM SEARCH su ON nel menu di sistema (p. 33).
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca titolo.
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare il titolo per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dal titolo selezionato.



Suchen eines Titels auf dem Band – Title Search

Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con il titolo – ricerca titolo

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Hinweise

- Ein Titel kann nur eingeblendet und nur aufgesucht werden, wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip benutzen.
- Wenn in der Bandaufzeichnung eine Leerstelle vorhanden ist, arbeitet die Suchfunktion unter Umständen nicht einwandfrei.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Note

- Non è possibile effettuare una sovrimpressione o ricercare un titolo se la videocassetta non è dotata di memoria.
- Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la ricerca potrebbe non essere eseguita.

Suchen eines Photos – Photo Search/Photo Scan

Ricerca di una foto – ricerca foto/ scorrimento foto

Mit der Photo Search-Funktion können Sie ein aufgezeichnetes Standbild suchen. Dazu haben Sie die folgenden beiden Möglichkeiten:

- Suchen mit Hilfe des Speicherchips der Cassette. Sie können das Datum und Uhrzeit auf dem LCD-Schirm oder im Sucher auswählen.
- Suchen ohne Verwendung des Speicherchips. Sie können ein Standbild unabhängig von Datum und Uhrzeit aufsuchen.

Mit der Photo Scan-Funktion können Sie das gewünschte Bild suchen, indem Sie die Bilder automatisch fünf Sekunden nacheinander anspielen. Die Photo Scan-Funktion steht auch zur Verfügung, wenn die Cassette keinen Speicherchip besitzt.

Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

È possibile cercare un determinato fermo immagine registrato tramite la funzione di ricerca foto. Esistono due modi per effettuare la ricerca foto:

- Utilizzando la memoria della videocassetta, è possibile selezionare la data e l'ora registrate, visualizzare sullo schermo LCD o nel mirino.
- Senza utilizzare la memoria della videocassetta, è possibile cercare il fermo immagine indipendentemente da data ed ora.

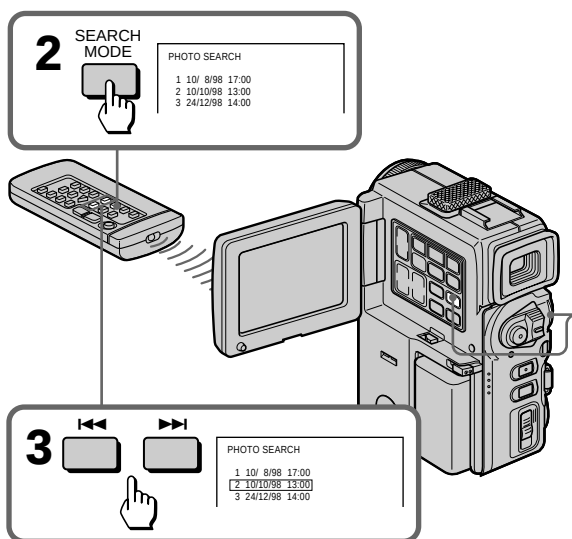
È anche possibile cercare fotogrammi susseguenti e visualizzare automaticamente ciascuno di essi per 5 secondi, tramite la funzione di scorrimento foto. Questa funzione è utilizzabile anche se la videocassetta non dispone di memoria.

È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Suchen eines Photos mit Hilfe des Speicherchips der Cassette

Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn Sie eine Cassette mit integriertem Speicherchip verwenden (siehe Seite 89).

- (1) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH auf ON (siehe Seite 33).
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Anzeige „Photo Search“ erscheint.
- (3) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das Photo. Das Photo mit dem gewählten Datum wird automatisch angezeigt.



Zum Stoppen des Suchbetriebs
Drücken Sie ■.

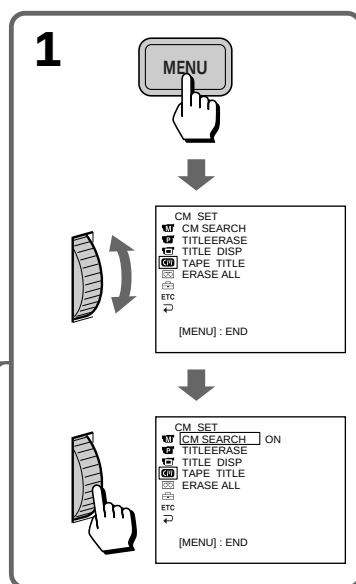
Hinweis

Wenn die Bandaufzeichnung Leerstellen enthält, arbeitet die Photosuchfunktion nicht einwandfrei.

Ricerca di una foto tramite la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta dotata di memoria (p. 89).

- (1) Impostare CM SEARCH su ON nel menu di sistema (p. 33).
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca foto.
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la foto. La foto della data selezionata appare automaticamente.



Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Nota

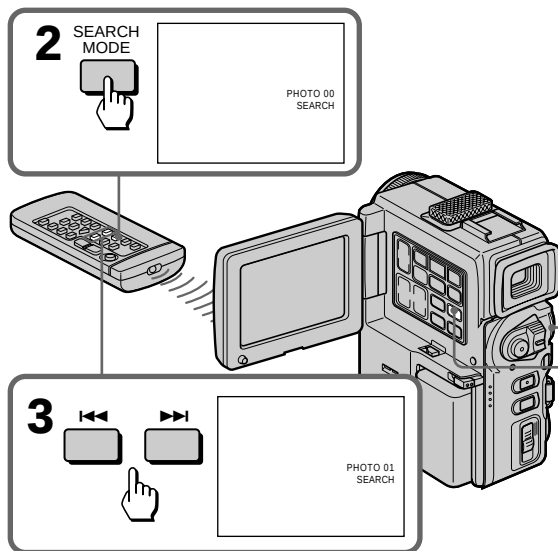
Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la funzione di ricerca foto potrebbe non funzionare correttamente.

Suchen eines Photos ohne Verwendung des Speicherchips

Die folgende Funktion steht Ihnen immer zur Verfügung, unabhängig davon, ob in der Cassette ein Speicherchip integriert ist oder nicht.

- (1) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH auf OFF (siehe Seite 33).
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Anzeige „Photo Search“ erscheint.
- (3) Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** das gewünschte Photo. Bei jedem Drücken von **◀◀** bzw. **▶▶** sucht der Camcorder eine weiter zurück- bzw. vorausliegende Aufzeichnung.

Das gewählte Photo wird automatisch angezeigt.



Zum Stoppen des Suchbetriebs

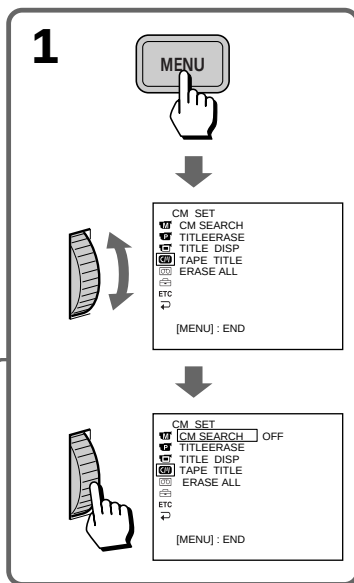
Drücken Sie **■**.

Ricerca di una foto senza memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione con videocassette dotate o meno di memoria.

- (1) Impostare CM SEARCH su OFF nel menu di sistema (p. 33).
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando finché non appare l'indicatore di ricerca foto.
- (3) Premere **◀◀** o **▶▶** per selezionare la foto per la riproduzione. A ciascuna pressione di **◀◀** o **▶▶**, la videocamera ricerca la scena precedente o successiva.

La foto selezionata appare automaticamente.



Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Anspielen der Photos

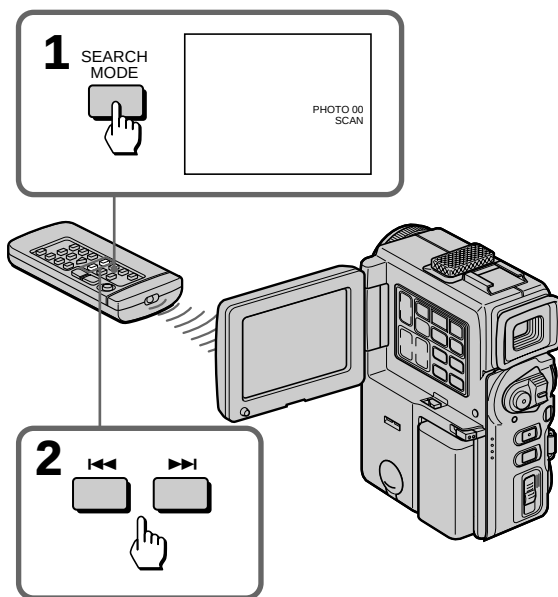
Diese Funktion steht immer zur Verfügung, unabhängig davon, ob in der Cassette ein Speicherchip integriert ist oder nicht.

- (1) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Anzeige „Photo Scan“ auf dem LCD-Schirm erscheint.
 - (2) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.
- Die Photos werden automatisch nacheinander etwa 5 Sekunden lang abgespielt.

Scorrimiento foto

È possibile utilizzare questa funzione con videocassette dotate o meno di memoria.

- (1) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che viene visualizzato l'indicatore PHOTO SCAN sullo schermo LCD.
 - (2) Premere ◀◀ o ▶▶.
- Ogni foto viene riprodotta automaticamente per circa 5 secondi.



Zum Stoppen des Suchbetriebs
Drücken Sie ■.

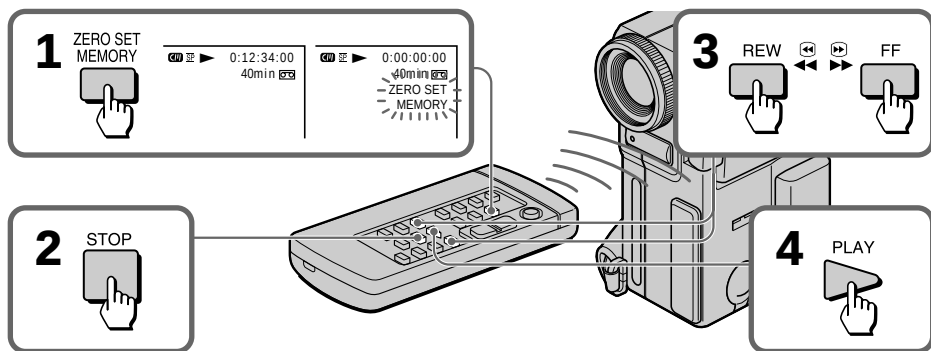
Per arrestare lo scorrimiento
Premere ■.

Ansteuern einer voreingestellten Position

Ritorno ad una posizione preregistrata

Mit der Fernbedienung können Sie nach der Wiedergabe des Bandes bequem eine bestimmte Stelle auf dem Band ansteuern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY an der Stelle, an der Sie wieder ansteuern möchten. Der Zähler wird auf „0:00:00“ zurückgesetzt, und „ZERO SET MEMORY“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (2) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶, um das Band zum Nullpunkt des Zählers zurück- bzw. vorzuspulen. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. Die Anzeige „ZERO SET MEMORY“ erlischt dann, und der Zeitcode erscheint.
- (4) Drücken Sie ▶.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Durch Drücken von ZERO SET MEMORY wird der Nullpunkt des Zählers gespeichert. Wenn Sie vor Schritt 3 nochmals ZERO SET MEMORY drücken, wird die Speicherung gelöscht.
- ZERO SET MEMORY arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn die Bandaufzeichnung Leerstellen enthält.
- ZERO SET MEMORY arbeitet auch im Aufnahme-Bereitschaftsmodus.

Con il telecomando è possibile tornare rapidamente al punto desiderato dopo la riproduzione della videocassetta.

- (1) Durante la riproduzione premere ZERO SET MEMORY nel punto in cui si desidera tornare in seguito. Il contatore visualizza “0:00:00” e sullo schermo LCD o nel mirino compare “ZERO SET MEMORY”.
- (2) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere o ▶▶ per far avanzare il nastro fino al punto zero del contatore. Il nastro si arresta automaticamente quando il contatore raggiunge lo zero. “ZERO SET MEMORY” scompare e viene sostituito dal codice temporale.
- (4) Premere ▶.

Nota sul contatore del nastro

Può esserci una differenza di alcuni secondi con il codice temporale.

Note su ZERO SET MEMORY

- Quando si preme ZERO SET MEMORY, viene memorizzato il punto zero del contatore. Premere ancora ZERO SET MEMORY prima del punto 3 per azzerare la memoria.
- Nel caso in cui nella parte registrata vi fossero degli spazi vuoti non registrati, la funzione ZERO SET MEMORY potrebbe non funzionare correttamente.
- La funzione ZERO SET MEMORY opera anche nella modalità di attesa registrazione.

Anzeigen von Aufnahmedaten – Data Code-Funktion

Mit der Data Code-Funktion können Sie die Aufnahmedaten (Datum / Uhrzeit oder Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher anzeigen. Wenn im Menü DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist, erscheinen die Aufnahmedaten auch auf dem Fernsehschirm. Zum Steuern dieser Funktion benötigen Sie die Fernbedienung.

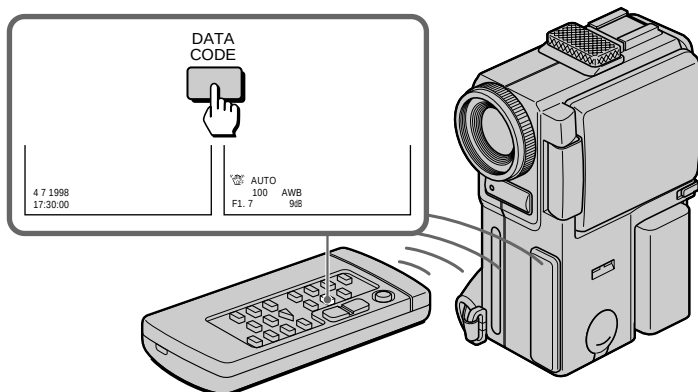
Drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE an der Fernbedienung.

Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione codice dati

È possibile visualizzare i dati di registrazione (data / ora o altre impostazioni registrate) sullo schermo LCD o nel mirino durante la riproduzione, tramite la funzione di codice dati. Quando, nel menu, DISPLAY viene impostato su V-OUT/LCD, il codice dati viene anche visualizzato sul televisore.

È possibile attivare questa funzione solo con il telecomando.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.



Wahl der angezeigten Informationen

Wählen Sie im Menü mit DATA CODE zwischen DATE / CAM und DATE.

Bei Wahl von DATE / CAM wird folgendes angezeigt: Datum / Uhrzeit → Einstellungen (Steady Shot, Weißabgleich, Verstärkung, Verschußzeit, Blende) → keine Anzeige.

Bei Wahl von DATE wird folgendes angezeigt: Datum / Uhrzeit → keine Anzeige.

In folgenden Fällen werden Striche (-- -- --) angezeigt

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Die Informationen auf dem Band können nicht gelesen werden, da das Band beschädigt oder verrauscht ist.

Per selezionare le voci da visualizzare

Impostare DATA CODE nel menu di sistema e selezionare le voci seguenti:

Quando si seleziona DATE / CAM: data / orario → varie impostazioni (Steady Shot, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore apertura diaframma) → nessun indicatore.

Quando si seleziona DATE: data / orario → nessun indicatore

Quando compaiono trattini (-- -- --)

- Si sta riproducendo una porzione di nastro vuota.
- Il nastro è stato registrato senza impostare data e ora.
- Il nastro non può essere letto perché danneggiato o eccessivamente disturbato.

Überspielen auf eine andere Cassette

Sie können Ihren Videofilm schneiden, indem Sie ihn auf einen anderen Videorecorder überspielen, der Audio-/Videoeingänge besitzt und nach den Formaten DV (**DV**), Mini-DV (**Mini DV**), 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHSC**) S-VHSC (**S-VHSC**) oder Betamax (**B**) arbeitet. Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, treten praktisch keine Einbußen an Bild- und Tonqualität auf.

Verwenden Sie diesen Camcorder als Zuspieldgerät.

Vor dem Schneiden

Schließen Sie den Camcorder über das DV-Verbindungskabel VMC-2DV/4DV (nicht mitgeliefert) oder das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an.

Anschluß des DV-Verbindungskabels

Schließen Sie das DV-Verbindungskabel VMC-2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die DV OUT-Buchsen der DV-Geräte an. Da die Signale digital überspielt werden, bleibt die Bild- und Tonqualität praktisch unverändert.

Operazioni di editing su un altro nastro

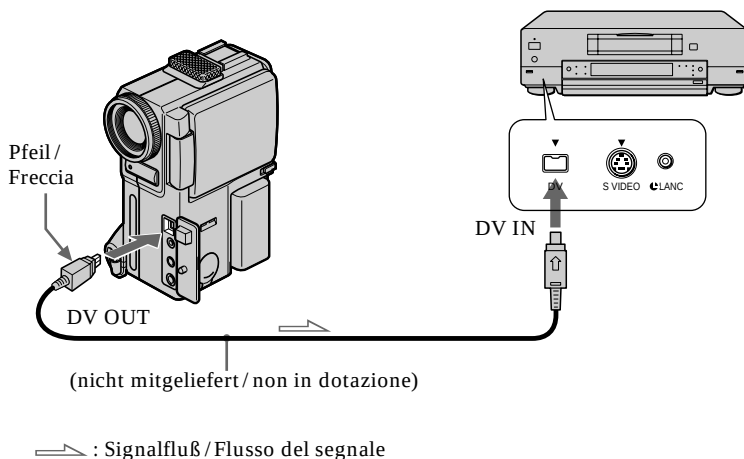
È possibile creare un video personalizzato con qualsiasi videoregistratore **DV**, **Mini DV**, **8 mm**, **Hi8**, **VHS**, **S-VHS**, **VHSC**, **S-VHSC** or **B** Betamax dotato di ingressi audio/video. Utilizzando il cavo di collegamento DV durante le operazioni di editing la qualità dell'immagine e del suono non verrà sostanzialmente modificata. Utilizzare la videocamera come strumento di riproduzione.

Prima dell'editing

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento VMC-2DV/4DV DV (non in dotazione) o il cavo di collegamento A/V in dotazione.

Utilizzo del cavo di collegamento DV

È sufficiente collegare il cavo di collegamento VMC-2DV/4DV DV (non in dotazione) a DV OUT e DV IN del dispositivo DV. Con i collegamenti tra dispositivi digitali, i segnali audio e video sono trasmessi in formato digitale, cosicché l'editing sarà sempre di alta qualità.



Hinweise zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel

- Es kann nur ein Videorecorder angeschlossen werden.
- Neben den Bild- und Tondaten werden gleichzeitig auch die Systemdaten über das DV-Verbindungskabel überspielt.
- Titel, Anzeigen und der Inhalt des Speicherchips kann nicht überspielt werden.
- Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die DV-Buchse überspielen, tritt eine Qualitätsminderung auf. Wird das Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.
- Die Funktionen der DIGITAL EFFECT-Taste stehen nicht zur Verfügung.

Verwendung des A/V-Verbindungskabels [b] oder eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) [a]

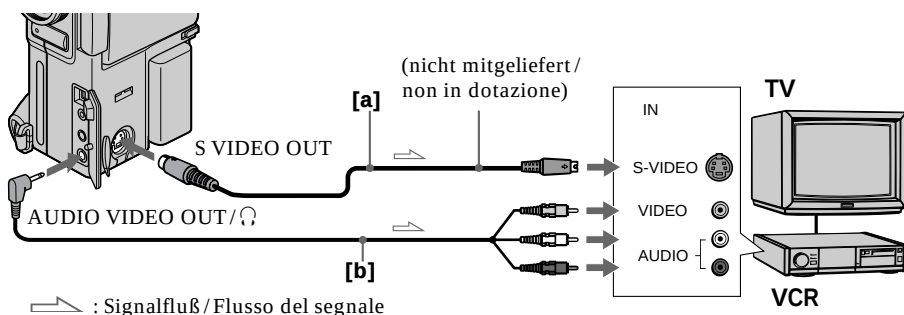
Stellen Sie den Eingangswahlschalter des Videorecorders auf LINE.

Note sull'editing con cavo di collegamento DV

- È possibile collegare un solo videoregistratore
- Su un dispositivo DV è possibile registrare immagini, suoni e dati di sistema contemporaneamente solo utilizzando il cavo di collegamento DV.
- Non è possibile eseguire l'editing di titoli, dell'indicatore a schermo o del contenuto della memoria della videocassetta.
- Se si registra un'immagine in pausa di riproduzione tramite la presa DV, l'immagine registrata risulta deteriorata. Quando si riproduce l'immagine utilizzando altri apparecchi video, l'immagine potrebbe risultare tremolante.
- Non è possibile utilizzare le funzioni che utilizzano il tasto DIGITAL EFFECT.

Uso del cavo di collegamento A/V [b] o del cavo di collegamento video S (non in dotazione) [a]

Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.



Hinweise zum Überspielen mit dem A/V- Verbindungskabel

- Drücken Sie DATA CODE, SEARCH MODE oder DISPLAY, um die Anzeigen auszuschalten. Ansonsten werden sie mit auf das Band aufgezeichnet.
- Wenn Sie ein Mono-Fernsehgerät oder einen Videorecorder verwenden, schließen Sie außer dem gelben Stecker (Videosignal) des A/V-Verbindungskabels nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignal) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Bei Anschluß des weißen Steckers wird der Ton des linken Kanals (L) und bei Anschluß des roten Steckers der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Mit besonders hoher Präzision können Sie schneiden, wenn Sie diesen Camcorder über ein LANC-Kabel (nicht mitgeliefert) mit einem Videogerät, das über eine Feinsynchronschnittfunktion verfügt, anschließen und diesen Camcorder als Zuspieldgerät verwenden.

Überspielen

- (1) Legen Sie eine leere Cassette (bzw. eine Cassette, deren Aufzeichnung Sie nicht mehr benötigen) in den Videorecorder und die Zuspieldcassette in den Camcorder ein.
- (2) Geben Sie das Zuspieldband im Camcorder bis zu der Stelle wieder, an der der Überspielvorgang beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder dann mit **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie am Videorecorder die Bandstelle auf, ab der aufgenommen werden soll, und schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme-Pause.
- (4) Drücken Sie zunächst **II** am Camcorder und dann nach einigen Sekunden **II** am Videorecorder, um das Überspielen zu starten.

Zum Überspielen weiterer Szenen

Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Zum Stoppen des Überspielvorgangs

Drücken Sie **■** am Camcorder und am Videorecorder.

Note sull'editing con il cavo di collegamento A/V

- Premere DATA CODE, SEARCH MODE o DISPLAY per eliminare la visualizzazione gli indicatori a schermo, altrimenti essi verranno registrati sul nastro.
- Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore fosse monofonico, collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo la spina bianca o rossa per l'audio al televisore o al videoregistratore. Se si collega la spina bianca, l'audio è il segnale L (sinistro), mentre se si collega la spina rossa l'audio è il segnale R (destro).
- Per un editing preciso è possibile collegare un cavo LANC (non in dotazione) alla videocamera e altri apparecchi video dotati di funzione di editing con sincronizzazione fine, utilizzando questa videocamera come lettore.

Per iniziare l'editing

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino a individuare il punto che si trova subito prima del punto in cui si desidera intervenire, quindi premere **II** per impostare la videocamera sulla modalità pausa di riproduzione.
- (3) Sul videoregistratore individuare il punto di inizio della registrazione e impostare la modalità pausa di registrazione.
- (4) Per iniziare l'editing, prima premere **II** sulla videocamera e dopo pochi secondi premere **II** sul videoregistratore.

Editing di più scene

Ripetere i passaggi da 2 a 4.

Per interrompere l'editing

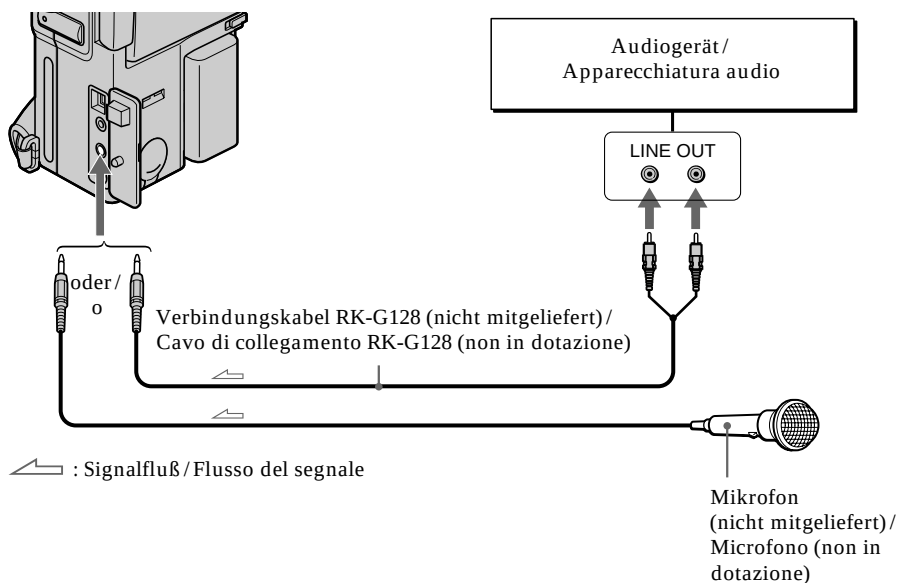
Premere **■** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Zum Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen. Das Originaltonsignal wird dabei nicht gelöscht. Schließen Sie hierzu ein Mikrofon oder ein Audiogerät an den Camcorder an. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen.

Schließen Sie wie folgt das Audiogerät über das Verbindungskabel RK-G128 (nicht mitgeliefert) oder das Mikrofon (nicht mitgeliefert) an den Camcorder an.

È possibile registrare un suono audio da aggiungere all'audio originale della videocassetta collegando alla videocamera un'apparecchiatura audio o un microfono. Se si utilizza l'apparecchiatura audio, è possibile aggiungere un suono sul nastro registrato specificando i punti di inizio e di fine. Il suono originario non verrà cancellato.

Collegare l'apparecchiatura audio usando il cavo di collegamento RK-G128 (non in dotazione) o un microfono (non in dotazione).



Hinweis

Der Aufnahmeton ist nicht über den eingebauten Lautsprecher zu hören. Wenn Sie den Aufnahme kontrollieren wollen, schließen Sie einen Kopfhörer an die AUDIO VIDEO OUT / ❶-Buchse an.

Nota

È possibile controllare l'audio registrato collegando la presa AUDIO VIDEO OUT / ❶ (cuffie) alle cuffie. L'audio registrato non viene riprodotto dal diffusore. Controllare l'audio servendosi delle cuffie.

Hinweise zur Nachvertonung

- Wenn das Band im 16BIT-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden.
- Wenn Sie kein externes Mikrofon anschließen, erfolgt das Nachvertonen über das im Camcorder eingebaute Mikrofon.
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-PC1E) bespielt worden ist, ist die Tonqualität gering.
- Trennen Sie das AV- und DV-Kabel vom Camcorder ab, da sonst keine Nachvertonung möglich ist.

Nachvertonungsvorgang

- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am POWER-Schalter gedrückt, und stellen Sie ihn auf PLAYER.
- (3) Suchen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ am Camcorder oder an der Fernbedienung die Stelle auf, an der die Nachvertonung beginnen soll, und schalten Sie mit || auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB an der Fernbedienung. Die grüne ◀||-Marke erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher.
- (5) Drücken Sie || am Camcorder oder an der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf der Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf der Stereospur 1 vorhandene Ton ist nicht zu hören. Während die Nachvertonung abläuft, erscheint die rote ◀-Marke auf dem LCD-Schirm und im Sucher.
- (6) Drücken Sie ■ am Camcorder oder an der Fernbedienung, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

Note sull'inserimento audio

- Non è possibile registrare altri suoni su un nastro già registrato in modalità 16BIT (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Quando non è collegato un microfono esterno, la registrazione avviene dal microfono incorporato della videocamera.
- Non è possibile registrare altri suoni su un nastro già registrato in modalità LP.
- Se si inserisce un nuovo suono su un nastro registrato con una videocamera diversa (inclusa un'altra DCR-PC1E) la qualità audio può risultare inferiore.
- Rimuovere dalla videocamera il cavo di collegamento AV e quello DV, altrimenti non sarà possibile l'inserimento audio.

Inserimento di audio su un nastro registrato

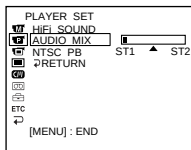
- (1) Inserire il nastro registrato sulla videocamera.
- (2) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
- (3) Sulla videocamera o sul telecomando, individuare il punto in cui deve iniziare la registrazione, premendo ◀◀ o ▶▶. Poi premere || per impostare la videocamera sulla modalità pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando. Nel mirino o sullo schermo LCD appare l'indicatore ◀|| (verde).
- (5) Premere || sulla videocamera o sul telecomando e contemporaneamente iniziare la riproduzione dell'audio da registrare. Il nuovo suono verrà registrato in stereo 2. Il suono registrato in stereo 1 non è udibile. Quando si aggiunge un suono audio, nel mirino o sullo schermo LCD appare l'indicatore ◀ (rosso).
- (6) Premere ■ sulla videocamera o sul telecomando quando si desidera interrompere la registrazione.

Wiedergabe des zusätzlichen Tons

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX einstellen.

Riproduzione del suono registrato

Regolare il bilanciamento tra il suono originario (ST1) e il nuovo suono (ST2) selezionando AUDIO MIX nel menu di sistema.



Hinweise zu AUDIO MIX

Fünf Minuten nach Abtrennen der Stromquelle bzw. Abnehmen des Akkus wird AUDIO MIX auf ST1 (nur Originalton) zurückgesetzt. Dies ist die werksseitige Voreinstellung.

Note su AUDIO MIX

Dopo cinque minuti dallo scollegamento della fonte di alimentazione o dalla rimozione del blocco batteria, le impostazioni di AUDIO MIX tornano ad essere quelle del suono originario (ST1). L'impostazione di fabbrica è quella del suono originario.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Beginnen Sie dann mit dem Aufnahmeverfahren bei Schritt 2. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Interruzione esatta del messaggio audio

Riprodurre il nastro e premere ZERO SET MEMORY sul telecomando nel punto in cui si desidera interrompere il messaggio audio, quindi avviare la registrazione come indicato al punto 2. La registrazione si interrompe automaticamente nel punto selezionato con ZERO SET MEMORY.

Cassettentypen und Wiedergabemodi

Videocassette utilizzabili e modalità di riproduzione

Cassettentypen

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (^{Mini}**DV**) verwendet werden. Cassetten der Formate DV (**DV**), 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHSC (**S-VHSC**) und Betamax (**B**) eignen sich nicht.

Wir empfehlen, eine Mini-DV-Cassette mit integriertem Speicherchip zu verwenden.

Mini-DV-Cassetten sind in zwei Versionen erhältlich: mit und ohne Speicherchip. Verwenden Sie möglichst eine Cassette mit Speicherchip, da Sie dann verschiedene nützliche Daten wie beispielsweise das Aufnahmedatum, Titel usw. speichern können. Beachten Sie, daß die Titel nicht einwandfrei angezeigt werden und die Suchfunktion nicht einwandfrei arbeitet, wenn die Bandaufzeichnung Leerstellen enthält. Durch das folgende Verfahren können Sie Leerstellen verhindern:
Suchen Sie vor dem Aufnehmen durch Drücken von END SEARCH das Ende der bereits existierenden Aufnahme auf, wenn Sie
– die Cassette während der Aufnahme herausgenommen haben;
– die Cassette im PLAYER-Modus wiedergegeben haben.

Wenn das Band eine Leerstelle oder eine signalfreie Stelle enthält, sollten Sie es erneut von Anfang an bespielen.

Dasselbe Problem kann auftreten, wenn Sie ein Band, das zuvor mit einem digitalen Camcorder ohne Speicherchip-Funktion bespielt wurde, anschließend mit einem mit Speicherchip-Funktion ausgestatteten Camcorder neu bespielen.

Cassetten mit integriertem Speicherchip sind durch **CI** gekennzeichnet. Um die Möglichkeiten dieses Camcorders voll ausschöpfen zu können, empfehlen wir, nur Cassetten mit der Markierung **CI** zu verwenden.

Schelta del tipo di videocassetta

E possibile utilizzare esclusivamente le videocassette ^{Mini}**DV** mini DV.

Non è possibile utilizzare altre videocassette **DV**, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHSC** S-VHSC or **B** Betamax.

Si consiglia di utilizzare videocassette mini DV con memoria

Esistono due tipi di videocassette mini DV: con memoria o senza. Si raccomanda di utilizzare quelle dotate di memoria. Su questo tipo di videocassette mini DV è montata la memoria IC. La videocamera è in grado di leggere e scrivere dati quali date di registrazione, titoli, ecc. in questa memoria. Le funzioni che fanno uso della memoria della videocassetta richiedono segnali in successione registrati sul nastro. Se il nastro ha uno spazio vuoto nella parte registrata, un titolo potrebbe non essere visualizzato correttamente o le funzioni di ricerca potrebbero non funzionare bene. Per non lasciare nessuno spazio vuoto sul nastro, operare nel modo seguente:

Premere END SEARCH per andare alla fine della parte registrata prima di avviare la registrazione successiva, se si è operato nel modo seguente:
– Si è espulsa la cassetta durante la registrazione.
– Si è riprodotta la cassetta in modalità PLAYER.
Se sul nastro c'è uno spazio vuoto o un segnale discontinuo, riregistrare il nastro dall'inizio alla fine relativamente a quanto detto sopra.

Lo stesso risultato si può avere quando si registra utilizzando una videocamera digitale senza funzione di memoria per la videocassetta su un nastro registrato con una videocamera dotata di funzione di memoria per la videocassetta.

Le videocassette dotate di memoria sono contrassegnate dal marchio **CI** (memoria per la cassetta). La Sony raccomanda di utilizzare videocassette contrassegnate dal marchio **CI** per sfruttare appieno le possibilità della videocamera.

Bei der Wiedergabe

Copyright-Signal

Wenn das mit diesem Camcorder wiedergegebene Band ein Copyright-Signal enthält, können Sie es nicht mit einem anderen Camcorder aufzeichnen.

Der Audiomodus

12BIT-Modus: Der Originalton wird auf Stereospur 1 aufgezeichnet; Stereospur 2 ermöglicht ein Nachvertonen. Bei der Wiedergabe können Sie mit dem Menüparameter AUDIO MIX die Balance zwischen Stereospur 1 und Stereospur 2 einstellen. Beide Spuren werden zusammen wiedergegeben.

16BIT-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgezeichnet; eine Nachvertonung ist jedoch nicht möglich.

Riproduzione

Segnale di copyright

Utilizzando qualsiasi altra videocamera non è possibile effettuare nessuna registrazione su un nastro sul quale sono stati registrati segnali di protezione di copyright del software che viene riprodotto su questa videocamera.

Modalità audio

Modalità a 12BIT: il segnale audio originale può essere registrato in stereo 1 e l'audio aggiuntivo in stereo 2. Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e 2 selezionare AUDIO MIX nel menu di sistema durante la riproduzione. È possibile riprodurre entrambi i segnali stereo.

Modalità a 16BIT: non è possibile aggiungere un segnale audio nuovo a quello originario, ma il segnale audio originario può essere registrato ad alta qualità.

Hinweise zur Mini-DV-Cassette

Zum Schutz gegen versehentliches Löschen

Schieben Sie die Löscheschutzlamelle der Cassette heraus, so daß die rote Markierung sichtbar ist [a].

Beim Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Cassette

Bringen Sie den Aufkleber nur auf der unten abgebildeten Stelle an. Ansonsten kann es zur Störung des Camcorders kommen [b].

Nach Abspielen der Mini-DV-Cassette

Spulen Sie die Cassette zum Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Hinweis zu den goldbeschichteten

Anschlußkontakten

Wenn die goldbeschichteten Kontakte der Mini-DV-Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherchip-Funktionen nicht. Reinigen Sie sie deshalb nach jedem 10ten Auswerfen der Cassette mit einem Wattestäbchen [c].

Note sulle videocassette mini DV

Per impedire cancellazioni accidentali

Far scorrere la linguetta di protezione sulla cassetta in modo che la fascia rossa risulti visibile. [a]

Applicazione di un'etichetta adesiva a una videocassetta mini DV

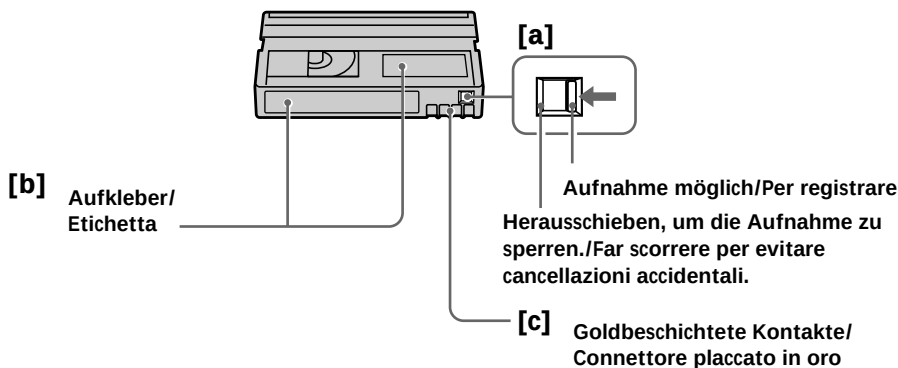
Per evitare problemi della videocamera, assicurarsi di applicare l'etichetta nell'esatta posizione illustrata sotto. [b]

Dopo aver utilizzato la videocassetta mini DV

Riavvolgere completamente la videocassetta, inserirla nella sua custodia e riporla in posizione verticale.

Nota sul connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della videocassetta mini DV è sporco o impolverato, potrebbe non essere possibile utilizzare la funzioni che fanno uso della memoria della videocassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un batuffolo di cotone ogni 10 espulsioni della cassetta. [c]



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

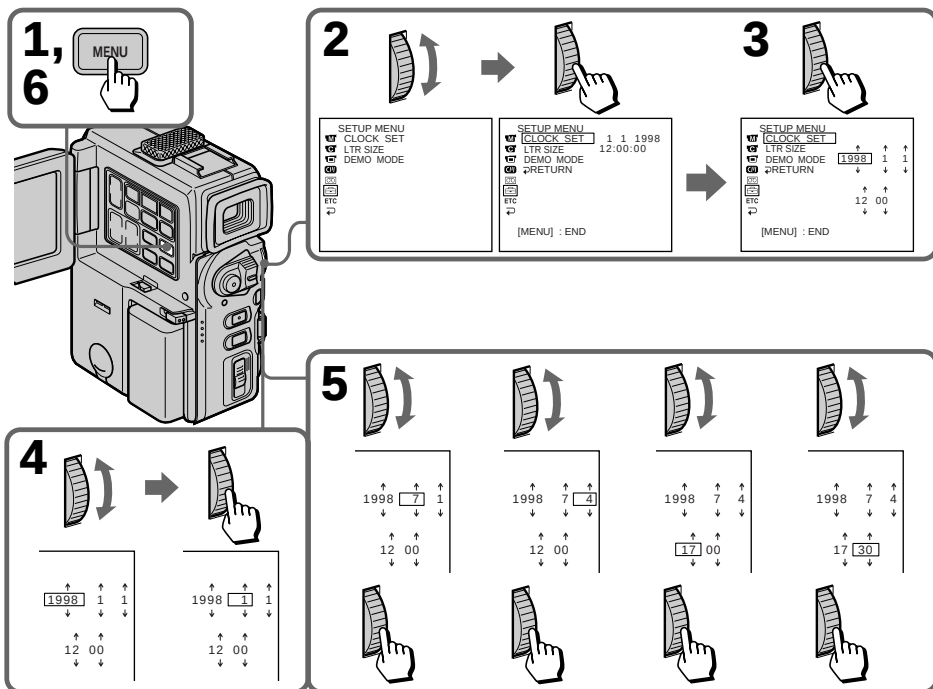
Datum und Uhrzeit wurden werksseitig bereits eingestellt. Falls in Ihrem Land erforderlich, stellen Sie Datum und Uhrzeit neu ein.

- (1) Drücken Sie MENU, so daß das Menü auf dem LCD-Schirm erscheint.
- (2) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem Einstellrad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie Monat, Tag, Stunden und Minuten ein, indem Sie jeweils das Einstellrad drehen und dann drücken.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

Reimpostazione della data e dell'ora

L'ora e la data sono impostate in fabbrica. Impostare l'ora a seconda del fuso orario della propria nazione.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare , quindi premere la manopola di controllo.
- (3) Selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per impostare l'anno, quindi premere la manopola di controllo.
- (5) Impostare mese, giorno, ora e minuti ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare, la visualizzazione del menu.



Zum Korrigieren von Datum und Uhrzeit

Wiederholen Sie die obigen Schritte.

Per modificare le impostazioni di data e ora

Ripetere il procedimento sopra.

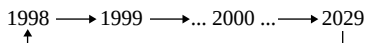
Hinweis zum Lithium-Akku

Werkseitig wurde bereits ein Lithium-Akku in den Camcorder eingesetzt. Dieser Akku sorgt dafür, daß Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Lithium-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa 4 Monaten ganz entladen. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Lithium-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Lithium-Akku auf eine der beiden folgenden Arten:

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Legen Sie einen vollständig geladenen „InfoLITHIUM“-Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

Die Jahresziffern ändern sich in der folgenden Reihenfolge:

1998 → 1999 → ... 2000 ... → 2029



Hinweis zum Uhrzeit-Anzeigesystem

Der Camcorder zeigt die Uhrzeit in 24-Stunden-System an.

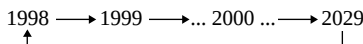
Plia al litio

La videocamera è dotata di una pila ricaricabile al litio grazie alla quale vengono mantenute le impostazioni di ora, data, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al litio mantiene la propria carica se la videocamera rimane in funzione, ma dopo periodi prolungati di inutilizzo perde gradualmente tale carica e la esaurisce totalmente dopo un periodo di inutilizzo completo di circa 4 mesi. Anche se la pila al litio è scarica, la videocamera continua a funzionare. Per conservare le impostazioni di data, ora, ecc. è necessario ricaricare la pila seguendo una di queste procedure:

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando il trasformatore CA in dotazione e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.
- Oppure, installare il blocco batteria caricato nella videocamera e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per più di 24 ore.

Gli indicatori dell'anno cambiano come segue:

1998 → 1999 → ... 2000 ... → 2029



Nota sull'indicatore temporale

L'orologio interno di questa videocamera funziona su un ciclo di 24 ore.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

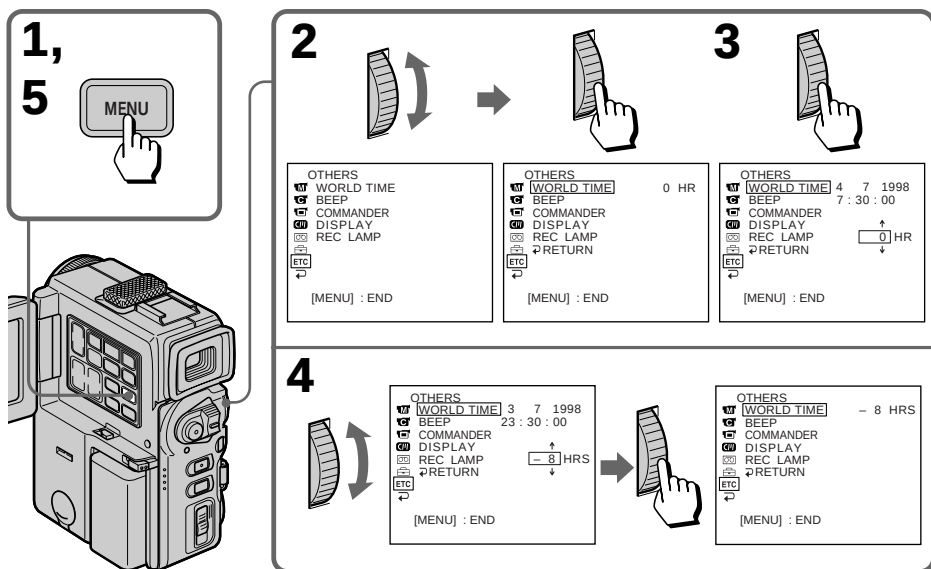
Semplice impostazione dell'orologio tramite la differenza di fuso orario

Im Menü können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit umstellen.

- (1) Drücken Sie MENU, so daß das Menü auf dem LCD-Schirm erscheint.
- (2) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option ETC, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem Einstellrad die Option WORLD TIME, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem Einstellrad die Zeitdifferenz ein, und drücken Sie auf das Rad. Die Stundenziffern ändern sich entsprechend der eingegebenen Zeitdifferenz.
- (5) Drücken Sie MENU, so daß das Menü erlischt.

È possibile impostare semplicemente l'orologio sull'ora locale dal menu di sistema, tramite la differenza di fuso orario.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare ETC, quindi premere la manopola di controllo.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare WORLD TIME, quindi premere la manopola di controllo.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per impostare la differenza di fuso orario, quindi premere la manopola di controllo. L'ora dell'orologio cambia a seconda della differenza di fuso orario impostata.
- (5) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Hinweis zu WORLD TIME

WORLD TIME arbeitet nur, wenn die Uhr eingestellt ist.

Nota sulla funzione WORLD TIME

Se l'ora non è stata impostata, questa funzione non è attiva.

Wissenswertes zum Akku

Im folgenden Abschnitt finden Sie wichtige Informationen zum Akku.

Hinweise zum Akkubetrieb

Wie viele Akkus sollten bereitgehalten werden?

Es wird empfohlen, Akkus für das 2- bis 3fache der geplanten Aufnahmezeit mitzuführen.

Die Akkubetriebszeit bei Kälte

Beachten Sie, daß an kalten Einsatzorten der Akku schneller leer ist.

So können Sie Strom sparen

Wenn Sie nicht aufnehmen, sollten Sie den Bereitschaftsmodus ausschalten, damit dem Akku nicht unnötig Strom entzogen wird. Es entsteht dabei keine Störstelle am Szenenwechsel. Bei eingeschalteter Bereitschaft wird dem Akku auch in der Aufnahme-Pause durch den LCD-Schirm, den Sucher und den Autofokus Strom entzogen. (Auch das Einlegen und Herausnehmen der Cassette belastet den Akku.)

Wann muß der Akku gewechselt werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige (Batteriesymbol) auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird. Außerdem wird auch die Restzeit in Minuten angezeigt.



Wenn der Akku fast leer ist, beginnt die Anzeige  auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher zu blinken. Wenn die Anzeige  während der Aufnahme von langsamem zu schnellem Blinken übergeht, ist der Akku ganz leer. Schieben Sie den POWER-Schalter dann auf OFF, und wechseln Sie den Akku aus. Lassen Sie dabei die Cassette eingesetzt, damit beim späteren Fortsetzen der Aufnahme keine Störstelle entsteht.

Suggerimenti sull'uso del blocco batteria

In questa sezione viene spiegato come utilizzare al meglio il blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Disporre sempre di batterie di scorta

Si raccomanda di avere sempre a disposizione batterie cariche per una registrazione 2-3 volte più lunga di quella inizialmente programmata.

La carica delle batterie si esaurisce più rapidamente in ambienti freddi

L'efficienza e la durata delle batterie diminuiscono se la registrazione viene effettuata in ambienti freddi.

Per risparmiare la carica delle batterie

Quando non si effettuano registrazioni, non lasciare la videocamera nella modalità di attesa, per risparmiare la carica delle batterie. Una transizione omogenea tra le scene può essere ottenuta anche con l'interruzione e la ripresa della registrazione. Mentre si sceglie la posizione del soggetto e l'angolo di ripresa oppure mentre si guarda lo schermo LCD o attraverso il mirino, l'obiettivo si muove automaticamente e quindi viene utilizzata la batteria. Questa viene utilizzata anche per l'inserimento o la rimozione del nastro.

Quando sostituire il blocco batteria

Durante l'uso della videocamera, l'indicatore di carica della batteria, che si trova sullo schermo LCD o nel mirino indica il diminuire della carica. Viene anche indicato il tempo di carica residua in minuti.

Quando la carica residua arriva al minimo, l'indicatore  sullo schermo LCD o nel mirino inizia a lampeggiare.

Quando l'indicatore  inizia a lampeggiare velocemente durante la registrazione, impostare l'interruttore POWER su OFF e sostituire il blocco batteria. Lasciare il nastro nella videocamera per ottenere una transizione omogenea fra le scene dopo la sostituzione del blocco batteria.

Weitere Hinweise zum Akku

Vorsicht

Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen über 60°C aus, wie sie z.B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.

Der Akku erwärmt sich

Beim Laden und auch während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der im Inneren ablaufenden chemischen Vorgänge. Es handelt sich nicht um eine Störung.

Handhabung und Aufbewahrung des Akkus

- **Nehmen Sie den Akku nach dem Gebrauch vom Camcorder ab**, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Wenn der Akku am Camcorder angebracht bleibt, entzieht der Camcorder ihm stets (auch bei auf OFF stehendem POWER-Schalter) etwas Strom, so daß sich die Betriebsdauer des Akkus verkürzt.
- Der Akku entlädt sich ständig etwas, auch wenn er nach dem Laden nicht benutzt wird. Unmittelbar vor Verwendung des Camcorders sollten Sie den Akku deshalb nochmals aufladen.

Die Lebensdauer des Akkus

Wenn die Akkuwarnanzeige gleich nach Einschalten des Camcorders bereits schnell blinkt, obwohl der Akku voll geladen war, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen.

Ladetemperatur

Laden Sie den Akku bei Temperaturen zwischen 10°C und 30°C. Bei niedrigen Temperaturen verlängert sich die Ladezeit.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Attenzione

Non esporre il blocco batteria a temperature superiori ai 60°C, ad esempio in un'automobile parcheggiata al sole o alla luce solare diretta.

Il blocco batteria sviluppa calore

Durante la carica o la registrazione il blocco batteria sviluppa calore; ciò è provocato dall'energia generata e dalle reazioni chimiche che avvengono all'interno del blocco batteria. Questo fenomeno è assolutamente normale e non deve preoccupare.

Cura del blocco batteria

- **Dopo aver utilizzato la videocamera, estrarre il blocco batteria** e riporlo in un luogo fresco. Quando il blocco rimane nella videocamera, una piccola quantità di corrente viene assorbita da quest'ultima, anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF. Ciò diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria perde carica anche quando non è utilizzato; è perciò necessario ricaricarlo prima di utilizzare la videocamera.

Durata del blocco batteria

Se l'indicatore batteria lampeggia rapidamente dopo l'accensione della videocamera e se il blocco è completamente carico, è necessario sostituire il blocco batteria con uno nuovo e completamente carico.

Temperatura di carica

Caricare la batteria a temperature comprese fra 10° C e 30° C. A temperature inferiori la carica richiede più tempo.

Hinweise zu „InfoLITHIUM“-Akku

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithium-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Wenn Sie einen solchen Akku an einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM verwenden, zeigt das Videogerät die restliche Betriebsdauer in Minuten an.*

* Je nach Betriebs- und Umgebungsbedingungen des Geräts stimmt die Anzeige manchmal nicht genau.

So wird die Restladung des Akkus ermittelt

Der Stromverbrauch der Kamera hängt außer vom momentanen Betriebsmodus auch noch von verschiedenen anderen Faktoren wie beispielsweise davon, ob der LCD-Schirm oder der Autofokus verwendet wird oder nicht. Der „Info-LITHIUM“-Akku errechnet unter Berücksichtigung des momentanen Betriebszustandes und des momentanen Stromverbrauchs die voraussichtliche restliche Betriebszeit. Wenn Sie den Camcorder in einen anderen Betriebszustand schalten, kann sich die Restzeitanzeige plötzlich um 2 Minuten oder auch mehr erhöhen oder verringern. Beachten Sie auch, daß bei bestimmten Betriebszuständen des Camcorders das Symbol  bereits zu blinken beginnt, obwohl auf dem LCD-Schirm oder im Sucher noch eine Restzeit von 5 bis 10 Minuten angezeigt wird.

Note sul blocco batteria “InfoLITHIUM”

Che cosa è il blocco batteria “InfoLITHIUM”?

Il blocco batteria “InfoLITHIUM” è un blocco batteria al litio in grado di scambiare dati relativi al proprio stato con apparecchi video compatibili. Quando si utilizza questo blocco batteria con apparecchi video contrassegnati dal marchio  InfoLITHIUM, l'apparecchio video indicherà il tempo residuo di carica in minuti.*

* Questa indicazione potrebbe non essere esatta a causa di particolari condizioni ambientali in cui si trova l'apparecchio utilizzato.

Visualizzazione del consumo della batteria

Il consumo di alimentazione della videocamera dipende dall'uso che se ne fa, ad esempio se si utilizza o meno lo schermo LCD o la messa a fuoco automatica.

Mentre controlla lo stato della videocamera, il blocco batteria “InfoLITHIUM” misura lo stato di carica della batteria e calcola la carica restante. Se le condizioni cambiano in modo drastico, l'indicazione della carica residua potrebbe decrescere o aumentare improvvisamente di più di 2 minuti.

Anche se sullo schermo LCD o nel mirino sono indicati da 5 a 10 minuti di carica disponibili, l'indicatore  potrebbe comunque lampeggiare in presenza di condizioni particolari.

So erhalten Sie eine genauere Restzeitanzeige

Schalten Sie den Camcorder auf Aufnahme-Bereitschaft, richten Sie ihn auf ein stationäres Motiv, bewegen Sie ihn dann mindestens 30 Sekunden nicht mehr.

- Wenn die Restzeitanzeige danach nicht zu stimmen scheint, betreiben Sie den Camcorder, bis der Akku leer ist, und laden Sie ihn voll¹⁾ auf. Beachten Sie jedoch, daß auch nach vollem Laden die Restzeit manchmal nicht korrekt angezeigt wird, wenn der Akku längere Zeit in sehr warmer oder kalter Umgebung betrieben oder bereits sehr häufig wieder aufgeladen wurde.
- Wenn ein „InfoLITHIUM“-Akku an einem Gerät ohne  InfoLITHIUM-Markierung verwendet wurde, sollte er anschließend zum vollständigen Entladen an einem  InfoLITHIUM-Gerät verwendet werden, bevor er wieder voll aufgeladen wird.

Warum die Restzeitanzeige manchmal nicht mit der in der Anleitung angegebenen durchgehenden Aufnahmezeit übereinstimmt

Die mit einer Akkuladung mögliche Aufnahmezeit hängt von der Umgebungstemperatur und den Betriebsbedingungen ab. In kalter Umgebung kann sich die Aufnahmezeit erheblich verkürzen. Die Angaben in der Anleitung wurden bei einer Umgebungstemperatur von 25°C mit einem ganz voll ¹⁾ geladenen (oder einem normal²⁾ geladenen) Akku ermittelt. Da jedoch häufig unter anderen Voraussetzungen aufgenommen wird, stimmt die tatsächliche Betriebsdauer möglicherweise nicht mit der Angabe in der Anleitung überein.

¹⁾ Volles Laden: Nach Erlöschen der Ladeanzeige am Netzadapter wird der Ladevorgang noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.

²⁾ Normales Laden: Der Akku wird nur so lange geladen, bis die Ladeanzeige am Netzadapter erlischt.

Per ottenere una stima più precisa della carica residua

Impostare la videocamera sulla modalità di attesa registrazione e inquadrare un oggetto immobile. Mantenere l'inquadratura fissa per 30 o più secondi.

- Se l'indicazione sembra errata, scaricare la batteria e ricaricarla completamente (Carica completa¹⁾). Si noti che se la batteria è stata utilizzata in un ambiente caldo o freddo per molto tempo, oppure se la ricarica è stata eseguita per molte volte, la batteria potrebbe non essere in grado di indicare il tempo in modo corretto anche dopo essere stata completamente ricaricata.
- Dopo aver utilizzato il blocco batteria “InfoLITHIUM” con un apparecchio non contrassegnato dal marchio  InfoLITHIUM, assicurarsi di utilizzare la batteria con un apparecchio contrassegnato dal marchio  InfoLITHIUM e poi ricaricarla completamente.

Perché l'indicazione del tempo di carica non corrisponde al tempo di registrazione continua del manuale delle istruzioni?

Il tempo di registrazione dipende da fattori ambientali e meteorologici. Il tempo di registrazione si riduce notevolmente in ambienti freddi. Il tempo di registrazione continua riportato nel manuale operativo viene misurato utilizzando un blocco batteria caricato completamente (o caricato normalmente ²⁾) a 25° C. Dato che la temperatura e le condizioni ambientali variano quando si usa realmente la videocamera, il tempo di carica residua non può essere uguale al tempo di registrazione continua riportato sul manuale delle istruzioni.

¹⁾ Carica completa: in carica per circa 1 ora dopo che si è spenta la spia di carica del trasformatore CA.

²⁾ Carica normale: in carica fino a quando si spegne la spia di carica del trasformatore CA.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Laden Sie ihn vor der Verwendung vollständig auf.

Sie können den Akku jederzeit aufladen

Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen werden. Beachten Sie auch, daß sich der Akku im Laufe der Zeit entlädt, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie ihn also vor dem Gebrauch nochmals auf.

Hinweise zu den Anschlußkontakten

Verschmutzte Akkukontakte (Metallteile auf der Rückseite) führen dazu, daß sich der Akku nicht vollständig laden läßt.

Wenn die Akkukontakte verschmutzt sind oder der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, bringen Sie den Akku wiederholt an und nehmen Sie ihn wieder ab, damit sich der elektrische Kontakt verbessert. Wischen Sie außerdem alle Kontakte (+, – und C) mit einem weichen Tuch oder Papier ab.

Beachten Sie auch folgende Hinweise

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder zu zerlegen.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.

Note sulla carica

Un blocco batteria nuovo

Un blocco batteria nuovo non è carico; prima di inserirlo nella videocamera è necessario caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria con la frequenza desiderata

Non è necessario scaricarlo prima di ricaricarlo. Se si è caricato il blocco batteria completamente ma non lo si è utilizzato per lunghi periodi, il blocco batteria si scarica. In tal caso, ricaricarlo prima dell'uso.

Note sui terminali

Se i terminali (le parti metalliche sul dorso del blocco batteria) sono sporchi, la durata della carica risulterà ridotta.

Quando i terminali sono sporchi o quando la videocamera non è stata usata per un periodo prolungato, inserire e rimuovere ripetutamente il blocco batteria per ripristinare l'efficienza dei terminali. Pulire inoltre i terminali +, – e C con un panno o con un pezzo di carta morbido.

Seguire scrupolosamente le seguenti indicazioni

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco
- Tenere il blocco batteria in un luogo asciutto
- Non aprire né tentare di smontare il blocco batteria
- Non sottoporre il blocco batteria a urti.

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Feuchtigkeit auf der Kopftrommel kann dazu führen, daß das Band festklebt und beschädigt wird oder daß der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Der Camcorder ist zwar mit einem Feuchtigkeitssensor ausgestattet, dennoch sollten die folgenden Hinweise beachtet werden:

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn Feuchtigkeit im Camcorder kondensiert ist, ertönt ein Warnsignal und das Symbol  blinkt. Außer der Cassetten-Auswurf Taste arbeitet dann keine Funktionstaste mehr. Öffnen Sie in einem solchen Fall das Cassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde lang ab. Wenn zusätzlich auch noch  blinkt, ist eine Cassette eingelegt. Nehmen Sie dann die Cassette heraus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde lang ab.

Bei Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Der Camcorder warnt nicht vor Feuchtigkeit auf dem Objektiv; das Bild ist jedoch unklar. Schalten Sie in einem solchen Fall den Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde lang ab.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen Plastikbeutel und warten Sie ab, bis er die Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Stecken Sie den Camcorder in den Plastikbeutel, und verschließen Sie den Plastikbeutel gut.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder erst heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (im allgemeinen nach etwa einer Stunde).

Condensa

Se la videocamera passa direttamente da un ambiente freddo a un ambiente caldo, al suo interno, sulla superficie del nastro e sull'obiettivo può formarsi condensa. Se ciò accade, il nastro potrebbe aderire alla testina e venire così danneggiato, oppure la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare i danni dovuti alla condensa, la videocamera è stata dotata di appositi sensori. Adottare le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera

Se si forma condensa all'interno della videocamera, questa emette un segnale acustico e l'indicatore  inizia a lampeggiare. Quando ciò accade, tutte le funzioni sono disabilitate, tranne quella di espulsione della videocassetta. Aprire lo scomparto cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla spenta per circa 1 ora. Quando l'indicatore  lampeggia contemporaneamente, significa che nella videocamera è inserita una videocassetta. Estrarre la videocassetta, spegnere la videocamera e non utilizzare la videocassetta prima che sia passata 1 ora circa.

Sull'obiettivo

Se si forma condensa sull'obiettivo non viene visualizzato alcun indicatore, ma le immagini risultano sfocate. Spegner la videocamera e lasciarla spenta per circa 1 ora.

Per evitare la formazione di condensa

Se si prevede un forte sbalzo di temperatura,, inserire la videocamera in un sacchetto di plastica e lasciare che si adatti alla temperatura ambiente.

- (1) Chiudere ermeticamente il sacchetto contenente la videocamera.
- (2) Estrarre la videocassetta dal sacchetto solo quando la temperatura dell'aria al suo interno è uguale alla temperatura esterna (cioè dopo circa 1 ora).

Reinigung der Videoköpfe

Um optimale Bildqualität beim Aufnehmen und Wiedergeben sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.

Folgendes kann ein Anzeichen dafür sein, daß die Köpfe verschmutzt sind:

- Mosaikförmige Störungen erscheinen im Wiedergabebild.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist kaum sichtbar.
- Das Wiedergabebild erscheint nicht.
- Die Anzeige  und die Meldung “ CLEANING CASSETTE” erscheinen nacheinander oder die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.



oder/
o



Im Fall von **[a]** oder **[b]** reinigen Sie die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität. Wenn das Bild noch immer gestört ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang. Mehr als 5mal nacheinander darf die Reinigung jedoch nicht wiederholt werden.

Hinweis

Wenn die Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony Händler.

Pulizia delle testine video

Per il funzionamento ottimale della videocamera e per ottenere immagini nitide, pulire le testine video.

Quando le testine video sono sporche:

- l'immagine riprodotta presenta un effetto mosaico
- le immagini rimangono fisse
- le immagini sono scarsamente visibili
- non appare alcuna immagine
- l'indicatore  e il messaggio “ CLEANING CASSETTE” compaiono uno dopo l'altro oppure l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.

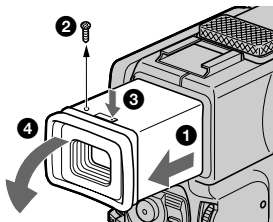
Se si verificano le condizioni **[a]** o **[b]**, pulire le testine video con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Verificare le immagini e, se il problema persiste, ripetere la pulizia (non ripetere più di 5 volte successive).

Nota

Se la videocassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non fosse reperibile nella propria zona, consultare il rivenditore Sony più vicino.

Entfernen von Staub aus dem Sucher

- (1) Ziehen Sie den Sucher heraus **1**, und entfernen Sie die Schraube **2** mit einem Schraubenzieher (nicht mitgeliefert). Während Sie die rechte Seite der Sperre **3** mit einem spitzen Gegenstand drücken, nehmen Sie das Okular **4** ab.



- (2) Entstauben Sie das Okular und den Sucher mit einem handelsüblichen Blasepinsel.
(3) Bringen Sie das Okular wieder an (siehe Schritt 1), und schrauben Sie die Schraube **2** wieder ein.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (3,6 V) oder einem Netzadapter (4,2 V).
- Falls ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangt, trennen Sie es von der Netzsteckdose ab, und lassen Sie es von Ihrem Sony Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und schützen Sie ihn vor Stößen. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Achten Sie darauf, daß der POWER-Schalter auf OFF steht, wenn der Camcorder nicht benutzt wird.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch usw. ein, da es sonst zu einem Wärmestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Stoßen Sie nicht gegen den LCD-Schirm.
- Wenn Sie den Camcorder in kalter Umgebung benutzen, ist das Bild auf dem LCD-Schirm möglicherweise gestört. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.
- Während des Betriebs des Camcorders kann sich die Rückseite des LCD-Schirms erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Rimozione della polvere dall'interno del mirino

- (1) Tirare in fuori il mirino **1**. Rimuovere la vite **2** con un cacciavite (non in dotazione). Tenendo premuto il lato destro del fermo **3** con un oggetto appuntito, rimuovere l'oculare **4**.

- (2) Rimuovere la polvere dall'interno dell'oculare e del mirino con un soffiETTO reperibile in commercio.
(3) Riapplicare l'oculare eseguendo in ordine inverso il procedimento del punto (1). Quindi rimettere la vite **2**.

Precauzioni

Utilizzo della videocamera

- Per l'alimentazione della videocamera utilizzare una tensione di 3,6 V blocco batteria) o 4,2 V (trasformatore CA).
- Se all'interno della videocamera dovessero penetrare oggetti solidi o liquidi, spegnere la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di utilizzarla nuovamente.
- Evitare di sottoporre la videocamera a urti; maneggiarla con delicatezza e prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare l'interruttore POWER impostato su OFF quando non si utilizza la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera per utilizzarla, poiché al suo interno potrebbe svilupparsi calore.
- Non avvicinare la videocamera a campi magnetici intensi né a fonti di vibrazione.
- Non esercitare pressione sullo schermo LCD.
- Se la videocamera viene utilizzata in ambienti freddi, sullo schermo LCD potrebbe comparire un'immagine residua. Questo è perfettamente normale.
- Durante l'utilizzo della videocamera, il retro dello schermo LCD potrebbe riscaldarsi. Questo è perfettamente normale.

Cassetten

- Stecken Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an der Cassette.
- Öffnen Sie das Cassettengehäuse nicht, und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren und beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Zum Entfernen vom Staub verwenden Sie ein weiches Tuch.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen, trennen Sie ihn von der Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn von Zeit zu Zeit ein, betreiben Sie die Kamera und den Videorecorder, und geben Sie etwa 3 Minuten lang eine Cassette wieder.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Blasepinsel. Wenn das Objektiv durch Fingerabdrücke verschmutzt ist, entfernen Sie sie mit einem weichen Tuch.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem trockenen, weichen oder einem weichen, leicht mit einem milden Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Wenn Sie den Camcorder am Strand oder an staubigen Plätzen betreiben, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen oder zu nicht reparierbaren Schäden kommen.

Netzadapter Laden

- Der Netzadapter eignet sich nur für Lithiumionen-Akkus.
- Legen Sie den Akku beim Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Sonstiges

- Trennen Sie den Netzadapter vom Stromnetz ab, wenn Sie ihn längere Zeit nicht benutzen. Ziehen Sie immer am Stecker und niemals am Kabel.
- Benutzen Sie den Netzadapter nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn der Netzadapter beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Das Netzkabel könnte sonst beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.

Manipolazione dei nastri

- Non inserire oggetti nei piccoli fori della videocassetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro né toccare il nastro stesso.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per togliere la polvere, utilizzare un panno morbido.

Cura della videocamera

- Quando non si prevede di usare la videocamera per molto tempo, scollegare la fonte di alimentazione e togliere la videocassetta. Periodicamente, accendere la videocamera e usare sia le sezioni di ripresa che di riproduzione e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se su di esso sono presenti impronte digitali, rimuoverle con un panno morbido.
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno morbido e asciutto oppure leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non utilizzare solventi che potrebbero danneggiare la superficie della videocamera.
- Evitare che nella videocamera penetri sabbia. Proteggere la videocamera quando viene utilizzata in ambienti polverosi o sulla spiaggia, in quanto sabbia e polvere potrebbero provocare problemi di funzionamento talvolta irreparabili.

Trasformatore CA

Carica

- Utilizzare solo un blocco batteria agli ioni di litio.
- Durante il caricamento porre il blocco batteria su una superficie piana e stabile.
- Il blocco batteria si riscalda durante il caricamento. Ciò è perfettamente normale.

Altre precauzioni

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete quando non viene utilizzato per lunghi periodi. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrarlo per la spina e non tirare il cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato; evitare l'uso dell'apparecchio qualora questo sia caduto o abbia subito danni.
- Non arrotondare né appoggiare pesi sul cavo di alimentazione, che potrebbe danneggiarsi e provocare incendi e scosse elettriche.

- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den elektrischen Kontakten der Anschlußplatte in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Receivern und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Hinweise zu Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie das Gerät ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

- Accertarsi che le parti metalliche della piastra di collegamento non entrino in contatto con oggetti di metallo, poiché potrebbero verificarsi cortocircuiti e l'apparecchio potrebbe subire danni.
- Tenere sempre puliti i contatti di metallo.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre a urti né far cadere l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, e specialmente durante la carica, tenerlo distante da ricevitori AM e da apparecchiature video, onde evitare problemi nella ricezione AM e nel funzionamento del video.
- Durante l'utilizzo l'apparecchio si scalda. Ciò è perfettamente normale.
- Non riporre l'apparecchio in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - sporchi o polverosi
 - molto umidi
 - soggetti a vibrazioni

Note sulle pile a secco

Per evitare danni dovuti a perdite o a corrosione delle pile, attenersi a quanto sotto elencato:

- Inserire le pile rispettando la corretta polarità.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie insieme a batterie nuove.
- Non usare pile di diverso tipo.
- Anche se non vengono utilizzate, le pile perdono gradualmente la carica.
- Non usare pile con perdite di elettrolita.

In caso di perdita di elettrolita

- Pulire il liquido nello scomparto pile con cura prima di sostituire le pile.
- Se si viene a contatto con il liquido, lavarlo via con l'acqua.
- Se il liquido viene a contatto con gli occhi, lavare gli occhi con abbondante acqua e consultare un medico.

In caso di difficoltà, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione e contattare il rivenditore Sony più vicino.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und TV-System können sich von Land zu Land unterscheiden. Vor dem Betrieb des Camcorders im Ausland beachten Sie bitte die folgenden Angaben:

Stromnetz

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V, 50/60 Hz betrieben werden.

Farbsysteme

Dieser Camcorder arbeitet nach dem PAL-System. Wenn das Wiedergabebild auf einem Fernseher betrachtet werden soll, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln.

Im folgenden sind die Farbsysteme zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Schweden, Schweiz, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Come utilizzare la videocamera all'estero

Ogni paese ha un proprio sistema elettrico e un proprio standard TV. Prima di usare la videocamera all'estero, leggere le osservazioni riportate di seguito.

Alimentazione

È possibile utilizzare la videocamera in tutti i paesi in cui la tensione di alimentazione vada da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi TV

Questa videocamera è basata sul sistema PAL. Se si desidera riprodurre le immagini su un televisore, questo deve essere basato a sua volta sul sistema PAL.

Controllare l'elenco seguente.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bahamas, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, U.S.A., Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service Center.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder wird nicht mit Strom versorgt.	• Es ist kein Akku angebracht. → Einen Akku anbringen (Seite 11). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 8). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an die Steckdose anschließen (Seite 31).
Der Camcorder schaltet sich selbsttätig aus.	• Im CAMERA-Betrieb war der Camcorder länger als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF und wieder auf CAMERA stellen (Seite 14). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 8).
Der Akku ist sehr schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig (Seite 95). • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (Seite 8). • Der Akku kann nicht mehr verwendet werden. → Einen anderen Akku verwenden (Seite 31).
Der Akku lässt sich nicht anbringen.	• Nur die Akkus NP-F10/ NP-F20/ NP-F30 können angebracht werden.

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die START/STOP-Taste arbeitet nicht.	• Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt. → Die Cassette herausnehmen (Seite 12). • Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen oder eine andere Cassette verwenden (Seite 26). • Der POWER-Schalter steht auf PLAYER. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 14). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Lamelle sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 13).
Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.	• Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen oder den Netzadapter anschließen (Seite 8, 31).
Die Symbole  und  blinken und keine Taste außer der Auswurfaste arbeitet.	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. → Die Cassette herausnehmen und mindestens 1 Stunde lang abwarten (Seite 100).
„CLOCK SET“ erscheint, wenn der Camcorder eingeschaltet wird.	• Datum und Uhrzeit einstellen (Seite 92).
Die End Search-Funktion arbeitet nicht.	• Es wird eine neu, noch unbespielte Cassette verwendet. • Die Cassette ohne integrierten Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen.

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandlaufaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder auf OFF. → Den Schalter auf PLAYER stellen (Seite 26). • Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückschleppen oder eine andere Cassette verwenden (Seite 26).
Bei der Bandwiedergabe ist kein Ton oder nur ein leiser Ton zu hören.	• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Den LCD-Schirm herausklappen, und VOLUME + drücken (Seite 26). • AUDIO MIX im Menü steht ganz auf ST2. → AUDIO MIX im Menü einstellen (Seite 33, 88).
Der nachträglich aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören.	• AUDIO MIX im Menü steht ganz auf ST1. → AUDIO MIX im Menü einstellen (Seite 33, 88).
Die Steady Shot-Funktion arbeitet nicht.	• STEADYSHOT im Menü ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 33).
Die Aufnahme stoppt automatisch nach einigen Sekunden.	• Der START/STOP MODE-Schalter steht auf 5SEC oder $\perp$ ANTI GROUND SHOOTING. → Den Schalter auf $\perp$ stellen (Seite 19).
Der Autofokus arbeitet nicht.	• Es ist auf manuellen Fokussierbetrieb geschaltet. → Auf Autofokus schalten (Seite 60). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofokus. → Auf manuellen Fokussierbetrieb schalten und manuell fokussieren (Seite 60).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	• Der START/STOP MODE-Schalter steht auf 5SEC oder $\perp$ ANTI GROUND SHOOTING. → Den Schalter auf $\perp$ stellen (Seite 19). • Die Digitaleffekt-Funktion ist aktiviert. → Die Funktion ausschalten (Seite 47).
Der Titel wird nicht angezeigt.	• TITLE DISP im Menü ist auf OFF gesetzt. → Den Menüparameter auf ON setzen (Seite 33).
Der Titel ist nicht aufgezeichnet.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 61). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Andere Titel löschen (Seite 65). • Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert. → Die Löschschutzlamelle so einstellen, daß die rote Markierung nicht zu sehen ist (Seite 13). • Die betreffende Bandpassage enthält keine Aufzeichnung. → Den Titel an einer bespielten Passage einblenden (Seite 61).
Der Name der Cassette ist nicht aufgezeichnet.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 68). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Einige Titel löschen (Seite 65). • Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert. → Die Löschschutzlamelle so einstellen, daß die rote Markierung nicht zu sehen ist (Seite 13).
Das Aufnahmedatum läßt sich nicht anzeigen, und die Datumsuchfunktion arbeitet nicht.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 73). • CM SEARCH im Menü ist auf OFF gesetzt. → Den Menüparameter auf ON setzen (Seite 33).

Weitere Informationen

Altre informazioni

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	- Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 76). - CM SEARCH im Menü ist auf OFF gesetzt. → Den Menüparameter auf ON setzen (Seite 33). - Das Band enthält keinen Titel. → Einen Titel einblenden (Seite 61).
Bei einer Cassette mit integriertem Speicherchip erscheint die Anzeige C/I nicht.	- Die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Cassette sind schmutzig oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 91).
Datumsuche, Titelsuche oder Endsuche arbeiten nicht.	Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (Seite 89).

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	- Die Dioptrie des Sucherokulars ist nicht richtig eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 15).
Das Wiedergabebild ist nicht klar oder erscheint überhaupt nicht.	- Der Videokanal am Fernseher ist nicht richtig eingestellt. → Den Kanal richtig einstellen.
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufgenommen wird.	- Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders. → Eine andere Szene aufnehmen.
Das Bild ist "verrauscht" oder erscheint nicht.	- Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 101).
Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Schirm oder im Sucher.	- Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 101).
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	- Die Helligkeit ist nicht richtig eingestellt. → Die Helligkeit mit LCD BRIGHT + oder - einstellen (Seite 20). - Es ist auf manuelle Belichtungseinstellung geschaltet. → Auf automatische Belichtung schalten (Seite 55).
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Objektes erscheint ein vertikales Band.	Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines Fernseh- oder Computerschirms erscheint ein horizontales Band.	STEADYSHOT im Menü auf OFF setzen (Seite 33).
Kein Bild im Sucher.	- Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. → Den LCD-Schirm einklappen. - Der Sucher ist nicht ganz herausgezogen. → Den Sucher bis zum Klicken herausziehen (Seite 14).
Auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint kein Bild.	Beim Einlegen und Herausnehmen der Cassette verschwindet das Bild (die Betriebslampe blinkt). Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem LCD-Schirm oder im Sucher.	- Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt wird oder wenn DEMO MODE im Menü auf STBY/ON gesetzt ist. → Eine Cassette einlegen, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder den Demobetrieb im Menü deaktivieren (Seite 37).

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Ein Fehlercode „C:□□:□□“ erscheint auf dem LCD-Schirm oder im Sucher.	Die Selbsttestfunktion hat einen Fehler erkannt. → Das Problem aus der Fehlercodetabelle ermitteln (Seite 111).
Wenn der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt wird, erscheint das Bild erst nach einer kurzen Verzögerung auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.	Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Beim Überspielen über ein DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	Das DV-Verbindungskabel einmal abtrennen und wieder anschließen.
Der Camcorder hat sich erwärmt.	Wenn der Camcorder längere Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Es handelt sich nicht um eine Störung.
Die mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	- COMMANDER im Menü ist auf OFF gesetzt. → Den Menüparameter auf ON setzen (Seite 33). - Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis entfernen. - Die Batterien sind nicht richtig eingelegt. → Die Batterien richtig einlegen (Seite 126). - Die Batterien sind erschöpft. → Neue Batterien einlegen (Seite 126).
Der Camcorder reagiert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	Den Akku bzw. die Anschlußplatte des Netzadapters einmal abtrennen und dann nach einer Minute wieder anbringen und den Camcorder erneut einschalten. Falls der Camcorder dann immer noch nicht arbeitet, die RESET-Taste (oben rechts am START/STOP MODE-Schalter) mit einem spitzen Gegenstand drücken. Dabei werden sämtliche Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt (Seite 123).

Weitere Informationen

Altre informazioni

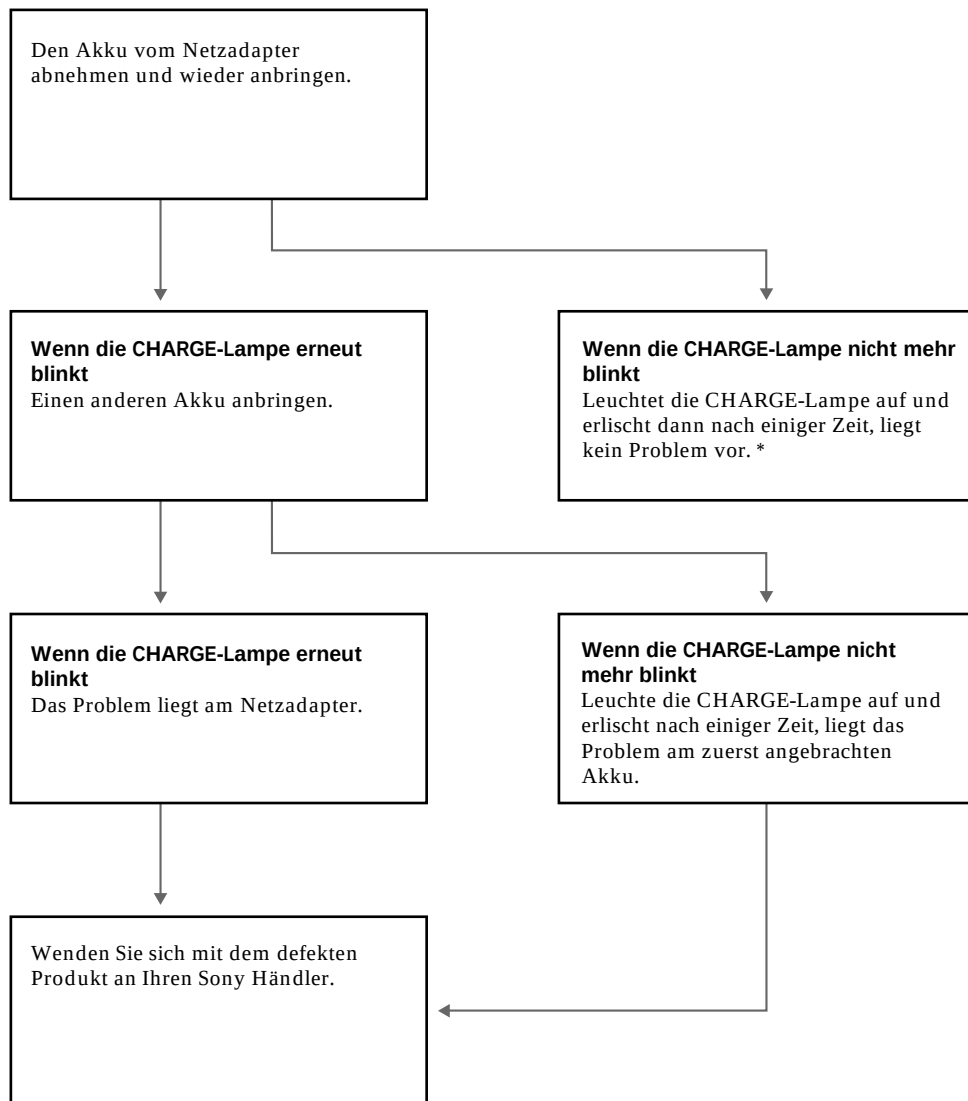
Netzadapter

Symptom	Abhilfe
Die VTR/CAMERA- oder CHARGE-Lampe leuchtet nicht.	Das Netzkabel abtrennen und nach etwa einer Minute wieder anschließen (Seite 8).
Die CHARGE-Lampe blinkt.	Siehe Tabelle auf der nächsten Seite.

Bitte wenden

Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Gehen Sie das folgende Diagramm durch.

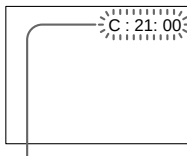


* Bei einem fabrikneuen oder längere Zeit nicht benutzten Akku blinkt die CHARGE-Lampe möglicherweise beim ersten Laden. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. Nach mehreren Ladevorgängen tritt das Symptom nicht mehr auf.

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet. Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher und auf dem LCD-Schirm. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen aus der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Liste) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm/Sucher



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service Center kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:21:□□	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 100).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 101).
C:31:□□ C:32:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen (Seite 12). → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 31).
E:61:□□ E:62:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service Center.

Guida alla soluzione dei problemi

In caso di problemi durante l'utilizzo della videocamera, utilizzare la tabella che segue per individuare e risolvere il problema. Se persiste, scollegare la videocamera dall'alimentazione e contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza Sony.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
Non c'è alimentazione.	- Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria. (p. 11) - La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico. (p. 8) - Il trasformatore CA non è collegato alla presa di rete. → Collegare il trasformatore CA alla presa di rete. (p. 31)
L'alimentazione si interrompe.	- Durante il funzionamento in modalità CAMERA, la videocamera è rimasta in modalità di attesa per più di 5 minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. (p. 14) - La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico. (p. 8)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	- La temperatura ambiente è troppo bassa. (p. 95) - Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Ricaricare il blocco batteria. (p. 8) - Il blocco batteria è completamente scarico e non può essere ricaricato. → Usare un blocco batteria nuovo. (p. 31)
Il blocco batteria non può essere installato.	Si può usare solo un blocco batteria NP-F10 / NP-F20 / NP-F30.

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
START/STOP non funziona.	- Il nastro è attaccato alla testina. → Estrarre la videocassetta. (p. 12) - Il nastro è giunto al termine. → Riavvolgere il nastro o usare una nuova videocassetta. (p. 26) - L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. → Impostarlo su CAMERA. (p. 14) - La linguetta della videocassetta è fuori (rossa). → Usare una nuova videocassetta o premere indietro la linguetta. (p. 13)
È impossibile estrarre la videocassetta dallo scomparto.	La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico o l'alimentazione CA. (p. 8, 31)
Gli indicatori  e  lampeggiano e nessuna funzione è possibile tranne l'estrazione della videocassetta.	Si è formata condensa. → Estrarre la videocassetta e non utilizzare la videocamera per almeno 1 ora. (p. 100)
"CLOCK SET" compare all'accensione della videocamera	Reimpostare ora e data. (p. 92)
La funzione di ricerca fine non è attiva.	- Non si è ancora eseguita alcuna registrazione su un nastro nuovo. - Il nastro non dotato di memoria è stato espulso dopo la registrazione.

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
Il nastro non si muove pur avendo premuto un pulsante di avanzamento o riavvolgimento	- L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. → Impostarlo su PLAYER. (p. 26) - È finito il nastro. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo. (p. 26)
Durante la riproduzione di un nastro non si sente l'audio o si sente un volume molto basso	- Il volume è regolato al minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME +. (p. 26) - AUDIO MIX è impostato su ST2 nel menu di sistema. → Regolare AUDIO MIX nel menu di sistema. (p. 33, 88)
Non si sente il nuovo audio aggiunto al nastro registrato.	AUDIO MIX è impostato su ST1 nel menu di sistema. → Regolare AUDIO MIX nel menu di sistema. (p. 33, 88)
La funzione Steady Shot non si attiva.	STEADYSHOT è impostato su OFF nel menu di sistema. → Impostarlo su ON. (p. 33)
La registrazione si ferma dopo alcuni secondi.	L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{1}{2}$. (p. 19)
La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	- La messa a fuoco è impostata sulla modalità manuale. → Impostarla sulla modalità messa a fuoco automatica. (p. 60) - Le condizioni di ripresa non sono adatte per la messa a fuoco automatica. → Impostare la messa a fuoco manuale. (p. 60)
La funzione di dissolvenza non è operativa.	- L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{1}{2}$. (p. 19) - La funzione di effetto digitale è operativa. → Annullarla. (p. 47)
Il titolo non viene visualizzato.	TITLE DISP è impostato su OFF nel menu di sistema. → Impostarlo su ON nel menu di sistema. (p. 33)
Il titolo non viene registrato.	- Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 61) - La memoria della videocassetta è piena. → Cancellare un altro titolo. (p. 65) - Il nastro è protetto dalla cancellazione accidentale. → Far scorrere la linguetta di protezione in modo che la fascia rossa risulti non visibile. (p. 13) - Non è registrato alcunché in questa parte di nastro. → Sovrimporre il titolo su una parte di nastro registrata. (p. 61)
Il nome della videocassetta non viene registrato	- Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 68) - La memoria della videocassetta è piena. → Cancellare un altro titolo. (p. 65) - Il nastro è protetto dalla cancellazione accidentale. → Far scorrere la linguetta di protezione in modo che la fascia rossa risulti non visibile. (p. 13)
Impossibile visualizzare la data di registrazione, la funzione di ricerca data non è operativa.	- Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 73) - CM SEARCH è impostato su OFF nel menu di sistema. → Impostarlo su ON. (p. 33)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
La funzione di ricerca titolo non è operativa	- Il nastro non è dotato di memoria. → Usare un nastro dotato di memoria. (p. 76) - CM SEARCH è impostato su OFF nel menu di sistema. → Impostarlo su ON. (p. 33) - Non compaiono titoli nel nastro. → Sovrimporre i titoli. (p. 61)
L'indicatore C/I non compare quando si utilizza una videocassetta dotata di memoria.	Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore placcato in oro. (p. 91)
Le funzioni di ricerca data, ricerca titolo o ricerca fine non funzionano correttamente	Il nastro ha uno spazio vuoto nella parte registrata. (p. 89)

Immagine

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
L'immagine nel mirino non è nitida.	L'obiettivo del mirino non è messo a fuoco. → Mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. (p. 15)
L'immagine non è chiara o non compare del tutto.	Il canale video del televisore non è sintonizzato correttamente. → Sintonizzarlo.
Viene visualizzata una banda verticale quando un soggetto quale la luce o la fiamma di una candela viene ripreso su sfondo scuro.	Il contrasto fra soggetto e sfondo è eccessivo; non si tratta di un problema di malfunzionamento della videocamera. → Cambiare posizione.
L'immagine è disturbata o non compare del tutto.	Le testine possono essere sporche. → Pulire le testine con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 101)
L'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.	Le testine possono essere sporche. → Pulire le testine con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 101)
L'immagine è troppo luminosa o troppo scura.	- LCD BRIGHT non è impostato correttamente. → Premere + o - per ottenere la luminosità desiderata. (p. 20) - La regolazione dell'esposizione è impostata sulla modalità manuale. → Impostarla sulla regolazione automatica. (p. 55)
Viene visualizzata una banda verticale quando si riprende un soggetto molto luminoso.	Non si tratta di un problema di funzionamento della videocamera.
Viene visualizzata una banda orizzontale quando si riprende uno schermo televisivo o lo schermo di un computer.	Impostare STEADYSHOT su OFF nel menu di sistema. (p. 33)
L'immagine non compare nel mirino.	- Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD. - Il mirino non è stato completamente estratto. → Estrarre il mirino fino a che si ode uno scatto. (p. 14)
L'immagine non compare sul pannello LCD o nel mirino.	L'immagine sparisce quando si inserisce o si espelle una videocassetta (la spia di alimentazione lampeggia). Non si tratta di un problema di funzionamento della videocamera.
Sullo schermo LCD o nel mirino compare un'immagine sconosciuta.	Se 10 minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA non viene inserita una videocassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione oppure DEMO MODE è impostato su STBY / ON nel menu di sistema. → Inserendo la videocassetta la dimostrazione si interrompe. È possibile disattivare la funzione dimostrazione. (p. 37)

Immagine

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
Sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato un indicatore simile a "C:□□:□□".	- Si è attivata la funzione di autodiagnostica. → Controllare il codice e diagnosticare il problema facendo riferimento alla tabella dei codici. (p. 117)
Quando si imposta l'interruttore POWER su CAMERA l'immagine appare con un po' di ritardo sullo schermo LCD o nel mirino.	Non si tratta di un problema di funzionamento della videocamera.

Altri problemi

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
Durante l'editing con il cavo di collegamento DV, non è possibile controllare l'immagine registrata.	Rimuovere il cavo di collegamento DV e poi riconnetterlo.
La videocamera si scalda.	Se l'alimentazione è attivata per periodi prolungati, la videocamera si riscalda. Non si tratta di un problema di funzionamento.
Il telecomando in dotazione non funziona.	- Nel menu di sistema COMMANDER è impostato su OFF. → Impostarlo su ON. (p. 33) - Qualcosa blocca i raggi infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo. - Le pile non sono inserite con la polarità rivolta nel senso corretto. → Inserire le pile con la polarità rivolta nel senso corretto (p. 126) - Le pile sono esaurite definitivamente. → Inserire nuove pile. (p. 126)
Pur essendo attivata l'alimentazione, non è possibile compiere alcuna operazione.	Scollegare il blocco batteria o la piastra di collegamento del trasformatore CA, quindi collegarle di nuovo dopo circa 1 minuto. Accendere la videocamera. Se non è possibile utilizzare le funzioni, premere il pulsante RESET in alto a destra rispetto all'interruttore START/STOP MODE, usando un oggetto appuntito. (Se si preme RESET, tutte le impostazioni, comprese data e ora, tornano al valore predefinito). (p. 123)

Trasformatore CA

Sintomo	Causa e/o azione correttiva
Le spie VTR/CAMERA o CHARGE non si illuminano.	Scollegare il cavo di alimentazione. Dopo 1 minuto circa, ricollegarlo. (p. 8)
La spia CHARGE lampeggia.	Vedere il diagramma riportato nella pagina successiva.

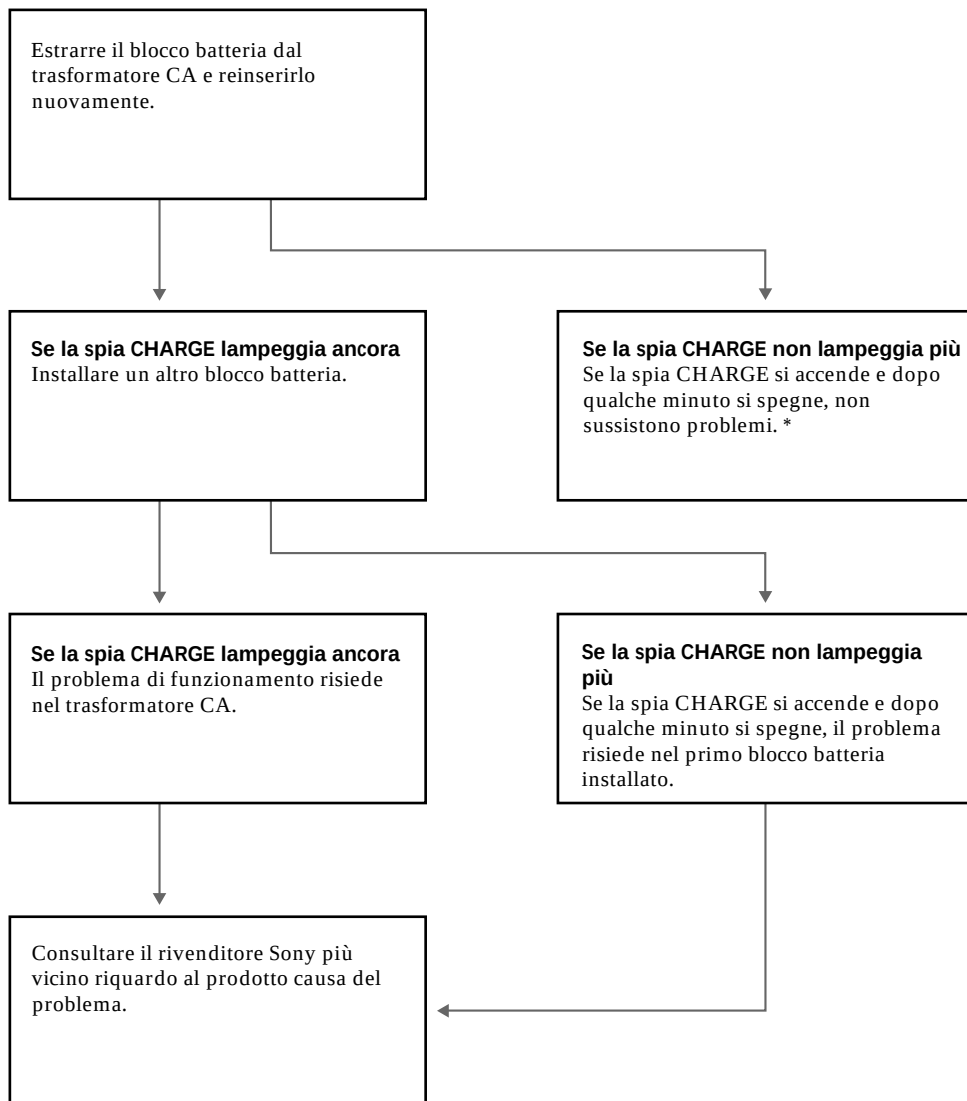
continua

Weitere Informationen

Altre informazioni

Quando lampeggia la spia CHARGE

Controllare il diagramma seguente.

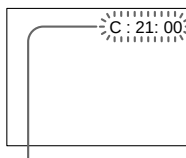


* Se si utilizza un blocco batteria nuovo oppure rimasto inutilizzato a lungo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare alla prima carica. Non si tratta di un problema. Ripetere la procedura per caricare lo stesso blocco batteria.

Funzione di autodiagnostica

La videocamera dispone di una funzione di autodiagnostica. Questa funzione visualizza le condizioni della videocamera con un codice alfanumerico composto da 5 caratteri (una combinazione di una lettera e alcuni numeri) sullo schermo LCD o nel mirino. Se ciò accade, controllare la seguente tabella di codici. Il codice di 5 caratteri indica le condizioni correnti della videocamera. Gli ultimi due caratteri (indicati da □□) variano in base allo stato della videocamera.

Schermo LCD/mirino



Codice diagnostico

- C:□□:□□
È possibile riparare da soli la videocamera.
- E:□□:□□
Contattare il rivenditore Sony o un centro di assistenza autorizzato.

Codice diagnostico	Causa e/o azione correttiva
C:21:□□	• Si è formata condensa. → Estrarre la videocassetta e non utilizzare la videocamera per almeno 1 ora. (p. 100)
C:22:□□	• Le testine sono sporche. → Pulire le testine con la videocassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 101)
C:31:□□	• Si è verificato un evento insolito non previsto. → Estrarre la videocassetta e reinserirla, quindi utilizzare nuovamente la videocamera. (p. 12) → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, far funzionare la videocamera.
C:32:□□	
C:04:□□	• Il blocco batteria utilizzato non è un blocco batteria "InfoLITHIUM". → Utilizzare un blocco batteria "InfoLITHIUM". (p. 31)
E:61:□□	• Si è verificato un evento non risolvibile dall'utente. → Contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di 5 caratteri (ad es.: E:61:10)
E:62:□□	

Se risulta impossibile risolvere il problema, contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspuraufzeichnung,

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereospur 1, Stereospur 2), 16 Bit
(Fs 48 kHz, Stereo)

Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Standard

Geeignete Cassetten

Mini-DV-Cassetten mit
aufgedrucktem Logo

Aufnahme-/Wiedergabezeit

SP-Modus: 1 Stunde (DVM60)

LP-Modus: 1,5 Stunden (DVM60)

Umspulzeit

ca. 3 Minuten 30 Sekunden
(DVM60)

Sucher

Elektronisch (Farbe)

Bildwandler

CCD (Charge Coupled Device 1/4")

Objektiv

Kombiniertes Motorzoom-Objektiv
(Carl Zeiss), 40fach (digital), 10fach
(optisch)

Brennweite

$f = 3,3$ bis 33 mm
Dies entspräche bei einer 35-mm-
Kleinbildkamera einer Brennweite
von 42 bis 420 mm.

F1,7 - 2,2

Farbtemperatur

Automatisch

HOLD, INDOOR  3.200 K,

OUTDOOR  5.800 K

Mindestbeleuchtungsstärke

5 Lx (F1,7)

Beleuchtungsstärkenbereich

5 bis 100.000 Lx

Empfohlene Beleuchtungsstärke

über 100 Lx

LCD-Schirm

Bild

2,5 Zoll Diagonale
50,015 x 37,428 mm

LCD-Schirm

TN LCD / TFT-Aktivmatrix

Gesamtanzahl der Bildpunkte

180.000 (800 x 225)

Ein- und Ausgänge

S-Videoausgang

4pol, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch, Video positiv

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch

Audio-/Video-/Kopfhörerausgang

Spezialminibuchse

V: 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch,
Video positiv

A: 327 mV bei einer

Ausgangsimpedanz von über

47 kOhm

Ausgangsimpedanz unter

2,2 kOhm

Kopfhörer: Stereo-Minibuchse ($\varnothing$ 3,5
mm)

DV-Ausgang

4pol Buchse

MIC-Eingang

Stereo Minibuchse ($\varnothing$ 3,5 mm) :

0,388 mV, 2,5 V Gleichspannung

Eingangsimpedanz 6,8 kOhm

 LANC-Buchse

Stereo Mikrobuchse ($\varnothing$ 2,5 mm)

Allgemeines

Stromversorgung

3,6 V (Akku)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

3,2 W bei Kameraaufnahme mit
Sucher

4,5 W bei Kameraaufnahme mit
LCD-Schirm

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 52 x 119 x 92,5 mm (B / H / T),
ausschl. vorspringender Teile

Gewicht

ca. 460 g ausschl. Akku und
Cassette

ca. 530 g einschl. Akku NP-F10 und
Cassette DVM60

Mikrofon

Elektret-Kondensatormikrofon,
Stereo

Lautsprecher

Dynamisch

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 7.

Netzadapter

Stromversorgung

100 bis 240 V Wechselspannung,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

13 W

Ausgangsspannung und -strom

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A bei Betrieb

Akkuladepunkte: 4,2 V, 1,5 A

während des Ladens

Geeignet für

Sony Lithiumionen-Akku NP-F10,
NP-F20, NP-F30

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 49 x 39 x 85 mm (B / H / T)

Gewicht

ca. 120 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Sistema a due testine rotanti a scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Sistema a testine rotanti PCM

Quantificazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

Segnale video

PAL a colori, conforme a CCIR

Videocassette utilizzabili

Videocassette mini DV con logo stampato

Tempo di registrazione

Modalità SP: 1 ora (DVM60)

Modalità LP: 1,5 ore (DVM 60)

Tempo di avanzamento veloce/riavvolgimento

Circa 3 min. e 30 s. (DVM60)

Mirino

Mirino elettrico (a colori)

Riproduzione immagini

CCD (Charge Coupled Device 1/4")

Obiettivo

Con zoom motorizzato combinato (Carl Zeiss) 40x (digitale), 10x (ottico)

Distanza focale

f = da 3,3 a 33 mm

(da 42 a 420 mm quando convertito in macchina fotografica da 35 mm)

F 1,7-2,2

Temperatura colore

Auto

HOLD, INDOOR,  3.200 K,

OUTDOOR  5.800 K

Illuminazione minima

5 lux a F 1,7

Gamma di illuminazione

da 5 a 100.000 lux

Illuminazione consigliata

Più di 100 lux

Schermo LCD

Immagine

2,5 pollici misura diagonale

50,015 x 37,428 mm

Display

Metodo matrice attiva TN LCD/

TFT

Numero totale punti

180.000 (800 x 225)

Connettori di ingresso/uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4 terminali

Segnale luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc. negativa

Segnale cromatico: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato

Uscita audio video/cuffie

Minipresa speciale

V: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc. negativa

A: 327 mV (a impedenza di uscita oltre 47 kilohm)

Impedenza uscita con meno di 2,2 kohm

Cuffie: Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Uscita DV

Connettore a 4 terminali

Ingresso microfono

Minipresa stereo (ø 3,5 mm):

0,388 mV, 2,5 V CC

Impedenza di ingresso: 6,8 kohm

Presa LANC

Minipresa stereo (ø 2,5 mm)

Informazioni generali

Requisiti di alimentazione

3,6 V (blocco batteria)

Consumo energetico medio

3,2 W durante la ripresa con mirino

4,5 W durante la ripresa con

schermo LCD

Temperatura di utilizzo

Da 0 a 40° C

Temperatura di deposito

da - 20° C a 60° C

Dimensioni

Circa 52 x 119 x 92,5 mm (l/a/p)

escluse le protuberanze

Peso

Circa 460 g esclusi blocco batteria e videocassetta

Circa 530 g inclusi il blocco batteria NP-F10 e la videocassetta DVM60

Microfono

Microfono condensatore a elettretto tipo stereo

Diffusore

Diffusore dinamico

Accessori in dotazione

Vedere pagina 7.

Trasformatore CA

Requisiti di alimentazione

Da 100 a 240 V, 50/60 Hz

Consumo energetico

13 W

Tensione di uscita

CC OUT: 4,2 V, 1,8 A in modalità di utilizzo

Terminale carica batteria: 4,2 V, 1,5 A durante la carica

Applicazione

Blocco batteria Sony NP-F10, NP-F20, NP-F30 tipo agli ioni di litio

Temperatura di utilizzo

Da 0 a 40° C

Temperatura di deposito

da - 20° C a 60° C

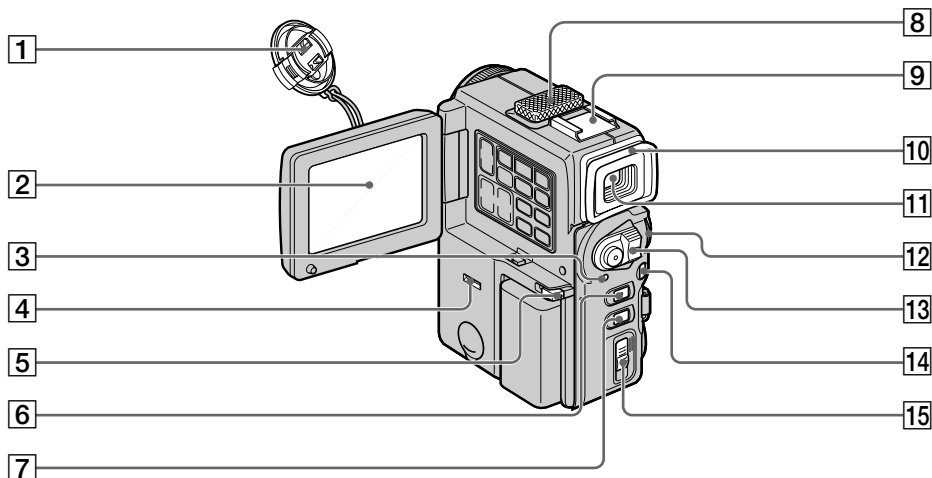
Dimensioni

Circa 49 x 39 x 85 mm (l/a/p)

Peso

Circa 120 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



1 Objektivschutzkappe (Seite 14)

2 LCD-Schirm (Seite 20)

3 Betriebslampe (Seite 14, 26)

4 Lautsprecher

5 OPEN-Taste (Seite 20)

6 FADER-Taste (Seite 43)

7 BACK LIGHT-Taste (Seite 54)

8 Eingebautes Mikrofon

9 Zubehörschuh (Seite 40)

10 Okular

11 Sucher (Seite 14)

12 Einstellrad (Seite 33)

13 POWER-Schalter (Seite 14, 26)

14 EXPOSURE-Taste (Seite 55)

15 ▲ OPEN/EJECT-Schieber (Seite 12)

1 Copriobiettivo (p. 14)

2 Schermo LCD (p. 20)

3 Spia di accensione (p. 14, 26)

4 Diffusore

5 Tasto OPEN (p. 20)

6 Tasto FADER (p. 43)

7 Tasto BACK LIGHT (p. 54)

8 Microfono incorporato

9 Zoccolo accessorio (p. 40)

10 Oculare

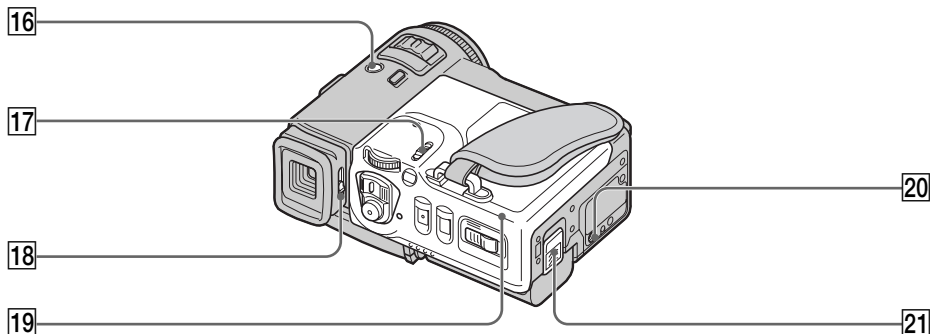
11 Mirino (p. 14)

12 Manopola di controllo (p. 33)

13 Interruttore POWER (p. 14, 26)

14 Tasto EXPOSURE (p. 55)

15 Levetta ▲ OPEN/EJECT (p. 12)



16 PHOTO-Taste (Seite 39)

17 START/STOP MODE-Schalter (Seite 19)

18 Dioptrie-Einstellhebel für Sucherokular
(Seite 15)

19 Cassettenfachdeckel (Seite 12)

20 Stativhalterung (Seite 24)
Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer als 6,5 mm ist. Ansonsten läßt sich der Camcorder nicht stabil anbringen; außerdem könnte die Schraube den Camcorder beschädigen.

21 BATT RELEASE-Schieber (Seite 11)

16 Tasto PHOTO (p. 39)

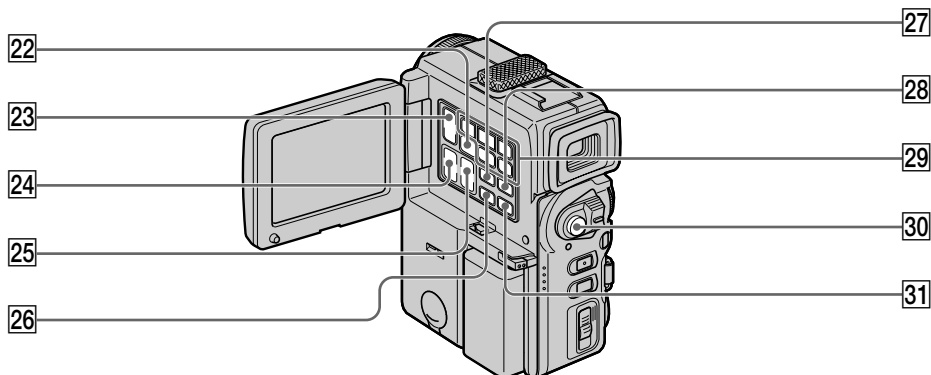
17 Interruttore START/STOP MODE (p. 19)

18 Levetta di regolazione dell'obiettivo del mirino (p. 15)

19 Coperchio cassetta (p. 12)

20 Alloggiamento per la vite del treppiede
(p. 24)
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore 6,5 mm. Sarebbe altrimenti impossibile fissare saldamente il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

21 Levetta BATT (batteria) RELEASE
(p. 11)



22 END SEARCH-Taste (Seite 25, 30)

23 EDIT SEARCH-Tasten (Seite 25)

24 LCD BRIGHT-Tasten (Seite 20, 26)

25 VOLUME-Tasten (Seite 26)

26 DISPLAY-Taste (Seite 27)

27 DIGITAL EFFECT-Taste (Seite 47)

28 MENU-Taste (Seite 33)

29 Bandlauffunktionstasten (Seite 26)

- STOP (Stoppen)
- ◀◀ REW (Rückspulen)
- ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)

30 START/STOP-Taste (Seite 14)

31 TITLE-Taste (Seite 62)

22 Tasto END SEARCH (p. 25, 30)

23 Tasto EDIT SEARCH (p. 25)

24 Tasti LCD BRIGHT (p. 20, 26)

25 Tasti VOLUME (p. 26)

26 Tasto DISPLAY (p. 27)

27 Tasto DIGITAL EFFECT (p. 47)

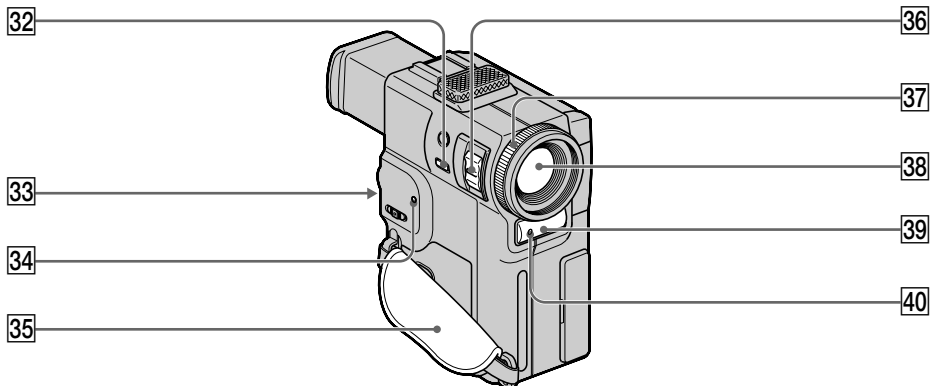
28 Tasto MENU (p. 33)

29 Tasti di azionamento del nastro (p. 26)

- STOP (arresto)
- ◀◀ REW (riavvolgimento)
- ▶▶ PLAY (riproduzione)
- ▶▶ FF (avanzamento veloce)
- || PAUSE (pausa)

30 Tasto START/STOP (p. 14)

31 Tasto TITLE (p. 62)



32 FOCUS-Taste (Seite 60)

33 Cassettenfach (Seite 12)

34 RESET-Taste (Seite 109)

35 Griffband (Seite 23)

36 Zoomhebel (Seite 17)

37 Fokussiererring (Seite 60)

38 Objektiv

39 Fernbedienungssensor (Seite 126)
Richten Sie die Fernbedienung auf diesen Sensor aus.

40 Aufnahmelampe (Seite 14)

32 Tasto FOCUS (p. 60)

33 Scomparto videocassetta (p. 12)

34 Pulsante RESET (p. 115)

35 Impugnatura a cinghia (p. 23)

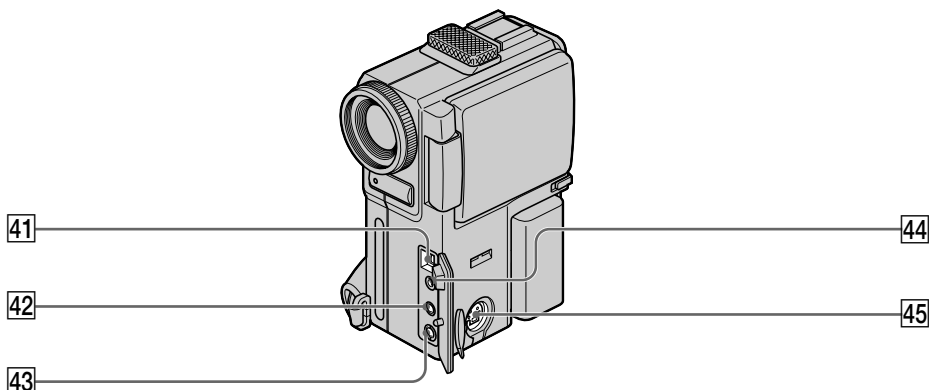
36 Levetta zoom (p. 17)

37 Anello di messa a fuoco (p. 60)

38 Obiettivo

39 Sensore del comando a distanza (p. 126)
Rivolgere il telecomando in questa direzione.

40 Spia di registrazione (p. 14)



41 DV OUT-Buchse (Seite 83)



Das „i.LINK“-Zeichen ist ein Warenzeichen der Sony Corporation; es zeigt an, daß dieses Produkt die Spezifikationen von IEEE 1394-1995 und deren Überarbeitungen erfüllt.

Die DV OUT-Buchse ist mit i.LINK kompatibel.

42 MIC (PLUG IN POWER)-Buchse (Seite 86)

Zum Anschließen eines externen Mikrofons (nicht mitgeliefert). Auch ein extern gespeistes Mikrofon („Plug-in-Power“-Mikrofon) kann angeschlossen werden.

43 AUDIO VIDEO OUT/⌚-Buchse (Seite 27, 70, 84)

44 LANC ⌚-Steuerbuchse

LANC (⌚) bedeutet Local Application Control Bus System. Der ⌚-Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und peripheren Geräten. Er besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

45 S VIDEO OUT-Buchse (Seite 70, 84)

41 Presa DV OUT (p. 83)



Il contrassegno “i.LINK” è un marchio di fabbrica di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e relativi aggiornamenti.

La presa DV OUT è compatibile con i. LINK

42 Presa MIC (PLUG IN POWER) (p. 86)

Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche un microfono “ad alimentazione diretta”.

43 Presa AUDIO VIDEO OUT/⌚ (cuffie) (p. 27, 70, 84)

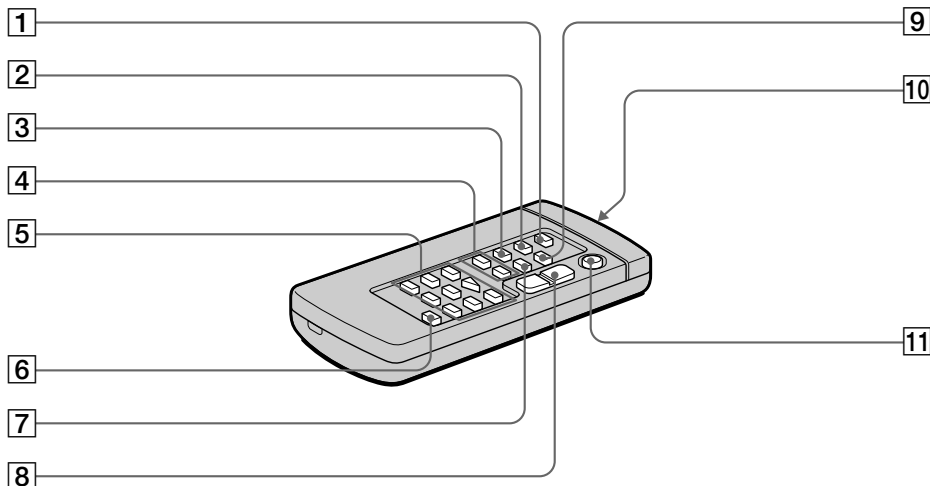
44 Presa di controllo ⌚ LANC

⌚ sta per Local Application Control Bus System (sistema di bus per il controllo delle applicazioni locali). La presa di controllo ⌚ viene utilizzata per controllare il trasporto del nastro dell'apparecchio video e delle periferiche ad esso connesse. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata con CONTROL L o REMOTE.

45 Presa S VIDEO OUT (p. 70, 84)

Fernbedienung

Tasten an der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder haben die gleichen Funktionen.



- 1 PHOTO-Taste** (Seite 39)
- 2 DISPLAY-Taste** (Seite 27)
- 3 SEARCH MODE-Taste** (Seite 75, 76, 78)
- 4 I◀/▶I -Tasten** (Seite 75, 76, 78)
- 5 Bandlauf funktionstasten** (Seite 26)
- 6 AUDIO DUB-Taste** (Seite 87)
- 7 DATA CODE-Taste** (Seite 82)
- 8 Motorzoomtaste** (Seite 17)
- 9 ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 81)
- 10 Infrarotstrahlfenster**
Schalten Sie den Camcorder ein, und richten Sie dann das Fenster auf den Fernbedienungssensor am Camcorder.
- 11 START/STOP-Taste** (Seite 14)

Telecomando

I tasti del telecomando dal nome uguale a quello dei tasti della videocamera svolgono le medesime funzioni.

- 1 Tasto PHOTO** (p. 39)
- 2 Tasto DISPLAY** (p. 27)
- 3 Tasto SEARCH MODE** (p. 75, 76, 78)
- 4 Tasti I◀/▶I** (p. 75, 76, 78)
- 5 Tasti di trasporto del nastro** (p. 26)
- 6 Tasto AUDIO DUB** (p. 87)
- 7 Tasto DATA CODE** (p. 82)
- 8 Tasto zoom motorizzato** (p. 17)
- 9 Tasto ZERO SET MEMORY** (p. 81)
- 10 Trasmettitore**
Puntare verso il sensore del comando a distanza per controllare la videocamera dopo la sua accensione.
- 11 Tasto START /STOP** (p. 14)

Vorbereiten der Fernbedienung

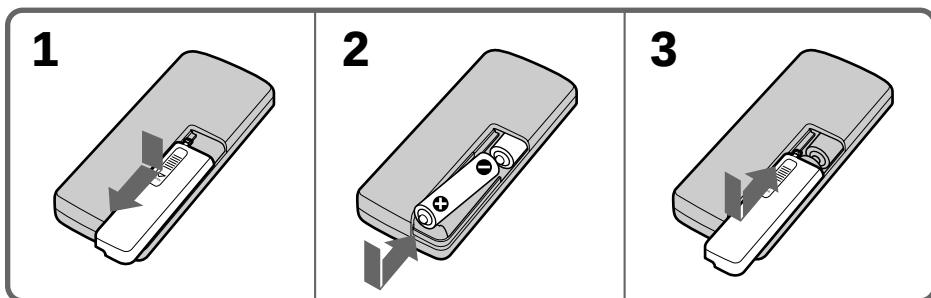
Legen Sie vor Verwendung der Fernbedienung die beiden mitgelieferten Mignonzellen (R6/Größe AA) ein.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden Mignonzellen (R6/Größe AA) polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an.

Predisposizione del telecomando al funzionamento

Per usare il telecomando, inserire due pile R6 (AA). Utilizzare le pile R6 (AA) in dotazione.

- (1) Togliere il coperchio dello scomparto pile dal telecomando.
- (2) Inserire le due pile R6 (AA) rispettando la polarità indicata.
- (3) Rimontare il coperchio dello scomparto pile posto dietro al telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Bei normalem Betrieb halten die Batterien der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwach oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

Vorsicht vor Auslaufen der Batterien

Wenn Sie beabsichtigen, die Fernbedienung längere Zeit nicht zu benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor aus. Die Fernbedienung besitzt in geschlossenen Räumen eine Reichweite von etwa 5 m. Beachten Sie jedoch, daß eine Steuerung nur innerhalb eines bestimmten Winkelbereichs möglich ist.

Durata delle pile

Le pile del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni di utilizzo normale. Quando le pile sono scariche il telecomando non funziona.

Per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita

Estrarre le pile quando si prevede di non dover utilizzare il telecomando per lunghi periodi.

Orientamento del telecomando

Puntare verso il sensore del comando a distanza. L'area di funzionamento del telecomando è di circa 5 m in interni. Se rivolto in una direzione errata, il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.

Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, daß der Infrarotsensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da die Fernbedienung sonst nicht einwandfrei arbeitet.
- Achten Sie darauf, daß sich kein Hindernis zwischen dem Infrarotsensor des Camcorders und der Fernbedienung befindet.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Geräts (beispielsweise dieses Camcorders oder eines anderen Sony Videorecorders). Wenn ein anderer Sony Videorecorder ebenfalls mit dem Steuerformat VTR2 arbeitet, empfiehlt es sich, das Steuerformat umzustellen oder den Infrarotsensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu abdecken.

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet, das ein hervorragendes Bild erzeugt. Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland, und der Sony Corporation. Bei diesem Objektiv kommt das MTF*-Meßsystem für Videokameras zum Einsatz. Die Qualität des Objektivs entspricht der bewerten Qualität der Carl Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function / Factor.
Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

Note sul telecomando

- Evitare di esporre il sensore a fonti luminose intense, quali luce solare o artificiale diretta, poiché il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi che non vi siano ostacoli fra il sensore del comando a distanza sulla videocamera e il telecomando.
- Questa videocamera opera in modalità telecomando VTR2. Le modalità di comando (1, 2 e 3) sono utilizzate per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony, onde evitare interferenze nell'azionamento con il telecomando. Se si usa un altro videoregistratore Sony con modalità telecomando VTR2, è consigliabile modificare la modalità telecomando oppure coprire il sensore del comando a distanza del videoregistratore con carta nera.

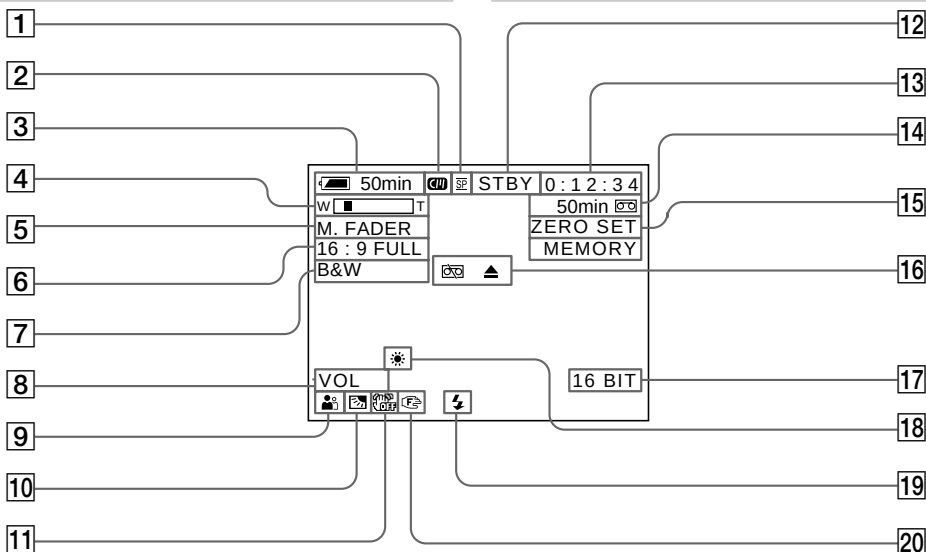
Informazioni sull'obiettivo Carl Zeiss

La videocamera è dotata di un obiettivo Carl Zeiss che permette di riprodurre immagini nitide. Questo obiettivo è stato sviluppato congiuntamente dalla Carl Zeiss, in Germania, e da Sony Corporation. Esso si avvale del sistema di misurazione MTF* per videocamere e offre la qualità Carl Zeiss.

* MTF è l'acronimo di Modulation Transfer Function / Factor.
Il valore indica la quantità di luce di un soggetto che penetra nell'obiettivo.

Betriebsanzeigen

Indicatori di stato



1 Aufnahmemodusanzeige (Seite 15)/
Spiegelmodusanzeige (Seite 21)

2 Speicherchipanzeige (Seite 5)

3 Restladungsanzeige (Seite 95)



4 Zoomanzeige (Seite 17)/Belichtungsanzeige
(Seite 55)

5 FADER-Anzeige (Seite 42)/DIGITAL EFFECT-
Anzeige (Seite 47)

6 16:9WIDE-Anzeige (Seite 45)

7 PICTURE EFFECT-Anzeige (Seite 46)

8 VOL-Anzeige (Seite 26)/Data Code-Anzeige
(Seite 82)

9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 57)

10 BACK LIGHT-Anzeige (Seite 54)

11 Anzeige „Bildstabilisierer Aus“ (Seite 61)

12 Aufnahme-Bereitschaftsanzeige (Seite 14)/
Bandlaufanzeige (Seite 26)

1 Indicatore modalità registrazione (p. 15)/
Indicatore modalità specchio (p. 21)

2 Indicatore memoria della videocassetta
(p. 5)

3 Indicatore carica residua (p. 95)



4 Indicatore zoom (p. 17)/Indicatore
esposizione (p. 55)

5 Indicatore FADER (p. 42)/Indicatore DIGITAL
EFFECT (p. 47)

6 Indicatore 16:9WIDE (p. 45)

7 Indicatore PICTURE EFFECT (p. 46)

8 Indicatore VOL (volume) (p. 26)/Indicatore
codice dati (p. 82)

9 Indicatore PROGRAM AE (p. 57)

10 Indicatore BACK LIGHT (p. 54)

11 Indicatore Steady Shot disattivato (p. 61)

12 Indicatore modalità di attesa di
registrazione (p. 14)/Indicatore modalità di
trasporto nastro (p. 26)

- 13 Zeitcodeanzeige** (Seite 16)/
Selbsttestanzeige (Seite 111)/
Photomodusanzeige (Seite 39)/**5SEC-Modus-Anzeige** (Seite 19)
- 14 Bandrestanzeige** (Seite 17)
- 15 ZERO SET MEMORY-Anzeige** (Seite 81)
- 16 Warnanzeigen** (Seite 130)
- 17 Audiomodus-Anzeige** (Seite 90)
- 18 Weißabgleichanzeige** (Seite 56)
- 19 Anzeige für elektronischen Blitz** (Seite 40)
- 20 Anzeige für manuelles Fokussieren** (Seite 60)

- 13 Indicatore di codice temporale** (p. 16)
Indicatore autodiagnostica (p. 117)/
Indicatore modalità foto (p. 39)/**Indicatore modalità 5SEC** (p. 19)
- 14 Indicatore nastro rimanente** (p. 17)
- 15 Indicatore ZERO SET MEMORY** (p. 81)
- 16 Indicatori di avvertenze** (p. 130)
- 17 Indicatore modalità audio** (p. 90)
- 18 Indicatore bilanciamento del bianco** (p. 56)
- 19 Indicatore flash elettrico** (p. 40)
- 20 Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 60)

Der Demobetrieb

In einem Demobetrieb kann der Camcorder die Spezialeffekte vorführen. Wenn beim ersten Einschalten des Camcorders der Demobetrieb beginnt, schalten Sie ihn aus, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Aktivieren des Demobetriebs

- (1)** Werfen Sie die Cassette aus, und stellen Sie den POWER-Schalter auf **PLAYER**.
- (2)** Halten Sie **▶** gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf **CAMERA**. Der Demobetrieb beginnt. Sobald Sie eine Cassette einlegen, endet der Demobetrieb.

Wenn Sie den Demobetrieb einmal aktiviert haben, bleibt dieser Zustand erhalten, vorausgesetzt, der interne Lithium-Akku ist noch geladen. 10 Minuten, nachdem Sie den POWER-Schalter auf **CAMERA** gestellt und die Cassette herausgenommen haben, beginnt automatisch der Demobetrieb.

Abschalten des Demobetriebs

- (1)** Drehen Sie den POWER-Schalter auf **PLAYER**.
- (2)** Halten Sie **■** gedrückt, und drehen Sie den POWER-Schalter auf **CAMERA**.

Visualizzazione della dimostrazione

È possibile visualizzare una breve dimostrazione di immagini con effetti speciali. Se la dimostrazione viene visualizzata la prima volta che si accende la videocamera, per poter utilizzare la videocamera è necessario uscire dalla modalità demo.

Per attivare la modalità Demo

- (1)** Estrarre la videocassetta e impostare l'interruttore **POWER** su **PLAYER**.
- (2)** Tenendo premuto **▶**, impostare l'interruttore **POWER** su **CAMERA**. Viene avviata la dimostrazione. La dimostrazione si arresta quando viene inserita una videocassetta.

Si noti che quando si entra nella modalità Demo, questa modalità viene conservata fino a che la pila ricaricabile è al suo posto. Pertanto, la dimostrazione viene avviata automaticamente 10 minuti dopo che si imposta l'interruttore **POWER** su **CAMERA** e dopo che quando viene espulsa una videocassetta.

Per uscire dalla modalità Demo

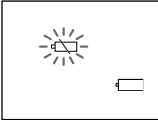
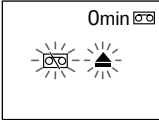
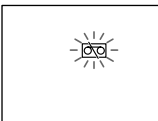
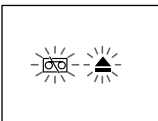
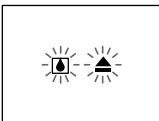
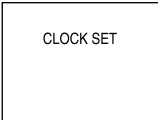
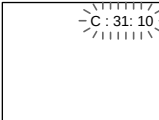
- (1)** Impostare l'interruttore **POWER** su **PLAYER**.
- (2)** Tenendo premuto **■**, impostare l'interruttore **POWER** su **CAMERA**.

Der folgenden Zusammenstellung können Sie die Bedeutung der auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher blinkenden Warnsymbole und Warnmeldungen entnehmen.

🎵: Eine Melodie bzw. ein Piepton ist zu hören, wenn im Menü BEEP auf MELODY bzw. NORMAL gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano o un messaggio di avvertenza compare sullo schermo LCD o nel mirino, controllare quanto segue:

🎵: è possibile udire un segnale acustico quando BEEP è impostato su MELODY o NORMAL nel menu di sistema.

1 	2 	3  🎵...
4  🎵...	5  🎵...	6  🎵...
7  ↔ 	8 	9  🎵...
10	11 	12 

1 Akkuwarnanzeige

Langsames Blinken: Akku fast leer.

Schnelles Blinken: Akku ganz leer.

Bei bestimmten Betriebsbedingungen blinkt die Anzeige  bereits, obwohl die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

2 Bandende fast erreicht.

Die Anzeige blinkt langsam.

3 Bandende erreicht.

Die Anzeige blinkt schnell.

1 La batteria ha poca carica o è esaurita.

Lampeggiamento lento: La batteria ha poca carica.

Lampeggiamento veloce: La batteria è esaurita.

In base alle varie condizioni operative, l'indicatore  può lampeggiare anche se rimangono ancora 5-10 minuti.

2 Il nastro è quasi alla fine.

Il lampeggiamento è lento.

3 Il nastro è finito.

Il lampeggiamento diventa veloce.

- 4 Keine Cassette eingelegt.**
- 5 Löschschutz der Cassette aktiviert (rote Markierung sichtbar).**
- 6 Feuchtigkeit ist kondensiert** (Seite 100).
- 7 Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt** (Seite 101).
- 8 Die Uhr ist nicht eingestellt.**
Wenn diese Meldung erscheint, obwohl Sie Datum und Uhrzeit eingestellt haben, ist der Lithium-Akku leer. Laden Sie den Lithium-Akku dann (Seite 92).
- 9 Die Selbsttestfunktion hat einen Fehler erkannt.**
Schlagen Sie in der Fehlercodeliste nach (Seite 111). Wenn die Anzeige nicht erlischt, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service Center.
- 10 Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet.**
- 11 Die Cassette besitzt keinen Speicherchip** (Seite 5).
- 12 Es liegt ein anderes Problem vor.**
Nehmen Sie die Cassette heraus.
Wenn die Anzeige nicht erlischt, schalten Sie den Camcorder aus, nehmen Sie den Akku ab, bringen Sie den Akku wieder an, und schalten Sie den Camcorder wieder ein. Erscheint die Anzeige danach immer noch, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service Center.

- 4 Non è stato inserito alcun nastro.**
- 5 La linguetta del nastro è fuori (rossa).**
- 6 Si è formata condensa.** (p. 100)
- 7 Le testine video sono sporche.** (p. 101)
- 8 L'orologio non è impostato.**
Quando appare questo messaggio nonostante si siano impostate data ed ora, la pila ricaricabile al litio è scarica. Ricaricare la pila al litio. (p. 92)
- 9 La funzione di autodiagnostica è operativa.**
Utilizzare la funzione di autodiagnostica (p. 117). Se l'indicazione non scompare, contattare il rappresentante Sony o un centro di assistenza autorizzato Sony.
- 10 La batteria non è del tipo "InfoLITHIUM".**
- 11 La videocassetta non è dotata di memoria.** (p. 5)
- 12 Ci sono altri problemi.**
Estarre la cassetta.
Se l'indicazione non scompare, spegnere la videocamera e rimuovere il blocco batteria. Poi installare nuovamente il blocco batteria e riaccendere la videocamera. Se l'indicazione non è ancora scomparsa, contattare il rappresentante Sony o un centro di assistenza autorizzato Sony.

Stichwortverzeichnis

A

Anschluß	70, 83
ANTI GROUND SHOOTING	19
Audiomodus	90
Aufnahme mit der Kamera	14
Autofokus	60

B, C

BACK LIGHT	54
Bandrestanzeige	17
BATT RELEASE	11
BEEP	17, 35
Belichtungskorrektur	55
Bennen einer Cassette	68
Bereitschaftsbetrieb	15
Bildstabilisierer	61
Breitbild	45

D

Data Code	82
Date Search	73
Demobetrieb	37, 129
DIGITAL EFFECT	47
Digitalzoom	18
Dioptrieeinstellung des Sucherokulars	15
DISPLAY	27
DV OUT	83
DV-Format	5
DV-Verbindungskabel	83

Indice analitico

A, B

Alimentazione, sorgenti	31
ANTI GROUND SHOOTING	19
Attesa, modalità di	15
Audio, inserimento	86
Audio, modalità	90
Autodiagnostica, funzione	117
Avvertenza, indicatori di	130
BATT RELEASE	11
BEEP	17, 35
Bianco, bilanciamento del	56

C

Carica blocco batteria	8
Carica completa	8
Carica normale	8
Carica residua, indicatore	95
Cavo di collegamento DV	83
Codice dati	82
Collegamento	70, 83
Condensa	100
Controluce	54

D, E

Dimostrazione	37, 129
DISPLAY	27
Dissolvenze	42
DV OUT	83
EDIT SEARCH	25
Editing	83
Effetti digitali	47

E, F

EDIT SEARCH	25
Ein- / Ausblenden	42
END SEARCH	30
Exposure	55
FADER	43
Farbsysteme	5, 105
Fernbedienung	125
Feuchtigkeitsansammlung	100
FOCUS	60

G, I, L

Gegenlicht	54
i.LINK	124
InfoLITHIUM	97
Laden des Akkus	8
LANC	124
Lautstärke	26
LCD BRIGHT	20, 26
LP-Modus	16

M, N, O

Manuelles Fokussieren	59
Menüeinstellungen	33
Nachvertonung	86
Normales Laden	8
OPEN / EJECT	12

P

PHOTO	39
PHOTO SCAN	77
PHOTO SEARCH	77
PICTURE EFFECT	46
PROGRAM AE	57

Effetti immagini	46
END SEARCH	30
Esposizione	55

F, G, H

FADER	43
FOCUS	60
Formato DV	5
Foto, ricerca	77
Foto, scorrimento	77
Grande schermo, modalità	45

I, J, K, L

i. LINK	124
InfoLITHIUM	97
LANC	124
LCD BRIGHT	20, 26
LP, modalità	16

M, N, O

Memoria della videocassetta	5
Menu di sistema	33
Messa a fuoco automatica	60
Messa a fuoco manuale	59
Mirino, regolazione	15
Modalità specchio	21
Nastro residuo, indicatore	17
Nome della videocassetta	68
OPEN / EJECT	12
Orologio, impostazione	92

P, Q

Pausa di riproduzione	27
-----------------------------	----

R, S

Reinigung der Videoköpfe	101
Restladungsanzeige	95
Selbsttestfunktion	111
Signaltöne	17, 35
SP-Modus	16
Speicherchip der Cassette	5
Spezialeffekte	46
Spiegelmodus	21
Start-/Stoppmodus	19
Stativ	24
STEADYSHOT	61
Störungsüberprüfungen	106
Stromquellen	31

T, U, V

Titel (Einblenden)	61
Titel (Erstellen)	66
Title Search	76
Überspielen	83
Uhr, Einstellung	92
Volles Laden	8
VOLUME	26

W, Z

Warnanzeigen	130
Weißabgleich	56
Wide-Funktion	45
Wiedergabe auf einem Fernsehschirm	69
Wiedergabe-Pause	27
WORLD TIME	94
Zeitcode	16
ZERO SET MEMORY	81
Zoom	17

PHOTO	39
Problemi, soluzione	112
PROGRAM AE	57

R

Registrazione con videocamera	14
Ricerca data	73
Riproduzione su televisore	69

S

Sistemi di colore TV	5, 105
SP, modalità	16
START/STOP MODE, interruttore	19
Steady Shot	61

T, U, V

Telecomando	125
Temporale, codice	16
Testine video, pulizia	101
Titoli, creazione	66
Titoli, ricerca	76
Titoli, sovrimpressione	61
Treppiede, montaggio	24
VOLUME	26

W, X, Y, Z

WORLD TIME	94
ZERO SET MEMORY	81
Zoom digitale	18
Zoom motorizzato	17
Zoom	17